

FINLÄNDSKA KATALOGISERINGSREGLER

**BESKRIVNING AV  
MONOGRAFIER**

2009

# FÖRORD TILL DEN FÖRNYADE UTGÅVAN

De finländska katalogiseringsreglerna baserar sig på de internationella standarderna för bibliografisk beskrivning (ISBD = International Standard Bibliographic Description). Genom IFLAs verksamhet har standarderna på nytt förnyats på 1980-talet och på 2000-talet.

Den elektroniska utgivningen har resulterat i ett behov av att granska standarderna ur nya synvinklar. Standarderna bör ses över också på grund av nya former för den bibliografiska beskrivningen såsom FRBR (Funcional Requirements for Bibliographic Records). De bör också ses över för att garantera att posterna är utbytbara och också med hänsyn till andra minnesorganisationernas standarder.

Förnyande av ISBD(M) fortgår som en del av harmoniseringen av de internationella bibliografiska standarderna. Inom IFLA är arbetsgruppen Future Directions Study Group, underordnad Section of Cataloguing ISBD, verksam med att samordna alla materialtyper till en helhet, där specialstandarder för varje materialtyp ingår vid sidan av de gemensamma.

På nationell nivå börjar förnyandet av standarderna i och med utgivningen av Beskrivning av monografier ISBD(M). Ändringarna är inte omfattande och berör närmast huruvida elementen är obligatoriska eller frivilliga. Rekommendationer och exempel belyser de olika områdena i den bibliografiska beskrivningen. Exempel som funnits med tidigare har inte strukits och ersatts, utan ingår också i denna utgåva. Termer, begrepp och förkortningar har kontrollerats och litteraturförteckningen och indexet har uppdaterats.

Efter att detta arbete är slutfört är förnyandet av standarderna för seriella publikationer, elektroniskt material, äldre böcker och kartografiskt material i tur.

Helsingfors universitetsbibliotek - Nationalbiblioteket har huvudansvaret för den nationella utvecklingen av den bibliografiska beskrivningen. Styrgruppen för nationell katalogisering grundades i december 2003 och har som uppgift att koordinera all sakkunskap och expertis för hela landets biblioteks nät. Ledningsgruppens främsta uppgift är att förnya standarderna för bibliografisk beskrivning på nationell nivå, men den skall också vara ett rådgivande organ för allt som berör den bibliografiska beskrivningen i landet.

Ledningsgruppen består av representanter från hela biblioteksfältet och har följande sammansättning

Tuula Haapamäki, Helsingfors universitetsbibliotek, ordförande  
Arna Heman, Helsingfors universitetsbibliotek  
Esa Hämäläinen, Helsingfors universitetsbibliotek, sekreterare t.o.m. november 2004  
Birgitta Kurvinen, Jyväskylä ammattikorkeakoulun kirjasto  
Lassi Lager, Helsingfors universitetsbibliotek, sekreterare fr.o.m.1.12.2004  
Yrjö Lindgren, Helsingfors stadsbibliotek  
Eeva Murto, Helsingfors universitetsbibliotek  
Eila Vainikka, Finlands kommunförbund

Under arbetets gång har ledningsgruppen kontaktat sakkunniga och arbetet har varit på remissrunda.

De förnyade bibliografiska standarderna kommer att utges både i tryckt version och i nätversion och är tillgängliga för alla.

Helsingfors 31.5 2005

Tuula Haapamäki

# FÖRORD TILL DEN NYA SVENSKA UTGÅVAN

Även om det föreligger en finsk och engelsk version av ISBD(M) blir förståelsen av termernas innebörd svår för många svenskspråkiga användare. Standarderna utgör en viktig del av undervisningen av bibliotekspersonal både vid Åbo Akademi och Borgå handelsläroverk. Termer, begrepp och förkortningar finns både på finska och svenska.

Översättningen av Monografioiden kuvailu (2006) har utförts av Maria Johansson, FM med informationsförvaltning som biämne

Fackgranskare har varit

Kristina Eriksson-Backa, PD och lärare vid Informationsförvaltning vid Åbo Akademi  
Ringa Sandelin, FM och enhetschef för Katalogiserings- och indexeringsenheten vid Åbo Akademis bibliotek

Initiativet till projektet har tagits av följande instanser

Borgå handelsläroverk - Företagsservice  
Finlands svenska biblioteksörening r.f.  
Informationsförvaltning vid Åbo Akademi

Ekonomiskt understöd har getts av

Borgå handelsläroverk - Företagsservice  
Svenska kulturfonden  
Rektor för Åbo Akademi

Den svenska versionen kommer att finnas enbart i elektronisk form och är tillgänglig på samma plats som den finska motsvarigheten. Texten kan laddas ner.

Åbo 17.2.2009

Maria Johansson      Kristina Eriksson-Backa      Ringa Sandelin

# INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|   |           |
|---|-----------|
| <b>FÖRORD TILL DEN FÖRNYADE UTGÅVAN</b>                         | <b>2</b>  |
| <b>FÖRORD TILL DEN NYA SVENSKA UTGÅVAN</b>                      | <b>4</b>  |
| <b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING</b>                                     | <b>5</b>  |
| 0.1 Tillämpning, betydelse och användning                       | 8         |
| 0.2 Definitioner  | 11        |
| 0.3 Fullständig jämförande förteckning över ISBD(G) och ISBD(M) | 26        |
| 0.4 Interpunktion   | 32        |
| 0.5 Informationskälla   | 36        |
| 0.6 Beskrivningens språk och skriftart                          | 38        |
| 0.7 Bortlämning och förkortningar                               | 38        |
| 0.8 Användning av stor begynnelsebokstav                        | 39        |
| 0.9 Exempel   | 41        |
| 0.10 Tryckfel   | 42        |
| 0.11 Symboler m.m.  | 42        |
| <b>1 TITEL OCH UPPHOV</b>                                       | <b>43</b> |
| 1.1 Huvudtitel  | 45        |
| 1.2 Allmän medieterm (valbar)                                   | 52        |
| 1.3 Parallelltitlar   | 53        |
| 1.4 Övrig titelinformation                                      | 55        |
| 1.5 Upphovsuppgifter  | 60        |
| <b>2 UPPLAGEUPPGIFTER</b>                                       | <b>75</b> |
| 2.1 Upplageuppgift  | 76        |
| 2.2 Parallell upplageuppgift (valbar)                           | 80        |
| 2.3 Upplagespecifika upphovsuppgifter                           | 80        |
| 2.4 Ytterligare upplageuppgifter                                | 82        |
| 2.5 Upphovsuppgifter som följer på ytterligare upplageuppgifter | 83        |
| <b>3 MEDIE- ELLER PUBLIKATIONSSPECIFIKA UPPGIFTER</b>           | <b>84</b> |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| <b>4</b> | <b>UPPGIFTER OM UTGIVNING, DISTRIBUTION ETC.</b>                            | <b>84</b>  |
| 4.0      | Faksimilutgåva  | 85         |
| 4.1      | Förlagsort och/eller distributionsort                                       | 86         |
| 4.2      | Förlag och/eller distributör  | 89         |
| 4.3      | Uppgift för distributörens funktion   | 93         |
| 4.4      | Publikations- och/eller distributionstid                                    | 93         |
| 4.5      | Tryckort eller tillverkningsort   | 95         |
| 4.6      | Tryckeri eller tillverkare  | 95         |
| 4.7      | Tryckår eller tillverkningsår   | 96         |
| <br>     |   |            |
| <b>5</b> | <b>FYSISK BESKRIVNING (UPPGIFTER OM UTFORMNINGEN)</b>                       | <b>97</b>  |
| 5.1      | Specifik medieterm och omfång   | 98         |
| 5.2      | Illustrationer (valbar)   | 104        |
| 5.3      | Storlek   | 105        |
| 5.4      | Bilagor (valbar)  | 106        |
| <br>     |   |            |
| <b>6</b> | <b>SERIEUPPGIFTER</b>   | <b>107</b> |
| 6.1      | Seriens eller underseriens huvudtitel                                       | 109        |
| 6.2      | Seriens eller underseriens parallelltitel                                   | 110        |
| 6.3      | Seriens eller underseriens övriga titelinformation                          | 111        |
| 6.4      | Seriens eller underseriens upphovsuppgifter                                 | 111        |
| 6.5      | Seriens eller underseriens ISSN-nummer (valbar)                             | 112        |
| 6.6      | Seriens eller underseriens inre numrering                                   | 113        |
| <br>     |   |            |
| <b>7</b> | <b>ANMÄRKNINGAR</b>   | <b>114</b> |
| 7.1      | Anmärkning om titel och upphov  | 115        |
| 7.2      | Anmärkning om upplaga och publikationens bibliografiska historia            | 118        |
| 7.3      | Anmärkning rörande specifikt avsnitt för materialet eller publikationstyper | 119        |
| 7.4      | Anmärkning rörande avsnittet för publikations-, distributionsuppgifter etc. | 119        |
| 7.5      | Anmärkning rörande den fysiska beskrivningen                                | 119        |
| 7.6      | Anmärkning rörande avsnittet för serier                                     | 120        |
| 7.7      | Anmärkning om innehåll  | 120        |
| 7.8      | Anmärkning om bandtyp och tillgänglighet                                    | 121        |
| 7.9      | Anmärkning om den aktuella publikationen som beskrivs                       | 121        |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 7.10     | Övriga anmärkningar _____   | 121        |
| <b>8</b> | <b>STANDARDNUMMER (ELLER MOTSVARANDE) OCH ANSKAFFNINGSVILLKOR _____</b> | <b>121</b> |
| 8.1      | Standardnummer (eller motsvarande) _____                                | 123        |
| 8.2      | Nyckeltitel (används inte vid beskrivning av monografier) _____         | 124        |
| 8.3      | Anskaffningsvillkor och/eller pris (valbar) _____                       | 125        |
|          | <b>BILAGA A: BESKRIVNING I FLERA NIVÅER _____</b>                       | <b>126</b> |
|          | <b>BILAGA B: DUBBELRIKTAD SKRIFT _____</b>                              | <b>128</b> |
|          | <b>BILAGA C: ELEMENTET I BESKRIVNINGENS MINIMI- OCH MELLANNIVÅ _</b>    | <b>130</b> |
|          | <b>BILAGA D 1: EXEMPEL _____</b>  | <b>135</b> |
|          | <b>BILAGA D 2: EXEMPEL _____</b>  | <b>138</b> |
|          | <b>BILAGA E: LISTA ÖVER FÖRKORTNINGAR _____</b>                         | <b>143</b> |
|          | <b>LITTERATURFÖRTECKNING _____</b>                                      | <b>154</b> |

## 0.1 Tillämpning, betydelse och användning

### 0.1.1 Tillämpning

De finländska katalogiseringsreglerna för monografier baserar sig på de internationella bibliografiska ISBD-reglerna, International Standard Bibliographic Description for Monographic Publications — numera ISBD(M). Med reglerna presenteras

- de krav som ställs på katalogisering och identifiering av monografier
- ordningsföljden på katalogiseringens element och
- interpunktionsmodeller som används i katalogiseringen.

\* Punkter som skiljer sig från den internationella ISBD-texten, eller fattas i den, är markerade med asterisk i den finländska texten (\*). Dessa punkter är nationella tillämpningar.

Reglerna är i första hand sammanställda för det nationella bibliografiska centret och i andra hand för övriga katalogiseringsenheter, för katalogisering av antingen elektroniska eller tryckta bibliografiska poster .

ISBD(M) är lämplig för enskilda verk som är publicerade år 1801 eller senare och som innehåller texter och/eller illustrationer avsedda att läsas antingen på traditionellt sätt eller i punktskrift.<sup>1</sup>

ISBD(M) är ett av flera publicerade ISBD-regelverk. De andra ISBD-regelverken utgörs av katalogiseringsregler för tidskrifter och övriga periodiska ISBD(CR), elektroniskt material ISBD(ER), audiovisuellt material ISBD(NBM), kartografiskt material ISBD(CM), monografier utgivna före år 1801 ISBD(A) och notpublikationer ISBD(PM). Samtliga ISBD baserar sig på den allmänna ISBD(G)-regeln (se 0.3).

---

<sup>1</sup> När den publikation som beskrivs är skriven med punktskrift kan t.ex. verket: *International Exchange of Bibliographic Information on Materials for the Blind and Physically Handicapped / by Pieter J. A. de Villiers and David E. Schumaker ; Round Table of Libraries for the Blind, International Federation of Library Associations. – Washington, D.C. : The Round Table, Executive Secretariat, 1980* användas som guide.

Avsikten med varje ISBD är att skapa ett gemensamt regelverk för den egna publikationstypen, men inget ISBD utesluter något annat. Användare har många gånger nytta av att använda flera ISBD-regelverk, då den publikation som katalogiseras så kräver, t.ex. då det är fråga om en monografi på mikrofilm eller ett multimedieverk med tillhörande bok och ljudinspelning.

## 0.1.2 Betydelse

Huvudavsikten med ISBD-reglerna är att skapa förutsättningar för en globalt gemensam beskrivande katalogisering. Målsättningen är att underlätta det internationella utbytet av bibliografiska poster mellan de nationella bibliografiska centren och inom kretsen för det internationella biblioteks- och informationssamfundet.

Genom att redovisa elementen i en bibliografisk beskrivning och fastställa dessa elements inre ordningsföljd och de interpunktioner som skiljer elementen åt strävar ISBD efter att

- a) göra poster från olika källor utbytbara, så att fastställda poster från ett land enkelt kan godkännas i bibliotekskataloger och bibliografiska listor i vilket annat land som helst
- b) bidra till att tolkningen av poster över språkmurarna blir lättare, så att poster på vilket språk som helst kan tolkas av användare med ett annat modersmål, och
- c) hjälpa till med att överföra bibliografiska poster i datoriserad form.

## 0.1.3 Användning

ISBD erbjuder regler för ett maximum av beskrivningsinformation, som behövs i olika sorters bibliografiska uppgifter. Därför innehåller de element, som behövs enskilt eller tillsammans med flera av dessa funktioner, men inte nödvändigtvis med alla.

Varje lands nationella bibliografiska centrum rekommenderas att ansvara för de slutgiltiga posterna för varje verk som utgivits i det egna landet samt att göra en komplett beskrivning av varje publikation. Beskrivningen bör innehålla alla

obligatoriska ISBD-element för publikationen. För att posterna ska vara utbytbara rekommenderas att även andra bibliotek följer denna praxis.

Vissa element är obligatoriska i alla lägen. När elementen är obligatoriska framgår detta med ”anges” eller motsvarande i texten. Vissa element är obligatoriska i speciella situationer. I sådana fall är detta angivet i texten med ”anges” eller dess motsvarighet. Detta används i sådana fall där uppgiften är nödvändig för identifiering eller uppgiften på annat sätt anses viktig för katalogens användare. Om denna praxis inte kan tillämpas, är användningen av elementen valbara. Användning av övriga element är valbar i alla andra fall. Valbarheten är angiven i texten med ”valbar” eller ”kan användas”. Användningen av dessa element får övervägas av den katalogiserande enheten.

- \* I Finland fungerar Nationalbiblioteket som nationellt bibliografiskt centrum. De beskrivningar som sammanställts för nationalbibliografien innehåller alla obligatoriska element för nationalbibliografier enligt ISBD, såvida dessa är användbara för den publikation som beskrivs. Den katalogiserande enheten bestämmer om valbara element ska tillsättas.

Andra katalogiserande enheter har fler alternativ eftersom de inte sammanställer de slutliga posterna för internationellt utbyte. Dessa enheter kan välja obligatoriska eller valbara ISBD-element presenterade i överenskommen ordningsföljd och med överenskommen interpunktion.

- \* De regler som inte är obligatoriska på minimi- och mellannivå eller som används sällan skrivs i petit. Reglerna för beskrivning av element på minimi- och mellannivå finns i slutet av boken (bilaga C).

ISBD-beskrivningen utgör en del av den bibliografiska posten, och används normalt inte fristående.

- \* Annan information i den kompletta bibliografiska posten, så som rubriker, uniforma titlar och hänvisningar behandlas i Sökelementsreglerna. Ämnesord

och klassifikationsscheman finns i separata ordlistor och klassifikationstabeller. Nationella och internationella standarder (se Litteraturförteckning) används för att skapa signa, vid filering och translitterering.

- \* Katalogiseringsreglerna ger inga direktiv för beskrivning av enskilda samlingar (t.ex. materialets placering, lagerstatus o.s.v.). Detta är lokal information, som kan tillföras den egentliga beskrivningen.

## 0.2 Definitioner

Definitioner har givits åt sådana termer, som används med en speciell betydelse i ISBD(M) eller som allmänt används med olika betydelser. Även allmänna bibliografiska termer är definierade.

### **Akronym** (*akronyymi, acronym*)

Ord som består av begynnelsebokstäverna i varje del i sammansatta ord eller i huvuddelen av dem, eller i en ordfogning på varandra följande eller viktigaste ords initialer. I strikt bemärkelse är akronymen ett självständigt uttalbart ord, vilket gör en akronym till en särskild typ av initialförkortning

### **Allmän medieterm** (*aineiston yleismääre, general material designation*)

Ord eller term som i beskrivningen allmänt anger till vilken materialtyp katalogiseringsobjektet hör.

### **Allmän titel** (*yleisnimeke, generic term*)

Allmän term, som påvisar publikationens sort och/eller periodicitet. Allmänna titlar är bland andra julkaisu, raportti, tutkimuksia och selvityksiä, kuukausitilasto, publikationer, skrifter, årsbok, Abhandlungen, annales, annual report, bulletin, cahiers, compte rendu des séances, circular letter, journal, newsletter, occasional paper, proceedings, report, transactions o.s.v. samt deras motsvarigheter på andra språk. Allmänna titlar är inte titlar som innehåller

information om upphovsuppgift eller som klarlägger publikationens vetenskapliga område, t.ex. Tapios årsbok, Sociologiska undersökningar.

**Alternativ titel** (*vaihtoehtoinen nimeke, alternative title*)

Den senare delen i en huvudtitel som består av två delar (varav båda har formen av en titel), som kopplas till huvudtiteln med ordet ”eller”, ”alltså” eller motsvarande ord på andra språk. (Se Huvudtitel).

**Avsnitt** (*alue, area*)

En helhet som omfattar en särskild grupp av bibliografiska uppgifter, t.ex. uppgifter om utgivning, distribution etc. eller fysisk beskrivning, och som utgör en del av den bibliografiska beskrivningen.

**Beskrivning** Se Bibliografisk beskrivning.

**Beskrivningens första nivå** (*koko julkaisun taso, first level of description*)

Den nivå i flernivåbeskrivning där all beskrivningsinformation som är gemensam för publikationen presenteras. (Jämför Beskrivning i flera nivåer, Flerbandsverk, Delens nivå).

**Beskrivning i en nivå** (*yksitasoinen kuvailu, single level description*)

En beskrivningsmetod, där beskrivningens information anges i endast en nivå. Ibland kan ett flerbandsverk beskrivas i endast en nivå. (t.ex. ordböcker, samlade verk). (Jämför Beskrivning i flera nivåer).

**Beskrivning i flera nivåer** (*monitasoinen kuvailu, multilevel description*)

En metod för bibliografisk beskrivning., som baserar sig på indelning av katalogiseringsinformationen i två eller flera nivåer. Den första nivån innehåller information om publikationens helhet eller om huvudverket. De följande nivåerna innehåller information om delarna, serierna, underserierna o.s.v. (För mer information se Bilaga A, Jämför även Beskrivning i en nivå).

**Bibliografisk beskrivning** (*bibliografinen kuvailu, bibliographic description*)

Ett antal bibliografiska uppgifter som beskriver och identifierar ett objekt.

**Bilaga** (*liiteaineisto, accompanying material*)

Vilket som helst tilläggsmaterial till den beskrivna publikationens huvuddel (delar), som är avsett att användas tillsammans med publikationen.

**Bilageuppgift** (*liitemerkintö, accompanying material statement*)

Kort beskrivning av bilagor.

**Blindskrift** Se Punktskrift

**Braille** Se Punktskrift.

**Copyright** (*copyright*)

Upphovsrätt, litterär äganderätt, innebär ofta även förlags- eller publiceringsrätt.

**Del** (*osa, part*)

Helhet, som tillsammans med andra motsvarande, bildar ett enskilt verk eller en periodisk publikation. Delarnas antal i publikationen kan skilja sig från antalet fysiska häften i publikationen. (Jämför Flerbandsverk).

**Delbeteckning** (*osamerkintö, part statement*)

Anteckning om publikationens delar i beskrivningen

**Delområde** (*osakohde, component part*)

Självständig del i en publikation (artikel, enskilt stycke på ett ljudband, karta, bild o.s.v. ) som kräver att man bör identifiera moderpublikationen för att kunna identifiera delen.

**Delens nivå** (*osan taso, the second and subsequent levels*)

Den del i en beskrivning i flera nivåer, där den enskilda delens enskilda information beskrivs. (Jämför Beskrivning i en nivå, Beskrivning i flera nivåer).

**Delserie** (*lohkosarja, section*)

En del av en grupp serier som hör ihop med varandra och har en samlingstitel. Delserien behandlar vanligen ett specialområde och kan identifieras på basis av seriens gemensamma titel och delseriens titel och/eller delseriens beteckning. Delserien kan ha en eller flera hierarkier (underserier).

**Delseriens beteckning** (*lohkosarjan merkki, section designation*)

Ord, bokstav eller nummer eller en kombination av dessa, som föregås av gemensam titel och antingen ensamt eller tillsammans med delseriens titel skiljer delserien från gruppen av serier som hör ihop med varandra under en gemensam titel (Se även Underseriens beteckning.)

**Delseriens titel** (*lohkosarjan nimeke, section title*)

Delseriens egen titel, som skiljer den från övriga grupper av serier med gemensam titel. Delseriens självständiga eller osjälvständiga titel är alltid bunden till den huvudtitel, med vilken publikationen kan identifieras (Se även Osjälvständig titel).

**Distributör** (*jakaja, distributor*)

Organisation eller övrig institution, som har exklusiv eller delad rätt att distribuera ett objekt.

**Element** (*elementti, element*)

Ord, fras eller grupp av bokstäver och siffror som utgör en avgränsad enhet av bibliografisk information och som bildar en del av ett avsnitt i beskrivningen.

**Entitet** (*entiteetti, entity*)

Entiteter är för användaren intressanta objekt i en bibliografisk post (t.ex. verk, författare, plats).

**Faksimilupplaga** (*näköispainos, facsimile reprint*)

Publikation, vars huvudtext är noggrant kopierad från tidigare tryck. (Se även Upplaga, Nytryck, Printing on demand).

**Flerbandsverk** (*moniosainen julkaisu, multipart publication*)

Monografipublikation som utkommit i flera fysiska delar och vars delantal är begränsade (i motsats till serier). Flerbandsverk är avsedda att publiceras som en helhet; de enskilda delarna kan ha egna titlar och upphovsuppgifter (Jämför Monografi, Beskrivning i flera nivåer).

**Fristående verk** Se Monografi.

**Fysisk beskrivning** (*ulkoasutiedot, collation*)

Den grupp i beskrivningen, dit medieterm och uppgifter om publikationens omfång, illustration, storlek och bilagor hör. (Se Specifik medieterm.)

**Förlagsort** (*kustannuspaikka, place of publication*)

Förlagets hemort.

**Förlagsserie** (*kustantajen sarja, publishers' series*)

Förlagsserie är en till innehållet varierande grupp av böcker, som innehåller antingen nyheter, tilläggstryck eller nya upplagor. Förlaget har försett serien med speciella serietitlar (t.ex. Taskutieto, Seepira, Nuorten toivekirjasto) och gett dem ett enhetligt utseende. Förlagsserier katalogiseras vanligen inte som periodika.

**Förläggare** (*kustantaja, publisher*)

Institution eller person, som tillsammans med författaren tar hand om publiceringen av verket på basis av ett kontrakt.

**Förtextsida** (*esiö, preliminaries*)

Publikationens förtitelsida (sidor) (eller dess motsvarighet) eller titelsidor med baksida/sidor samt alla sidor före titelsidan samt omslaget, dock inte skyddsomslaget.

**Gemensam titel** (*yhteisnimeke, common title*)

Den del av titeln, som är gemensam för en grupp publikationer utöver publikationernas egna titlar. Den gemensamma titeln påvisar här gemenskapen och på basis av den och delens nummer identifieras publikationen. Gemensam

titel kan också påvisa samband mellan huvudtitel och dess supplement samt gemensamma delar i huvudserie och delserie, då dessa har osjälvständiga titlar.

**Godkänd källa** (*sovittu tiedonlähde, prescribed source of information*)

En eller flera källor, varifrån information till varje element eller avsnitt i den bibliografiska beskrivningen tas.

**Godkänd interpunktion** (*sovittu välimerkitys, prescribed punctuation*)

Interpunktion, som anges före eller omkring varje element eller avsnitt i den bibliografiska beskrivningen (förutom det första elementet i avsnitt 1).

**Huvudtitel** (*päänimeke, title proper*)

Publikationens viktigaste titel. Huvudtiteln är publikationens titel i den form den förekommer på titelsidan eller titelsidans motsvarighet. Huvudtiteln innehåller alternativ titel men inte parallelltitel eller övrig titelinformation. Om publikationen innehåller flera verk är huvudtiteln samlingstitel. Om publikationen innehåller flera enskilda verk men den inte har en samlingstitel anses publikationen sakna huvudtitel. Serier eller underserier har också ena huvudtitlar. Specifika huvudtitlar bildas av titlar i flera delar, så kallade gemensamma titlar och osjälvständiga titlar. (Se även Osjälvständig titel, Titel, Gemensam Titel).

**Huvudserie** (*pääsarja, main series*)

Serie med en eller flera underserier.

**Illustration** (*kuvitus, illustration*)

Diagram, bilder och andra grafiska framställningar i publikationen.

**Institution** (*yhteisö, corporate body*)

Organisation eller en sådan grupp människor eller sammanslutningar som kan igenkännas med ett speciellt namn. Institution betyder också tillfälliga namngivna grupper och händelser, så som möten, kongresser, expeditioner, utställningar, festivaler och mässor. Några exempel på institutioner är

föreningar, anstalter, bolag och företag, stater och kommuner, religiösa samfund och konferenser (Jämför Publicerande enhet.)

**International Standard Book Number**

Se ISBN.

**International Standard Serial Number**

Se ISSN.

**Internationell standardiserad serienummer för periodiska publikationer** Se ISSN.

**Internationell standardiserad serienummer för böcker**

Se ISBN.

**Interpunktion** Se Överenskommen interpunktion.

**Impression** (*painatuskerta, impression*)

Alla delar i en publikation som tryckts samtidigt eller i samma arbetsfas.

**ISBD** (International Standard Bibliographic Description)

Se Bibliografisk beskrivning.

**ISBN** (*International Standard Book Number*)

Bokens internationella standardnummer. Ett 10- eller 13- siffrigt nummer, som innehåller ett kontrollnummer och som föregås av bokstäverna ISBN. ISBN-numret visar vilken upplaga och bandtyp eller filformat ett särskilt förlag publicerat verket i och är dess unika kännetecken. I Finland ansvarar Finländska nationella ISDN-centret för utgivningen av ISBN-nummer, och numrens användning baserar sig på ISO 2108 = SFS 3496 standard.

**ISSN** (*International Standard Serial Number*)

Periodikans internationella standardnummer. 8-siffrigt nummer, som innehåller kontrollnummer och föregås av bokstäverna ISSN. Tillsammans med nyckeltiteln är ISSN unikt kännetecken för varje periodiskt utkommande

publikation (se ISSN Manual 2003). I Finland ger Finlands ISSN-centrum ISSN-nummer, och numrens användning baserar sig på ISO 3297 = SFS 4435 standard.

**Katalogiseringsobjekt** (*luetteloinnin kohde, item*)

Dokument, dokumentgrupp eller del av dokument i vilken fysisk form som helst, som anses utgöra grund för en enskild bibliografisk beskrivning.

**Katalogiseringspråk** (*luettelointikieli, language of cataloguing*)

Det språk den katalogiserande enheten använder.

**Kolofon** (*kolofoni, colophon*)

Uppgift som vanligen förekommer i slutet av publikationen, där information om publikationen eller tryckningen anges och i vissa fall även annan bibliografisk information, så som titel.

**Kolumntitel** (*juokseva nimeke, running title*)

Titel eller förkortad titel som upprepas i övre eller nedre kanten av varje sida eller blad.

**Konstruerad titel** (*sepitetty nimeke, supplied title*)

Titel konstruerad av katalogiseraren då publikationens primära informationskälla eller dess motsvarighet saknar huvudtitel. Titeln kan tas från övriga ställen i publikationen, från källlitteratur eller konstrueras.

**Källa** Se Godkänd källa

**Logotyp** (*logo*)

Ett enskilt, ofta stiliserat eller dekorativt märke eller en figur, som kan åtföljas av något ord (så som namnet på en tidning, en institution eller ett samfund mm.).

**Medieterm** Se Allmän medieterm.

**Mellanslag** (*tyhjämärkki, space*)

Tecken som hör till beskrivningens interpunktion, ett mellanslag som har en specialuppgift i beskrivningens interpunktionsordning. (Se Godkänd interpunktion).

**Moderpublikation** (*emojulkaisu, host item*)

Publikation (bok, periodika, ljudband o.s.v.), dit delområdet hör.

**Monografi** (*monografia, monographic publication*)

Publikation, som antingen är en komplett helhet eller planerad att kompletteras i begränsat antal enskilda delar. ISBD(M) gäller för publikationer utgivna år 1801 eller senare, som innehåller text och/eller bild i en form avsedd för seende (t.ex. tryckta böcker) eller i punktskrift avsedd för blinda (t.ex. böcker skrivna med punktskrift, reliefbilder och taktila böcker). För beskrivning av monografier utgivna före år 1801, se ISBD(A).

**Monografiserie** Se Serie.

**Numrering** (*numerointi, numbering*)

Numrering är ett sätt att känna igen på varandra följande delar i en publikation. Numreringen kan innehålla siffror, bokstäver, övriga tecken och kombinationer av tecken och till dessa hörande delnamn (del, nummer o.s.v.) eller tidpunkt.

**Nytryck** (*uusintapainos, reprint*)

Nytryck av ett originalverk. Nytryck kan vara en fullständig kopia av originalverket eller innehålla mindre ändringar. (Se även Upplaga).

**Ny utgåva** (*lisäpainos, lisäerä, reprint, reissue*)

Nytryck, en ny tryckomgång av en tidigare upplaga. Ett nytryck av ett originalverk, som har samma utgivare eller distributör.

**Originaltitel** (*alkuteoksen nimeke, original title*)

Titel under vilken ett verk publicerats första gången,

**Originalverk** (*alkuteos, original work*)

Den form i vilken verket första gången utgivits, vanligen på ursprungsspråket.

**Osjälvständig bilaga** Se Bilagor.

**Osjälvständig titel** (*epäitsenäinen nimeke, dependent title*)

En titel, som i sig själv är otillräcklig för identifikation av publikationen och som kräver en samlingstitel eller huvudpublikationens eller huvudseriens titel vid sin sida. Dylika titlar kan till exempel vara delbeteckningar för flerbandsverk, titlar på delserier samt vissa titlar på supplement och underserier.

**Parallelltitel** (*rinnakkaisnimeke, parallel title*)

Titel som har angetts som huvudtitel eller dess jämlike (eller titel på ett enskilt verk, som ingår i en publikation utan samlingstitel) på andra språk och/eller skriftarter. Parallelltitlar förekommer också i samband med huvudtitlar i serie- eller underserieuppgifter.

**Parallell upplageuppgift** (*rinnakkainen painosmerkintö, parallel edition statement*)

Upplageuppgift på andra språk och/eller skriftarter.

**Periodisk publikation** (*kausijulkaisu, serial, jatkuva julkaisu, continuing resource*)

Publikation som ges ut fortlöpande till synes utan att upphöra, som kan förekomma med fortlöpande numrering eller som delar utan numrering. Periodika är t.ex. tidningar, tidskrifter, e-tidningar, årsböcker och monografiserier.

**Person som upphovsman** Se Upphovsuppgift.

**Plansch** (*kuvasivu, plate*)

Planschblad med illustrationer som kan innehålla förklarande text och som inte ingår i sidnumreringen.

**Printing on demand** (*tarvepainatus, printing on demand*)

Tryck av elektroniskt verk enligt behov och efterfrågan.

**Publicerande enhet** (*julkaiseva yhteisö, issuing body*)

Institution, på vars uppdrag publikationen utkommer. Institutionen kan ansvara för publikationens intellektuella innehåll och samtidigt vara distributör. (Se även institution.)

**Publikationens språk** (*julkaisun kieli, language of publication*)

Det språk, på vilket största delen av texten är skriven.

**Publikationstid** (*julkaisuaika, date of publication*)

I dessa regler menas med publikationstid i första hand utgivningsår. Om utgivningsår saknas i publikationen anges som publikationstid tryckår och om tryckår fattas anges copyrightår.

**Publikationsuppgifter** (*julkaisutiedot, imprint*)

Till publikationsuppgifter hör information om utgivnings- och tryckort, namn på utgivaren samt publikationstid.

**Punktskrift** (*pistekirjoitus, braille*)

Teckenkombination avsedd för blinda, reliefskrift.

**Pärmtitel** (*kansinimeke, cover title*)

Titel som är tryckt på den ursprungliga publikationens pärm.

**Rubriktitel** (*otsikkonimeke, caption title*)

Titel, som finns i början av den första textsidan i publikationen.

**Ryggtitel** (*selkänimeke, spine title*)

Titel som tryckts på publikationens rygg. Ryggtiteln kan avvika från titeln på titelsidan.

**Serie** (*sarja, series*)

En serie publikationer, som förutom egna huvudtitlar dessutom har samlingstitlar för hela serien, så kallade huvudtitlar för serien. Seriens olika delar kan vara numrerade eller onumrerade.

**Seriebeteckning** (*sarjamerkintö, series statement*)

De viktigaste elementen för identifiering av serier. Dessa är bland annat titlar, numrering, ISSN, övriga uppgifter. (Se även Delseriens beteckning).

**Självständig bilaga** Se Bilagor.

**Skyddsomslag** (*irtopäälllys, book jacket, dust cover*)

Vanligtvis löst pappers-, ibland plastomslag, som skyddar publikationen. Skyddsomslaget är en del av publikationen och som informationskälla betecknas det som ”övriga delar av publikationen”.

**Specifik medieterm** (*aineiston erityismääre, specific material designation*)

Ord eller term som i beskrivningen specifikt anger till vilken materialtyp katalogiseringsobjektet hör.

**Specifik term** Se Specifik medieterm.

**Standardnummer**

Se ISBN, ISSN.

**Storlek** (*kokomerkintö, dimensions*)

Publikationens storlek angiven i centimeter.

**Särtryck** (*eripainos, offprint, separate*)

Del av en publikation, vanligen en artikel i en seriell publikation, som omtryckts separat. I ett särtryck bibehålls vanligen originalverkets paginering. Ett särtryck i egentlig mening är tryckt från den ursprungliga trycksatsen.

**Tête-bêche-bok** Se Vändbok

**Titel** (*nimeke, title*)

Ord, uttryck eller kombination av tecken, som vanligen nämns i publikationen och som namnger publikationen eller de verk som tillhör den (eller enskilda

verk som hör till samma grupp). En publikation har vanligen flera titlar (t.ex. på titelsidan, på pärmen eller på ryggen) och dessa titlar kan vara identiska eller skilja sig från varandra. (Se även Osjälvständig titel, Parallelltitel, Serie, Gemensam titel).

**Titelsida** (*nimiösivu, titlepage*)

Sida i början av publikationen som innehåller huvudtitel och vanligen upphovsuppgifter och utgivningsuppgifter.

**Titelsidans motsvarighet** (*nimiösivun vastine, titlepage substitute*)

Sida, del av sida eller annan del i publikationen, som innehåller de uppgifter som vanligen förekommer på titelsidan och som vid avsaknad av titelsida ersätter denna (t.ex. pärm, textens början, kolofon).

**Titelrubrik** (*ylänimeke, avant-titre*)

Övrig titelinformation, som kan vara introduktion till huvudtiteln och som förekommer ovanför publikationens huvudtitel på titelsidan eller dess motsvarighet. (Se även Undertitel, Övrig titelinformation.)

**Transkribering** (*transkribointi, transcribition*)

Överföring av text till en annan form.

**Translitterering** (*translitterointi, transliteration*)

Translitterering är omskrivning av en text bokstav för bokstav eller tecken för tecken till ett annat alfabet eller en annan skriftart. (Jämför Transkribering.)

**Underserie** (*alasarja, subseries*)

Serie i serie, uppträder som del av en annan, numrerad och vanligen mer omfattande serie. Dess titel kan men behöver inte vara avhängig av huvudseriens titel. (Se även Gemensam titel, Osjälvständig titel.)

**Underseriebeteckning** (*alasarjan merkki, subseries designation*)

En bokstav, nummer eller en kombination av dessa, som följer efter huvudseriens titel och som kan förekomma ensam eller i samband med undertiteln. (Se även Delseriens beteckning.)

**Underserieuppgift** (*alasarjamerkintö, subseries statement*)

De viktigaste elementen som behövs för identifiering av en underserie, även numrering på enskilda publikationer inom underserien. I de fall, då underseriens titel utgör fortsättning på huvudseriens titel, innehåller underserieuppgiften både en gemensam titeldel och underserietitel och/eller underseriebeteckning. (Se även Seriebeteckning.)

**Undertitel** (*alanimeke*) Se Övrig titelinformation.

**Upphovsrätt** (*tekijänoikeus, copyright*)

Copyright, litterär äganderätt, innebär ofta även förlags- eller publiceringsrätt.

**Upphovsuppgift** (*vastuullisuusmerkintö, statement of responsibility*)

Personer eller institutioner som ansvarar för verkets kunskapsmässiga eller konstnärliga innehåll eller personer som bidragit till dessa. Hit räknas även namn, uttryck och teckenkombinationer som hör till deras funktion. Upphovsuppgift kan förekomma i samband med titlar (t.ex. huvudtitel, parallelltitel, titlar på enskilda delar i publikationen, titlar som förekommer i serie- eller underserieuppgifter) eller i samband med upplageuppgifter.

**Upplaga** (*painos, edition*)

Alla delar i en publikation som tryckts eller på annat sätt framställts på basis av samma originalverk och som har publicerats av samma förlag, institution eller person.

**Upplageuppgift** (*painosmerkintö, edition statement*)

Ord, uttryck eller kombination av tecken som påvisar att publikationen hör till en viss upplaga. (Se även Nytryck.)

**Varianttitel** (*varianttinimeke, variant title*)

Titel som avviker från huvudtiteln; för periodiska publikationer titel som i en eller flera delar avviker från den normala huvudtiteln.

**Vändbok** (*kääntökirja, tête-bêche*)

Publikation, vars text och sidnumrering börjar i motsatta ändor. Vanligen är det fråga om en tvåspråkig publikation.

**Övrig titelinformation** (*muu nimeketieto, other title information*)

Ord, uttryck eller kombination av tecken, som förekommer tillsammans med publikationens huvudtitel och underliggande denna. Övrig titelinformation finns också i samband med andra titlar och underliggande dessa (t.ex. parallelltitlar, enskilda titlar som hör till publikationen, titlar i serie- eller underserieuppgifter). Övrig titelinformation definierar, förklarar och kompletterar den titel informationen hör till. Övrig titelinformation kan också påvisa publikationens eller till publikationen tillhörande verks genre, innehåll o.s.v. eller publikationens motiv eller anledning. Termen innehåller under- och övertitlar, men inte varianttitlar (t.ex. ryggtitlar), som finns någon annanstans i publikationen än på titelsidan eller dess motsvarighet.

## 0.3 Fullständig jämförande förteckning över ISBD(G) och ISBD(M)

### 0.3.1 Fullständig förteckning över elementen i ISBD(G)

Obs! Bortsett från det första avsnittet ska varje avsnitt föregås av interpunktionstecknen punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag ( . – ).

| <i>Avsnitt</i>                  | <i>Godkänd föregående/<br/>omgivande interpunktion</i> | <i>Element</i>                         |
|---------------------------------|--|--|
| 1. Avsnitt för titel och upphov |  | 1.1 Huvudtitel                         |
|                                 | [ ]  | 1.2 Allmän medieterm                   |
|                                 | =  | 1.3 Parallelltitel                     |
|                                 | :  | 1.4 Övrig titelinformation             |
|                                 |  | 1.5 Upphovsuppgifter                   |
|                                 | /  | Första upphovsuppgift                  |
|                                 | ;  | Andra och påföljande upphovsuppgift    |
| 2. Avsnitt för upplaga          |  | 2.1 Upplageuppgift                     |
|                                 | =  | 2.2 Parallell upplageuppgift           |
|                                 |  | 2.3 Upplagespecifika upphovsuppgifter  |
|                                 | /  | Första upplagespecifika upphovsuppgift |
|                                 | ;  | Andra upplagespecifika upphovsuppgift  |
|                                 | ,  | 2.4 Ytterligare upplageuppgifter       |

|  |     |   |
|--|-----|---|
|  |     | 2.5 Upphovsuppgifter<br>som följer på ytterligare<br>upplageuppgifter |
|  | /   | Första upphovsuppgift   |
|  | ;   | Andra och påföljande<br>upphovsuppgift                                |
| 3. Avsnitt för medie- eller publikations-<br>typsspecifika uppgifter |     |   |
| 4. Avsnitt för uppgifter om utgivning,<br>distribution etc.          |     | 4.1 Förlags- och/eller<br>distributionsort                            |
|  |     | Första förlags-/<br>distributionsort                                  |
|  | ;   | Andra och påföljande<br>förlags-/distributionsort                     |
|  | :   | 4.2 Förlag/distributör  |
|  | [ ] | 4.3 Funktionsuppgift för<br>förlag/distributör etc.                   |
|  | ,   | 4.4 Publikationstid   |
|  | (   | 4.5 Tryckort  |
|  | :   | 4.6 Tryckeri  |
|  | ,)  | 4.7 Tryckår   |
| 5. Avsnitt för fysisk beskrivning                                    |     | 5.1 Specifik medieterm<br>och/eller omfång                            |
|  | :   | 5.2 Övriga fysiska detaljer   |
|  | ;   | 5.3 Storlek, dimensioner  |
|  | +   | 5.4 Bilagor   |
| 6. Avsnitt för serie   |     |   |

Obs! Avsnittets alla uppgifter sätts inom parentes.

Om det finns två eller flera serier sätts

var och en av dessa inom parentes.

=

:

/

;

,

;

7. Avsnitt för anmärkningar

8. Avsnitt för standardnummer  
(ISBN-nummer eller motsvarande)  
och anskaffningsvillkor

=

:

()

6.1 Seriens eller  
underseriens huvudtitel

6.2 Seriens eller  
underseriens parallelltitel

6.3 Seriens eller  
underseriens övriga  
titelinformation

6.4 Seriens eller  
underseriens upphovs-  
uppgifter

Första upphovsuppgift  
Andra och påföljande  
upphovsuppgift

6.5 Seriens eller  
underseriens ISSN

6.6 Seriens eller  
underseriens numrering

Anmärkningar

8.1 Standardnummer  
(eller motsvarande)

8.2 Nyckeltitel

8.3 Anskaffningsvillkor  
och/eller pris

8.4 Tilläggsuppgifter

### 0.3.2 Fullständig förteckning över elementen i ISBD(M)

#### Allmänna anmärkningar angående elementen i förteckningen

- A. Valbara element är hänvisade till som sådana (se 0.1.3).
- B. Element märkta med asterisk (\*) kan upprepas vid behov.
- C. Avsnitt 6 (serie), 7 (anmärkning) och 8 (standardnummer etc.) kan upprepas vid behov.
- D. Termerna ”första upphovsuppgift”, ”andra upphovsuppgift” och övriga motsvarande termer i tabellen nedan anger enbart dessa uppgifters ordningsföljd i beskrivningen (de har ingen annan betydelse).
- E. I den fullständiga förteckningen över elementen i ISBD(M) har inte avsnitt 3 (Avsnitt för medie- eller publikationstypsspecifika uppgifter) eller punkt 8.2 (nyckeltitel) från förteckningen över element i ISBD(G) inkluderats. Tilläggsuppgifter till ISBN-numret eller anskaffningsvillkor och/eller information om priser (punkt 8.4 i ISBD(G)) markeras hellre i punkt 8.1 och 8.3 istället för att bilda ett eget element.
- F. När information som vanligtvis hör till ett visst avsnitt eller element förekommer skriftligt i upplagan som en oseparatorabel del av ett annat avsnitt eller element, kopieras informationen i den form den är.

Obs! Bortsett från det första avsnittet ska varje avsnitt föregås av interpunktionstecknen punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag ( . – ).

| <i>Avsnitt</i>                  | <i>Godkänd föregående/<br/>omgivande interpunktion</i> | <i>Element</i>                      |
|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| 1. Avsnitt för titel och upphov |  | 1.1 Huvudtitel                      |
|                                 | [ ]  | 1.2 Allmän medieterm<br>(frivillig) |
|                                 | =  | *1.3 Parallelltitel                 |

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | : | *1.4 Övrig<br>titelinformation   |
|  | / | 1.5 Upphovsuppgifter   |
|  | ; | Första upphovsuppgift<br>*Andra och påföljande<br>upphovsuppgift                           |
| 2. Avsnitt för upplaga   | = | 2.1 Upplageuppgift<br>*2.2 Parallell upplage-<br>uppgift (frivillig)                       |
|  | / | 2.3 Upplagespecifika<br>upphovsuppgifter   |
|  | ; | Första upplagespecifika<br>upphovsuppgift<br>*Andra upplagespecifika<br>upphovsuppgift     |
|  | , | *2.4 Ytterligare<br>upplageuppgifter   |
|  | / | 2.5 Upphovsuppgifter<br>som följer på ytterligare<br>upplageuppgifter                      |
|  | ; | Första upphovsuppgift<br>*Andra och påföljande<br>upphovsuppgift                           |
| 3. Avsnitt för medie- eller publikations-<br>typsspecifika uppgifter |   |  |
| 4. Avsnitt för uppgifter om utgivning,<br>distribution etc.          |   | 4.1 Förlags- och/eller<br>distributionsort   |
|  | ; | Första förlags-/<br>distributionsort<br>*Andra och påföljande<br>förlags-/distributionsort |

|  |   |
|--|---|
| :  | *4.2 Förlag/distributör                                 |
| [ ]  | *4.3 Funktionsuppgift för förlag/distributör etc.       |
| ,  | 4.4 Publikationstid                                     |
| (  | *4.5 Tryckort   |
| :  | *4.6 Tryckeri   |
| .)   | 4.7 Tryckår   |
| 5. Avsnitt för fysisk beskrivning  | 5.1 Specifik medieterm och/eller omfång                 |
| :  | 5.2 Övriga fysiska detaljer (frivillig)                 |
| ;  | 5.3 Storlek, dimensioner                                |
| +  | *5.4 Bilagor (frivillig)                                |
| 6. Avsnitt för serie   |   |
| Obs! Avsnittets alla uppgifter sätts inom parentes.<br>Om det finns två eller flera serier sätts<br>var och en av dessa inom parentes. |   |
| =  | 6.1 Seriens eller underseriens huvudtitel               |
| :  | *6.2 Seriens eller underseriens parallelltitel          |
|  | *6.3 Seriens eller underseriens övriga titelinformation |
|  | 6.4 Seriens eller underseriens upphovsuppgifter         |
| /  | Första upphovsuppgift                                   |
| ;  | *Andra och påföljande upphovsuppgift                    |
| ,  | 6.5 Seriens eller underseriens ISSN                     |

|   |   |   |
|---|---|---|
|   | ; | (frivillig)<br>6.6 Seriens eller<br>underseriens numrering  |
| 7. Avsnitt för anmärkningar   |   | Anmärkningar  |
| 8. Avsnitt för standardnummer<br>(ISBN-nummer eller motsvarande)<br>och anskaffningsvillkor | : | *8.1 Standardnummer<br>(eller motsvarande)<br>8.2<br>*8.3 Anskaffningsvillkor<br>och/eller pris (frivillig) |

## 0.4 Interpunktionsregler

- 0.4.1** Vart och ett av beskrivningens element, med undantag av det första elementet i avsnitt 1, föregås eller omges av en bestämd interpunktionsregler (se 0.4.3 för övriga avvikelser). Den bestämda interpunktionsregler föregås och följs av ett mellanslag förutom före kommatecken och punkt, som enbart följs av ett mellanslag. Användning av övriga interpunktionsregler samt eventuella mellanslag före och efter övriga interpunktionsregler bör övervägas av det nationella bibliografiska centret eller den katalogiserande enheten. ISBD:s interpunktionsregler används även i sådana fall där det leder till dubbel interpunktionsregler (men se 0.4.7). Se 0.4.11. för regler om text skriven från höger till vänster.
- 0.4.2** Parenteser, rundparentes (()) och hakparentes ([]) (se 0.4.8), betraktas som en enda interpunktionsregler. Mellanslaget som föregår parenteserna kommer före den första (öppnande) bågen eller hakparentesen och det andra mellanslaget efter den andra (slutande) bågen eller hakparentesen (men se 0.10). Om rund- eller hakparentesen följs av eller föregås av en bestämd interpunktionsregler med tillhörande mellanslag används bara ett mellanslag.
- 0.4.3** Varje avsnitt i ISBD, med undantag av avsnitt 1, föregås av kombinationen punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag (. – ). Ifall något avsnitt tydligt

skiljer sig från det följande på grund av styckeindelning, typografi eller indragning, kan kombinationen av punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag som placeras mellan avsnitten, lämnas bort eller ersättas med punkt i slutet av det föregående avsnittet.

**0.4.4** När det första elementet i något avsnitt saknas i beskrivningen ersätts följande elements interpunktion med kombinationen punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag i början av avsnittet.

**0.4.5** När ett avsnitt upprepas föregås varje upprepning av kombinationen punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag (. – ), förutom a) i situationer som beskrivs i punkt 0.4.3 och b) vid anvisningar som berör flerdubbla serieuppgifter i avsnitt 6.

**0.4.6** När ett element upprepas, föregås varje upprepning av en för det ifrågavarande elementet bestämd interpunktion.

**0.4.7** När ett element slutar med punkt och interpunktionen i därpå följande element börjar med punkt, används bara en punkt.

*Ex.* 3. p. –

*Inte* 3. p.. –

*And then* ... – 4<sup>th</sup> ed.

*Inte* *And then* ... . – 4<sup>th</sup> ed.

**0.4.8** Tre interpunktionssymboler kan användas i alla eller de flesta avsnitt.

*A. Hakparentes* ([])

är en bestämd interpunktion för vissa element i avsnitt 1 (se 1.2) och avsnitt 4 (se 4.3) och för ett element i avsnitt 5 (se 5.1). I övriga fall omger hakparentesen information, som finns utanför en godkänd informationskälla (se 0.5.2) och tillägg till beskrivningen (se 0.6, 0.7, 0.10, 0.11).

När på varandra följande element i samma avsnitt har tagits ur icke godkända källor, kan de anges innanför samma hakparentes.

\* Vid behov kan informationen anges innanför olika hakparenteser i samma avsnitt.

Den allmänna medietermen anges alltid inom en separat hakparentes. När på varandra följande element finns i olika avsnitt, anges varje element i separata hakparenteser.

*B. Uteslutningstecken, d.v.s. tre punkter (...)*

markerar att en del av något element har lämnats bort (se 0.7.1, 0.7.2).

*C. Rundparentes (())*

är en överenskommen interpunktion som omger uppgifter om serier i avsnitt 6, vissa element i avsnitt 4 och speciella element i avsnitt 5 och 8.

*D. Ett mellanslag, plus-tecken*

( + ), som föregås och följs av ett mellanslag, är en bestämd interpunktion i avsnitt 5 (se 5.4).

**0.4.9** När samma information upprepas på två eller flera språk och/eller skriftarter i ett avsnitt eller element, gäller följande regler:

När samma element anges på två eller flera språk och/eller skriftarter föregås all information som kommer efter den första uppgiften i elementet av kombinationen mellanslag, likhetstecken och mellanslag (=).

När två eller flera element i ett enskilt avsnitt anges på två eller flera språk och/eller skriftarter föregår elementet för varje språk eller skriftart en bestämd

interpunktion. Hela gruppen av element för det första språket (och/eller skriftarten) föregås av den bestämda interpunktion som hör till elementet och varje grupp som kommer efter den första föregås av mellanslag, likhetstecken, mellanslag (=).

0.4.10 Ett avsnitt eller element som inte passar in någonstans i publikationen lämnas bort från beskrivningen. Den interpunktion som föregår eller omger ett sådant avsnitt eller element lämnas också bort.

0.4.11 I skrift som löper från höger till vänster vänds kommatecken och semikolon spegelvänt, om det är brukligt inom skriftarten. På samma sätt löper kombinationen punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag i den bestämda interpunktionen från höger till vänster och de öppna och slutna båg- och hakparenteserna byter riktning. Om snedstreck och västerländska arabiska siffror används ändras de inte inom dessa skriftarter.

مستیک حدیث رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم /  
داوسہاکن اولہ حاج محمد نور بن حاج ابراہیم ؛  
دترجمہکن اولہ حاج اسمعیل بن حاج یوسف دان  
عبداللہ بن محمد . — کوالا لمفور : مجلس کبھساہن  
باگی حال احوال اکام اسلام ملیسیا .  
جیلید یغفرتام . — 1974 . — 300 موم سورت ؛ 24  
سینتی میتر .  
\$10.00 (کولیت کرتھر)

Se bilaga B för exempel på hur information på två skriftsystem bearbetas när texten löper från vänster till höger och höger till vänster.

Den fullständiga interpunktionen för varje avsnitt presenteras i början av avsnittet.

## 0.5 Informationskälla

Den information som används för beskrivningen tas från publikationens titelsida eller andra godkända källor enligt reglerna som följer.

### 0.5.1 Informationskällornas viktighetsordning

När verk bestående av en enda del har mer än en titelsida<sup>2</sup> väljs information till beskrivningen från den sida som bäst beskriver publikationen (för en monografi som hör till en serie den titelsida som hör till ifrågavarande publikation, för faksimiler den titelsida som innehåller information om nytrycket; se också 1.1.3.2).

När varje del i ett flerbandsverk har en egen titelsida, väljs den första delens titelsida.

När det inte finns en gemensam titelsida för hela publikationen utan varje verk har en egen titelsida kan dessa titelsidor användas kollektivt som en enda informationskälla (t.ex. alla delar i en vändbok).

När publikationen inte har en titelsida används valbar informationskälla istället för titelsidan. Valet baseras på vilken källa som innehåller den fullständigaste informationen, så att information från publikationen väljs framom utomstående informationskällor.

I en publikation, som inte är skriven med latinsk skrift och där den bibliografiska informationen finns i en kolofon, betraktas den sida som finns på titelsidans plats och där huvudtiteln finns inte som titelsida i följande fall:

- när sidan endast har en huvudtitel och titelsidan är bristfällig
- när sidans huvudtitel är skriven med skrivstil antingen utan ytterligare bibliografisk information eller med dessa (och fullständig bibliografisk information i en kolofon är tryckt i traditionella kinesiska tecken som används i nykinesiska, japanska och koreanska tryck)

---

<sup>2</sup> Titelsida innebär titelsida eller dess motsvarighet då publikationen saknar en titelsida

— när sidans titel eller detaljerade publikationsuppgifter enbart förekommer på västerländska språk

I vart och ett av dessa fall är kolofonen i första hand titelsidans motsvarighet.

## 0.5.2 Godkända informationskällor

I varje avsnitt finns specifika informationskällor, ”godkända informationskällor”, ur vilka information i första hand ska tas. Information som tas från andra håll än de godkända informationskällorna ska sättas inom hakparenteser ([ ]) om de skrivs in i avsnittet. Alternativt kan sådan information anges utan hakparentes om den placeras som anmärkning i avsnitt 7. Mer detaljerade instruktioner ges i de regler där detta beskrivs.

| <i>Avsnitt</i>  | <i>Godkänd informationskälla</i>                   |
|---|--|
| 1. Titel och upphov   | Titelsida  |
| 2. Tryck  | Titelsida, förtextsidor,<br>kolofon                |
| 3. Avsnitt för medie-<br>eller publikationstyps-<br>specifika uppgifter | Används inte i ISBD(M)                             |
| 4. Uppgifter om utgivning   | Titelsida, förtextsidor,<br>kolofon                |
| 5. Fysisk beskrivning   | Hela publikationen                                 |
| 6. Serie  | Titelsida, förtextsidor,<br>pärm, rygg och kolofon |
| 7. Anmärkningar   | Vilken källa som helst                             |
| 8. Standardnummer och<br>anskaffningsvillkor                            | Vilken källa som helst                             |

I varje avsnitt finns specifika godkända informationskällor som också finns markerade i början av avsnittet efter interpunktionsmodellen.

## 0.6 Beskrivningens språk och skriftart

Elementen i avsnitten 1, 2, 4 och 6 återges i vanliga fall från publikationen och följer i mån av möjlighet sålunda publikationens språk och skriftart. Tillägg i dessa avsnitt görs på publikationens språk och/eller skriftart och anges i hakparentes, förutom:

- bestämda förkortningar (se 0.7) och bestämda tilläggsuppgifter (se 0.10, 0.11)
- allmän medieterm (se 1.2) och distributörens funktion (se 4.3) anges på katalogiseringsspråket eller i katalogiseringens skriftart.

Termer som används i avsnitt 5, 7 och 8 anges inte i hakparentes. De görs på katalogiseringsspråket eller i katalogiseringens skriftart, förutom:

- om publikationens titel eller varianttitel nämns i avsnitt 7.
- om direkta citat från den katalogiserade publikationen finns i avsnitt 7.

Publikationer som har utgivits i andra skriftarter än den som den katalogiserande enheten använder, kan om det är nödvändigt translittereras eller transkriberas utan hakparentes till den skriftart den katalogiserande enheten använder.

- \* För poster avsedda för internationell användning används ISO:s standarder för translitterering (se litteraturförteckning).

## 0.7 Bortlämning och förkortningar

- 0.7.1 I undantagsfall är det tillåtet att förkorta vissa katalogiseringselement, om förkortningen sker i mitten eller i slutet av elementet (t.ex. lång titel se 1.1.4.1).

I sådana här fall markeras bortlämningen med uteslutningstecken.

\* Uteslutningstecknet föregås och följs av mellanslag ( ... ).

**0.7.2** När enskilda upphovsuppgifter, som består av flera personers eller institutioners namn, förkortas (se 1.5.4.3) ska bortlämningen anges med uteslutningstecken och den bestämda förkortningen ”et al.” (= et alii, med flera) eller med motsvarande tecken i ickelatinsk skriftart. Förkortningen anges i hakparentes. Ex. P. Lintula ... [et al.].

**0.7.3** Övriga förkortningar görs enligt speciella regler (t.ex. 4.1.15, 5.3.1).

**0.7.4** \* Förkortningarna som nämns i bilaga E används i de avsnitt som behandlar upplaga, numrering, fysisk beskrivning och anmärkningar. Utöver dessa förkortningar rekommenderas användning av ISO 832-standarden eller motsvarande internationella standarder.

Förkortningarna som använts i exemplen är endast riktgivande, förutom i delarna 0.7.2 och 0.7.3.

**0.7.5** Förutom speciellt bestämda och tillåtna förkortningar (se förteckning över förkortningar) används inte förkortningar i avsnitt 1, 2 och 6 om innehållet inte förekommer i förkortad form.

## **0.8**      **Användning av stor begynnelsebokstav**

I allmänhet bör varje ord som inleder ett avsnitt i beskrivningen börja med versal. Även det första ordet i vissa element ska börja med versal (t.ex. allmän mediterm, parallelltitel, alternativ titel, delseriens titel). I övrigt följer bruket av stor begynnelsebokstav antingen praxis för det språk som uppgiften ges på i den publikation som skall beskrivas eller katalogiseringspråkets praxis (se 0.6). När flera språk och/eller skriftarter förekommer i beskrivningen används stor begynnelsebokstav enligt praxis för vart och ett av språken och/eller

skriftarterna även om bruket av versaler i helhetsbeskrivningen blir inkonsekvent.

- \* Obs! I engelskspråkiga titlar följs normala engelska rättskrivningsregler. Även om varje betydelsebärande ord i titeln i en bestämd informationskälla börjar med versal används stor begynnelsebokstav enbart i egennamn och i vissa andra uttryck i beskrivningen, så som:

Nationaliteter: Americans, Indians

Språk: English, French

Religioner: Roman Catholic, Islam

Partier: the Labour Party

Institutioner: the Fabian Society, Oxford University Press

Veckodagar: Monday

Månader: January

Högtider: Christmas, Easter

Historiska epoker: the Middle Ages, Renaissance

Byggnader: Empire State Building, Rovaniemi Art Museum

Geografiska namn: the Baltic Sea, the Canary Islands

Många gradbeteckningar eller hederstitlar, speciellt i samband med namn: Duke of Edinburgh, Princess Diana mm.

- \* I tyskspråkiga titlar skrivs egennamn och alla substantiv med stor begynnelsebokstav.

### Namn på institutioner

Namn på inhemska institutioner rekommenderas börja med liten begynnelsebokstav oberoende av artnamnets hierarkiska placering, fränsett det första artnamnet.

Namn på institutioner på andra språk än inhemska rekommenderas börja med stor begynnelsebokstav, förutsatt att rättskrivningsreglerna i ifrågavarande språk inte motsäger detta.

I engelska institutionsnamn börjar alla signifikanta ord med versaler (jfr. engelskspråkiga titlar ovan).

*Ex.* Opetusministeriö, järjestelyosasto  
Suomen lähetysseura  
Arbetsmedicinska institutet  
Société de chimie physique  
International Federation of Library Associations and Institutions  
Barnens underjordiska teater  
Fifty-second Annual Meeting of the American Historical Association

## Förkortningar och initialer

Initialer och akronymer skrivs huvudsakligen med stora bokstäver.

*Ex.* SAK, TVK, AFLCIO

När en förkortning bildar ett ord som inte utläses bokstav för bokstav skrivs enbart begynnelsebokstaven med versal.

*Ex.* Akava, Nato, Unesco.

\*

Obs! När punkter finns mellan bokstäverna i initialer eller akronymer ska punkten inte åtföljas av ett mellanslag.

*Ex.* I.N.I.A.

*Inte* I. N. I. A.

\*

När initialer används istället för personens förnamn i beskrivningen följs dessa av punkt och mellanslag.

*Ex.* H. K. Riikonen

G. W. Washington studies

## 0.9 Exempel

De exempel som används i reglerna är endast riktgivande, förutom då reglerna speciellt föreskriver att exemplen åtföljs. De flesta exemplen är baserade på verkliga publikationer, men även en del påhittade exempel har tagits med.

## 0.10 Tryckfel

Ofullständigheter och tryckfel i publikationen återges oförändrade. Efter dem kan "sic" utsättas i hakparentes. Hakparentesen föregås och följs av mellanslag ( [sic] ). Alternativt kan den rätta varianten utsättas i hakparentes, där rättelsen ska föregås av förkortningen "i.e." ( id est, det är, betyder) eller dess motsvarighet på annat språk och/eller skriftart.

*Ex.* Looser [sic] takes all  
Looser [i.e. Loser] takes all

Bokstäver eller siffror som saknas kan tillsättas i det felaktigt skrivna ordet innanför hakparentes (i det fallet behövs inte föregående eller efterföljande mellanslag).

*Ex.* The world in [d]anger  
Polymeerit tulevaisuuden rakentajina : Potra 2000-2003 loppuraportt[i]

\* I vissa fall kan tryckfel uppmärksammas som en anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* Pyöräilijän kunto-opas  
*Anm.* Felaktigt i publikationen: Pyöräilijän kunnto-opas

## 0.11 Symboler m.m.

En symbol eller skrift som inte kan återges i den använda typografin (vanligen är det frågan om märken som varken är numror eller bokstäver), ersätts i mån av möjlighet av motsvarande bokstäver eller ord i beskrivningen. Det ersätta

uttrycket anges innanför hakparentes och vid behov görs en förklarande anmärkning.

*Ex. / by* [E.B.C.]

*Anm.* Författarens initialer är angivna i noter på titelsidan

[3.] p.

*Anm.* Publikationens nummer är given med tre stjärnor på titelsidan

I [love] Paris

*Anm.* På titelsidan finns en bild av ett hjärta istället för ordet "love"

Netti [at] deitti / Jane Green ; suomentanut Auli Hurme-Keränen

*Anm.* @-märke i huvudtiteln på titelsidan

## 1 TITEL OCH UPPHOV

### Innehåll

1.1 Huvudtitel

1.2 Allmän medieterm (*valbar*)

1.3 Parallelltitlar

1.4 Övrig titelinformation

1.5 Upphovsuppgifter

### Interpunktionsmodell

A. Allmän medieterm anges inom hakparentes så att den första hakparentesen föregås av mellanslag och den senare följs av mellanslag ( [ ] ).

B. Varje parallelltitel eller övriga parallelluppgifter föregås av mellanslag, likhetstecken, mellanslag ( = ).

C. Övrig titelinformation föregås av mellanslag, kolon, mellanslag ( : ), förutom då något ord eller uttryck i publikationen förenar den andra och därpåföljande titelinformation med föregående.

D. Första upphovsuppgift, efter vilken titel som helst, föregås av mellanslag, snedstreck, mellanslag ( / ).

E. Andra och varje påföljande upphovsuppgift föregås av mellanslag, semikolon, mellanslag ( ; ), dock inte ifall uppgifterna är sammanbundna med ett eller flera ord.

F. Huvudtitlar på skilda verk med olika upphovsmän, som ingår i samma publikation, åtskiljs med kombinationen punkt och mellanslag ( . ), dock inte ifall titlarna är sammanbundna med ett eller flera ord.

G. Huvudtitlar på skilda verk med samma upphovsman, som ingår i samma publikation, åtskiljs av mellanslag, semikolon, mellanslag ( ; ).

H. När titeln består av en gemensam titel och en osjälvständig titel, följs den gemensamma titeln av ett tecken för den osjälvständiga titeln, om ett sådant tillhör titeln. Alternativt föregås den osjälvständiga titeln av interpunktionskombinationen punkt och mellanslag ( . ).

I. Varje enskild titel som föregås av ett tecken för den osjälvständiga titeln, föregås av interpunktionskombinationen kommatecken, mellanslag ( , ).

### *Exempel*

Huvudtitel / upphovsuppgifter

Huvudtitel = Parallelltitel = Parallelltitel / upphovsuppgifter

Huvudtitel : övrig titelinformation: övrig titelinformation / upphovsuppgifter

Huvudtitel [Allmän medieterm] : övrig titelinformation = Parallelltitel

: parallell övrig titelinformation

Huvudtitel [Allmän medieterm] : övrig titelinformation = Parallelltitel

: parallell övrig titelinformation / upphovsuppgifter

Huvudtitel / upphovsuppgifter = Parallelltitel / parallella upphovsuppgifter

Huvudtitel [Allmän medieterm] / upphovsuppgifter ; andra upphovsuppgifter

; tredje upphovsuppgifter

Titel / upphovsuppgifter. Titel / upphovsuppgifter

Titel [Allmän medieterm] : övrig titelinformation ; Titel : övrig titelinformation / upphovsuppgifter

Titel = Parallelltitel ; Titel = Parallelltitel / upphovsuppgifter

Gemensam titel. Beteckning för osjälvständig titel, Osjälvständig titel

[Allmän medieterm]

Gemensam titel. Osjälvständig titel [Allmän medieterm]

- \* Allmän medieterm är inte angiven i alla exempel. När allmän medieterm anges görs detta efter huvudtiteln.

## Informationskälla

### Titelsida

Information som tas från andra platser än titelsidan anges i avsnitt 1 innanför hakparentes eller i anmärkningar i avsnitt 7. Speciella regler (t.ex. 1.1.3.3) begränsar informationen som får anges i avsnitt 1. Information som hämtas utanför publikationen ska placeras i avsnitt 7.

## 1.1 Huvudtitel

- 1.1.1 Beskrivningen börjar alltid med huvudtiteln, fastän den på titelsidan skulle föregås av t.ex. upphovsuppgift, upplageuppgift, serienummer, publikationsuppgifter, årtal, pris eller annan information.
- 1.1.2 Huvudtiteln är publikationens viktigaste titel. Den kan ha flera olika utformningar:
  - 1.1.2.1 Huvudtiteln kan bestå av endast en term eller av flera, som uttrycker verkets typ eller dess intellektuella eller konstnärliga innehåll.

*Ex. Drama*

Valda verk

Samlade verk

Proceedings

1.1.2.2 Huvudtiteln kan bestå av endast ett person- eller kollektivnamn, då titelsidan bara består av namnuppgiften och inte innehåller någon annan information.

*Ex.* Vincent van Gogh

Teknillisen korkeakoulun ylioppilaskunta

The British Museum

Symposium on Toxicology and Pharmacology

\* Om upphovsuppgifter enbart förekommer i huvudtiteln på titelsidan, skrivs de inte i beskrivningen en gång till (se 1.5.2.8).

1.1.2.3 Huvudtiteln kan bestå av eller innehålla förkortade initialer eller akronymer som tydligt framkommer på titelsidan.

*Ex.* ISBD(M)

Linnea

ILO:n 4. Euroopan aluekonferenssi

DT28

HANDLER

En utskriven form, som finns på titelsidan men som inte har valts till huvudtitel (se 1.1.3), placeras i beskrivningen som övrig titelinformation (se 1.4.3) eller som upphovsuppgift (se 1.5.4).

1.1.2.4 Huvudtiteln kan bestå av två delar, som båda kan betraktas som titel och som förenas med ”eller” eller dess motsvarighet på andra språk. Den senare delen blir alternativ titel.

*Ex.* Hur vi gjorde Afrikas Drottning, eller Hur jag åkte till Afrika med Bogart, Bacall och Huston och höll på att bli galen

Rautatie, eli Kertomus ukosta ja akasta, jotka eivät olleet sitä ennen nähneet

‘Le tiers des étoiles’, ou, On ne sait pas quel ange

Don Juan, oder, Die Liebe zur Geometrie

Eric, or, Little by little

1.1.2.5 Huvudtiteln kan innehålla siffror eller enskilda bokstäver som är viktiga för att åtskilja huvudtiteln från andra titlar.

*Ex.* Aikuiskoulutus 2000  
2. suomalainen EISCAT-tutkimusseminaari  
Analytic theory of continued fractions II  
Knox County, Kentucky, marriage book BB & C  
MARC 21  
Linnea 2

1.1.2.6 Huvudtiteln kan innehålla upphovsuppgifter, utgivarens eller förlagets namn, eller andra detaljer som hör till beskrivningens andra element (t.ex. upplageuppgifter), när informationen är en språkligt oskiljaktigt del av titeln.

*Ex.* Aluepolitiikkatoimikunnan mietintö  
Gummeruksen uusi maailmanatlas  
Kirjailija F. E. Sillanpään arkiston luettelo  
Jag, Jörn Johan Donner, född den 5 februari 1933 i Helsingfors, Finland  
Marlowe's plays  
Revai Nagy lexicon  
Newcomb-Engelmann's  
Populäre Astronomie  
Report of the Expert Group on Special Care for Babies  
The sermons of John Donne  
Lettres inédites d'Anatole France à Paul Grunebaum-Ballin  
The compact edition of the Oxford English dictionary  
Ernst Gunther läser Balzac  
La route Shell  
Eino Leinin kauneimmat runot

1.1.2.7 När publikationen innehåller två eller flera skilda verk och både verkens samlingstitel och de olika verkens titlar nämns på titelsidan väljs samlingstiteln till huvudtitel.

De enskilda verkens titlar kan nämnas i avsnitt 7 som anmärkningar.

*Ex.* Topeliuksen kauneimmat näytelmät  
*Avsnitt 7* Innehåll: Lintu Sininen ; Suojelusenkeli ; Totuuden helmi

Kirjavaliot

*Avsnitt 7* Innehåll: Kovat lääkkeet / Arthur Hailey. Salakuljettajien satama / J. Meade Falkner. Volgan laulu / Hiner Simon.

Susikoski, rikostarkastaja / Mauri Sariola

*Avsnitt 7* Innehåll: Susikosken vaikein juttu ; Susikosken elämän kevät ; Susikoski virittää ansan ; Susikosken ajojahti

Three notable stories

*Avsnitt 7* Innehåll: Love and peril / the Marquis of Lorne. To be or not to be / Mrs. Alexander. The melancholy hussar / Thomas Hardy

Valitut teokset / Minna Canth

*Avsnitt 7* Innehåll: Työmiehen vaimo ; Hanna ; Köyhää kansaa ; Salakari ; Lehtori Hellmanin vaimo ; Agnes

- 1.1.2.8 Huvudtiteln kan bestå av en gemensam stitel och en osjälvständig titel när titeln på supplementet, delen el. dyl. är otillräcklig för identifikation av publikationen utan en gemensam titel eller huvudpublikationens titel.

*Ex.* Bibliophilos. Vuosikerrat 43-45 (1977- 86) : hakemisto

Konferensen & arbetsseminariet. Äldre hörselskadade 9-10 oktober 1986.

Raport 1

Advanced calculus. Student handbook

Histoire du peuple anglais au XIX<sup>e</sup> siècle. Epilogue

- 1.1.2.9 Huvudtiteln kan bestå av enbart titeln på supplementet, delen el. dyl. när titeln kan skiljas från den gemensamma titeln eller huvudpublikationens titel. Vid behov kan den gemensamma titeln nämnas i avsnitt 6.

*Ex.* Sagan om konungens återkomst

*avsnitt 6* (Sagan om ringen; 3)

Kurkien tanssi

*avsnitt 6* (Kukkivat roudan maat ; 5)

Mining and minerals

*avsnitt 6* (The law of South Africa ; vol. 18)

När den gemensamma titeln eller huvudpublikationens titel språkligt hör samman med titeln på supplementet, delen el. dyl. betår huvudtiteln av båda delarna.

*Ex. Lisälehdet Andreas Alarieston lapinkuviin*

*Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum*

*Supplement to the book Lennart Simons: Mina anfäder och anmödrar*

- 1.1.2.10 Publikationen saknar huvudtitel när den innehåller två eller flera enskilda verk eller saknar en gemensam titel. För information om hur sådana titlar bör återges se 1.1.4.2.1 och 1.1.4.2.2.

## 1.1.3 Val av huvudtitel

### 1.1.3.1 Publikationer med en titelsida

När titelsidan innehåller två eller flera varianttitlar på samma språk och/eller skriftarter väljs huvudtiteln på basis av typografi (se t.ex. 1.1.2.3) eller på basis av den ordning titlarna förekommer på titelsidan.

När titlarna är på olika språk och/eller skriftarter (för parallelltitlar, se 1.3), väljs den titel som är på publikationens språk och/eller skriftart till huvudtitel. När detta kriterium inte kan följas väljs huvudtitel på basis av typografi eller på basis av den ordning titlarna förekommer på titelsidan.

### 1.1.3.2 Publikationer med mer än en titelsida

När publikationen har mer än en titelsida, så som flerspråkiga publikationer eller publikationer som är skrivna med mer än en skriftart och har en egen titelsida för varje språk och skriftart, väljs huvudtiteln från den titelsida som representerar publikationens huvudsakliga innehåll eller det språk och den skriftart som förekommer mest i publikationen.

När detta kriterium inte kan följas (antingen för att publikationen saknar text eller för att innehållet i publikationen är jämnt fördelat mellan två eller flera språk eller skriftarter) väljs huvudtiteln från den titelsida som finns till höger (recto) av två titelsidor eller den första av två eller flera titelsidor till höger.

I en vändbok, (tête-bêche-bok), där texten och titelsidan är jämlika på två olika språk och/eller skriftarter, bestäms huvudtiteln av den katalogiserande enheten.

- \* Den titel som inte väljs till huvudtitel återges som parallelltitel (se 1.3.1). En förklarande anmärkning nämns i avsnitt 7. (För information om vändböcker som innehåller olika verk se 0.5.1.)

*Ex. Suomen kieli Ruotsin kouluissa = Finska språket i Sveriges skolor / Artturi*

*Similä, Vesa Leppänen ; översättning Sulo Huovinen.*

*avsnitt 7 Vändbok (têtebêche-bok)*

- 1.1.3.3 Varianttitlar som förekommer på titelsidan (gäller andra titlar än parallelltitlar, se 1.3), som inte har valts till huvudtitel, behandlas som övrig titelinformation. Varianttitlar som förekommer på andra platser än på titelsidan nämns som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. Lov om barn og foreldre : barneloven*

*Die Sage von den Nibelungen : Nibelungenlied*

*Voyage to Venus : Perelandra*

## 1.1.4 Utskrift av huvudtiteln

### 1.1.4.1 Publikation med huvudtitel

Huvudtiteln återges ordagrant från titelsidan, men stora begynnelsebokstäver och interpunktion behöver inte nödvändigtvis följas (se också 0.4, 0.6, 0.7).

I undantagsfall kan en mycket lång huvudtitel förkortas i mitten eller i slutet, såvida inte innebörden i titeln förändras, viktig information försvinner eller språkfel uppstår. Förkortningen utmärks med uteslutningstecken.

*Ex.* The coming age psychosomatics : proceedings of the Twenty-first Annual Conference of the Society for Psychosomatic Research, held at the Royal College of Physicians, ... , London ... , 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> November 1977

#### 1.1.4.2 Publikation utan huvudtitel

1.1.4.2.1 När publikationen består av två eller flera verk och inte har en huvudtitel (se 1.1.2.10), anges de enskilda verkens titlar antingen enligt den ordning typografin bjuder, enligt titlarnas ordningsföljd på titelsidan eller enligt titelsidornas ordningsföljd när flera titelsidor kollektivt kan betraktas som en enda informationskälla.

*Ex.* Lumen ja suksenpohjamuovien välisen kitkan mittauksia / J. Keinonen ...

[et al.]. Hiihtokauden ajoittumisesta Suomessa / E. Palosuo

Palavan kylän seppä ; Toveri älä petä / Elvi Sinervo ; esipuhe Raoul Palmgren

The Wilson papers ; The Cole-Hatt papers

The doubledealer ; Love for love ; The way of the world ; The mourning  
bride

Flash and filigree ; and, The magic Christian

När publikationen behandlar flera enskilda verk, kan de tre första titlarna anges åtföljda av uteslutningstecken. De övriga verkens titlar kan nämnas som innehållsanmärkning i avsnitt 7.

1.1.4.2.2 När publikationens text är synlig men ingen huvudtitel finns (så som t.ex. i ensidiga tryck), kopieras texten antingen i sin helhet eller i förkortad form. Om hela uttryck eller meningar lämnas bort anmärks detta inte; förkortning av uttryck eller meningar anges med uteslutningstecken. I beskrivningen bestäms nedteckningarnas ordningsföljd av nedteckningarnas karaktär, typografi och publikationens fysiska form. Viktiga partier i textens innehåll sparas, så som produkters eller institutioners namn samt händelsers namn, plats och tidpunkt. Sådan information kan placeras med annan tilläggsinformation i avsnitt 7. Interpunktionen bestäms av den katalogiserande enheten men kombinationen av

interpunktion och mellanslag med speciell funktion i ISBD:s schema bör undvikas.

- 1.1.4.2.3\* När publikationen saknar titel, citeras textens första mening eller titeln konstrueras. I båda fallen sätts titeln innanför hakparentes och i avsnitt 7 anges att publikationen saknar titel.

*Ex.* [Dedicated to Pekka Vuoria, professor of Diagnostic Radiology, University of Oulu, on the occasion of his 60<sup>th</sup> birthday, May 9, 1984]

*avsnitt 7* Titel fattas

[I lekparken]

*Avsnitt 7* Bilderbok som saknar text, titeln påhittad

## 1.2 Allmän medieterm (valbar)

- 1.2.1 Den allmänna medietermens funktion är att i ett tidigt skede av beskrivningen ange vilken medietyp publikationen tillhör. Om den allmänna medietermen används, placeras den omedelbart efter huvudtiteln. Den katalogiserande enheten bestämmer språket och skriftarten för den allmänna meditermen.
- 1.2.2 Om monografin är tryckt kan den allmänna medietermen ”Tryckt publikation” eller motsvarande på andra språk och skriftarter användas.

*Ex.* Framställning av ost [Tryckt publikation]

Om en monografi består av punktskrift kan den allmänna medietermen ”Publikation i punktskrift” eller motsvarande användas.

- 1.2.3 När publikationen består av en huvuddel och kompletterande delar, som inte hör till samma medieterm (t.ex. en tryckt monografi med en ljudupptagning som bilaga) gäller den allmänna meditermen endast huvudobjektet.

- 1.2.4 När publikationen innehåller två eller flera verk och inte har en huvudtitel (se 1.1.2.10) anges den allmänna medietermen efter den första titeln.

## 1.3 Parallelltitlar

- 1.3.1 När publikationens titelsida innehåller titlar på fler än ett språk och/eller skriftarter kan titlar som inte har valts till huvudtitlar (se 1.1.3) anges som parallelltitlar. Parallelltitlarna anges om de är nödvändiga för identifikation av publikationen eller om de på något annat sätt anses vara viktiga för katalogens användare.

*Ex. Metsiköihin ja paikannettuihin koealoihin perustuvan kuvioittaisen arvioinnin tarkkuus = The accuracy of the compartmentwise forest inventory based on stands and located sample plots*

- 1.3.2 Parallelltiteln jämbördig med huvudtiteln kan förekomma i olika utformningar (se 1.1.2).

### 1.3.3 Originallets titel, ej på samma språk som huvudtiteln

Om originaltiteln inte är på samma språk som den huvudtitel, som finns på titelsidan, kan den behandlas som en parallelltitel om den inte språkligt hör till andra element i beskrivningen (t.ex. alternativ titel, se 1.1; en del av annan titelinformation, se 1.4; en del av upphovsuppgifter, se 1.5 eller som en del av upplageuppgifter, se avsnitt 2).

*Ex. Loser wins = Les séquestrés d'Altona*

När originallets titel, som inte är på samma språk som huvudtiteln, inte finns på titelsidan kan den anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. Fallskärmar och kyssar*

Originalverk: Parachutes & kisses

Das Zeitalter der Atomkraft

Originalverk: The era of atomic power

*(Originalverkets titel på baksidan av titelsidan)*

Euroopan yhteisön työoikeus

Originalverk: Labour Law and Industrial Relations of the European Community Labour Law and Industrial Relations of the European Union

*(Publikationen har två originalverk)*

För information om huvudtitlar på samma språk som originalverket se 1.1.3.3.

## 1.3.4 Utskrift av parallelltitlar

1.3.4.1 Om parallelltiteln på titelsidan används i beskrivningen bör den återges ordagrant men inte nödvändigtvis med samma stora begynnelsebokstäver och interpunktion. I undantagsfall kan parallelltiteln förkortas. Förkortningen markeras med uteslutningstecken.

*Ex.* Taidemuseopoliittinen ohjelma = Konstmuseipolitiskt program

Breathless = A bout de soufflé

**Новости систематики высших растений = Novitates systematicae  
plantarum vascularium**

1.3.4.2 När fler än en parallelltitel finns på titelsidan och de används i beskrivningen återges dessa titlar enligt typografins ordningsföljd eller i den ordning de förekommer på titelsidan.

*Ex.* Nuoriso Suomessa = Ung i Finland = Youth in Finland

Einführung in die Blutmorphologie = Introduction to the morphology of

blood = Vvedeniye v morfologij krovi

Lappi – napapiiriltä Jäämerelle = Lappland – från polcirkeln till Ishavet =

Lapland from the Polar Circle to the Arctic Ocean = Lappland – vom

Polarkreis bis zum Eismeer

Turku ympäristöineen = Åbo med omnejd = In and around Turku = Turku und Umgebung

Vesiensuojelun sanakirja = Water pollution control dictionary = Wörterbuch für Gewässerschutz = Ordbok för vattenskydd

*avsnitt 7* Publikationen har även ryska och estniska parallelltitlar: Slovar po ohrane vod = Veekaitse sõnaraamat

### 1.3.4.3 Publikation som saknar huvudtitel

När publikationen innehåller två eller flera verk utan en gemensam huvudtitel (se 1.1.2.10) och varje eller något av verken har en eller flera parallelltitlar ska varje parallelltitel som anges i beskrivningen följa det verks huvudtitel som parallelltiteln hör ihop med.

Запах хлеба = The smell of bread ; Некрасивая = The plain girl ; О мужестве писателя = The courage of a writer

1.3.4.4 Parallelltitlar som finns på sådana titelsidor som inte har valts som godkänd informationskälla i beskrivningen, kan anges inom hakparentes i avsnitt 1 eller som en anmärkning i avsnitt 7. Parallelltitlar som förekommer på andra ställen i publikationen kan anges enbart i avsnitt 7.

## 1.4 Övrig titelinformation

1.4.1 Övrig titelinformation kan förekomma i samband med huvudtitel, parallelltitel/-titlar eller i samband med titlar på enskilda verk som hör till publikationen och då som underordnad dessa. All information som innehåller något av de element som krävs (t.ex. upphovsuppgifter, publikationsuppgifter eller distributionsuppgifter) anges antingen som övrig titelinformation eller på någon annan plats i posten. Utöver detta anges eventuell övrig titelinformation om

informationen behövs för att publikationen ska kunna identifieras eller om informationen av någon anledning anses viktig för katalogens användare.

- 1.4.2 Övrig titelinformation kan innehålla upphovsuppgifter, information om publikations- och distributionsuppgifter eller detaljer som hör till övriga element i beskrivningen (t.ex. uppgifter om upplagan), om informationen språkligt är oseparabel från den övriga titelinformationen.

*Ex. Naulan kantaan : Aku Rädyn sattuvia sanoja / toimittanut Jussi Kuoppala*

*Palvelut ja aluerakenne : Keskusverkkotoimikunnan mietintö = Service och regional struktur : betänkande avgivet av Kommissionen för revidering av centralortsklassificeringen*

*In search of light : the broadcasts of Edward R. Murrow 1938-1961*

*The psychology of second language learning : papers from the Second International Conference of Applied Linguistics, Cambridge, 8-12 September 1969*

*Le encicliche sociali di Leone XIII e Pio XI : testo latino e traduzione italiana della "Rerum novarum" é della "Quadragesimo anno" con riferimenti ad altri documenti pontifici*

- 1.4.3. När huvudtiteln består av flera initialer eller akronymer behandlas den kompletta formen som övrig titelinformation om den finns på titelsidan.

*Ex. ISBD(CM) : International Standard Bibliographic Description for Cartographic Materials*

*KINF : kotimaista kirjasto ja informaatiopalvelualan kirjallisuutta*

*CDEF 86 : papers from the Conference of Departments of English in Finland*

## 1.4.4 Utskrift av övrig titelinformation

1.4.4.1 Om övrig titelinformation anges, placeras den efter den titel informationen hör till (se 1.4.4.6).

*Ex. ... jotta päästäisiin naimisiin : kuunnelma*  
*The Lizard King : the essential Jim Morrison*

1.4.4.2 Om övrig titelinformation anges, återges all information ordagrant men inte nödvändigtvis med samma stora begynnelsebokstäver och interpunktion som i publikationen. I undantagsfall kan övrig titelinformation förkortas och det som uteslutits markeras med uteslutningstecken.

1.4.4.3 När övrig titelinformation finns före huvudtiteln på titelsidan (t.ex. titelrubriken) kan den anges efter huvudtiteln om det är språkligt möjligt. I annat fall kan övertiteln anges som en anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. Toloppakelekalla Vilippulaan : sananparsia, leikkiloruja, tuutulauluja, kaskuja ja kaskunpoikasia Vilppulan vaiheilta*  
*avsnitt 7 Övertiteln har behandlats som övrig titelinformation*

”Je roule sans accident!”

*avsnitt 7* På övre delen av titelsidan: “Un professionnel de l’auto vous dit...”

1.4.4.4 När det på titelsidan står mer än en uppgift som kan anges under övrig titelinformation och alla dessa uppgifter används i beskrivningen, anges informationen i den ordningsföljd typografin påbjuder eller i den ordningsföljd informationen förekommer på titelsidan.

*Ex. Mannaminne : människor, medier, miljöer : en svensk mediehistoria / Bo Petersson*

*Spirit of an age : New Zealand in the seventies : essays in honour of W. B. Sutch*

1.4.4.5 Publikation utan huvudtitel

- 1.4.4.5.1 När det finns flera titlar på enskilda verk i publikationen istället för en huvudtitel (se 1.1.2.10) ska varje övrig titelinformation, om den används i beskrivningen, följa den titel som informationen hör samman med.

*Ex.* Pedagogiska frågor i tonårsåldern : från kunskap till insikt ; Om konstnärligt gestaltad undervisning : att skapa bilder i barnens inre / Rudolf Steiner

Youth : a narrative ; Heart of darkness ; The end of the tether

Teorija kredita : skripta / Milutin Ćirović . Teorija dopunskog kredita : skripta / Vjekoslav Meichsner

- 1.4.4.5.2 När publikationen innehåller flera verk av samma författare ska den övriga titelinformationen, om den används i beskrivningen, anges efter titlarna på de verk informationen hör till. I övriga fall anges titelinformationen som anmärkning i avsnitt 7 (t.ex. verk av samma författare, som inte kommer i ordningsföljd).

*Ex.* Endstation Sehnsucht ; Die Glasmenagerie : zwei Theaterstücke

- 1.4.4.5.3 Övrig titelinformation på titelsidan, som hör till alla verk i publikationen även om det är frågan om olika författares verk, anges i avsnitt 7.

- 1.4.4.5.4 När förhållandet mellan information som hör till övrig titelinformation och enskilda verks titelinformation inte är entydig, kan korta förklarande ord tillsättas i hakparentes. Alternativt kan en anmärkning om den övriga titelinformationen anges i avsnitt 7.

*Ex.* Die grosse Liebe ; Wie sie starben : [beide umfassen] Dichter- und Frauen-Porträts

- 1.4.4.6 Parallelltitlar och parallell övrig titelinformation

- 1.4.4.6.1 När titelsidan innehåller en eller flera parallelltitlar och övrig titelinformation på fler än ett språk och/eller skriftarter ska varje övrig titelinformation som nämns i beskrivningen följa den titel som den språkligt hör samman med.

*Ex. Sininen lamppu : näkökulmia lasten-  
ja nuortenkirjallisuuteen ja sen  
tutkimukseen = The blue light : aspects of children's literature and its study*

*On tour : 10 British jewellers in Germany and Australia = Auf Tournee:  
zehn britische Goldschmiede in Deutschland und Australien*

- 1.4.4.6.2 När titelsidan innehåller en eller flera parallelltitlar, men den övriga titelinformationen bara finns på ett språk och/eller skriftart, ska all övrig information som används i beskrivningen placeras efter den sista parallelltiteln.

*Ex. Språk i Norden = Sprog i Norden : årsskrift for Nordisk sprogsekretariat og  
sprognemndene i Norden*

*Veliki česko-hrvatski rječnik = (Česko chorvatský slovník) : za praktičnu i školsku upotrebu*

- 1.4.4.6.3 När parallelltiteln består av både huvudtitel och övrig titelinformation på samma språk som huvudtiteln, ska övrig titelinformation som används i beskrivningen placeras efter huvudtiteln men före parallelltiteln.

*Ex. Kieleen muuttanut ihminen : Pentti Saarikosken suhde kieleen = Pentti  
Saarikoski on language*

*Ounasjoen alueen luonto ja luonnonvarat : Ounasjoen luonnontaloudellinen  
kehittäminen : osaselvitys = The nature and the natural resources of the  
River Ounasjoki area in Finnish Lapland*

*Verbände und Gesellschaften der Wissenschaft : ein Internationales  
Verzeichnis = World guide to scientific associations*

- 1.4.4.6.4 När publikationens titelsida innehåller övrig titelinformation på flera olika språk och/eller i olika skriftarter, men huvudtiteln bara är på ett språk, kan den övriga titelinformationen som finns på huvudtitelns språk och/eller skriftart skrivas in

som övrig titelinformation i beskrivningen. När detta kriterium inte kan tillämpas kan den första övriga titelinformationen som förekommer på titelsidan användas i beskrivningen. Övrig titelinformation kan också anges och då ska varje ny information föregås av mellanslag, likhetstecken och mellanslag.

*Ex.* Signum Dei vivi : maallikkokristityn osallistuminen Kristuksen pappeuteen  
Vatikaanin toisen konsiilin dogmaattisen konstituution Lumen gentium mukaan

*eller* Signum Dei vivi : maallikkokristityn osallistuminen Kristuksen pappeuteen  
Vatikaanin toisen konsiilin dogmaattisen konstituution Lumen gentium mukaan  
= Teilhabe des Laienchristen am Priestertum Christi nach der dogmatischen  
Konstitution Lumen gentium des zweiten Vatikanischen Konzils

Jugoslavija : hotel and tourist guide = Hotel und Reiseführer

1.4.4.7 När huvudtiteln består av en gemensam titel och en osjälvständig titel (se 1.1.2.8), ska den enskilda övriga titelinformationen anges efter de titlar som informationen hör ihop med, om den anges i beskrivningen. I osäkra fall kan den övriga titelinformationen anges i sin helhet efter huvudtiteln.

1.4.5 Övrig titelinformation som förekommer på andra ställen än på titelsidan i publikationen, kan anges innanför hakparentes eller efter den parallelltitel informationen hör ihop med då informationen anses viktig för identifiering av publikationen eller i övrigt för katalogens användare. Om sådan information anges görs detta i vanliga fall i avsnitt 7.

*Ex.* I våra hus : [dikter]

Näsans försvarsmekanismer : [symposium] Lund den 17–18 Oktober 1986

## 1.5 Upphovsuppgifter

1.5.1 Upphovsuppgifterna kan bestå av vilken entitet som helst (person eller institution), som har ansvar för det katalogiserade verkets intellektuella innehåll,

konstnärliga utförande eller dess förverkligande. Enbart de personer och institutioner som har huvudansvar anges. Övriga upphovsuppgifter anges om de är nödvändiga för identifiering av publikationen eller om de anses vara viktiga för katalogens användare.

#### 1.5.2 Upphovsuppgifterna kan gälla t.ex. följande entiteter:

– författare, grafiska konstnärer, koreografer m.fl. vars arbete finns i katalogiseringsobjektet antingen direkt (t.ex. författaren, redaktören, sammanställaren, översättaren, illustratören, gravören) eller indirekt (t.ex. författaren till en roman som ett filmmanus baserar sig på).

– bearbetare av ett verk, oberoende av om bearbetningen är av samma medietyp som det ursprungliga.

– institutioner eller individer, som stöder de ovannämndas verksamhet.

#### 1.5.2.1 Upphovsuppgifter kan förekomma i olika former:

Upphovsuppgiften kan bestå av personnamn eller namn på institution; den kan innehålla ett ord eller uttryck som markerar personens eller institutionens uppgift (se också 1.5.2.6.).

*Ex.* Asterix och alpblommen / text: Goscinny ; teckning: Uderzo ; [översättning: Outi Valli]

Lapin metsä 2000 -ohjelma / julkaisija Lapin lääninhallitus

Lappi – napapiiriltä Jäämerelle = Lapland – från polcirkeln till Ishavet = Lapland – from the Polar Circle to the Arctic Ocean = Lapland – vom Polarkreis bis zum Eismeer / [kuvaus ja kuvallinen suunnittelu:] Matti A. Pitkänen ; teksti: Altti Rankka ; [svensk översättning: Monica Parland] ; [English translation: Richard Hayhurst] ; [deutsche Übersetzung: Michael Knaup] ; [piirroset: Jukka Lemmetty]

1.5.2.2 Upphovsuppgiften kan bestå av ett uttryck som inte innehåller något namn, om detta uttryck beskriver intellektuell eller konstnärlig insats eller på något annat sätt är betydelsefull.

*Ex. Ruohoa, lunta / Tuntematon tekijä ; suomentanut Pirkko Talvio-Jaatinen*

*Unges boligsituation i Norden : redegørelse / afgivet af en nordisk arbejdsgruppe*

*The eternal smile and other stories / by Pär Lagerkvist ; translated from the Swedish*

1.5.2.3 Upphovsuppgiften kan bestå av substantiv och andra uttryck eller namn, som visar personens eller institutionens uppgift i publikationen.

*Ex.. Puron varrella / teksti: Kurt Lofterud ; kuvitus: Ingvar Björk*

*Terveisiä Thaimaasta / kerronta ja kuvitus Kaija ja Tapio Karjalaisen perhe*

*Mat och mentalitet - ett simpelt samband / sammanställare, översättare och kommentator: Roland Kejser*

*Roman Britain / research and text by Colin Barham*

*A centenary exhibition of the work of David Octavius Hill, 1802-1870, and Robert Adamson, 1821-1848 / selection and catalogue by Katherine Michaelson*

Andra substantiv eller uttryck med substantiv i behandlas normalt som övrig titelinformation (se 1.4).

1.5.2.4 Upphovsuppgifterna kan innehålla detaljer som hör samman med andra element i beskrivningen, om dessa utgör en grammatikaliskt oseparabel del av upphovsuppgiften (t.ex. ursprungstitelns namn och information om upplagan som översättningen baserar sig på).

*Ex. Germania / Tacitus ; latinan kielestä kääntänyt ja lyhyesti selittänyt Tuomo Pekkanen*

Könnin suku : Jaakko ja Maria Königsbäck-Könnin jälkeläiset : sukuhistoria ja sukuluettelo / ensimmäisen v. 1949 julkaistun laitoksen pohjalta toimittanut Leena Rajala o.s. Vähä-Koivisto

Kråkting : en fabel / tecknad och fritt berättad efter Jonas Lie av Edward Lindahl

'The ballad of the sad café' prelozili Luba i Rudolf Pellarovi

Pascal's apology for religion / extracted from the Pensées by H. F. Stewart

The Prussian instructions : rules for the alphabetical catalogs of the Prussian libraries / translated from the second edition, authorized August 10, 1908, with an introduction and notes, by Andrew D. Osborn

- 1.5.2.5 Upphovsuppgiften kan bestå av uppgifter relaterade till publikationens bilagor, om dessa finns omnämnda på titelsidan (se också 1.5.3.3).

*Ex.* Uusi aikakausi : New Age ilmiöt Raamatun tarkastelussa / John Ankerberg, John Weldon ; erityinen osasto Suomen tilanteesta: Leena Huima, Pekka Reinikainen ; [käännös: Hannu Viinikainen]

- 1.5.2.6 Upphovsuppgiften kan bestå av namnet på den institution som finansiellt bidragit till publikationen, om institutionens namn finns på publikationens titelsida och förhållandet mellan sponsorn och publikationen klart framgår (alternativt kan ett förklarande ord eller ett kort uttryck tillsättas).

*Ex.* Laboratory shear testing of soils : a symposium / sponsored by the National Research Council of Canada and the American Society for Testing and Materials, Ottawa, Canada, Sept. 9, 1963

När den sponsrande institutionen utgör en väsentlig del av publikationsuppgifterna (m.a.o. föregås av uttryck i stil med ”publicerad för...”, ”julkaistu... johdosta”, ”published for...”), anges detta i avsnitt 4.

- 1.5.2.7 Uppgifter som motton, dedikationer, beskyddare eller pris som inte har med ansvaret för publikationens kunskapsmässiga eller konstnärliga utformning att

göra, betraktas inte som upphovsuppgifter. Dessa kan lämnas bort från beskrivningen eller anges som anmärkning i avsnitt 7. Uppgifter i stil med ”innehåller 33 kartor” kan anges i avsnitt 5.

**1.5.2.8** Avsnittet om upphovsuppgifter används inte om namnet på den upphovsansvariga personen eller institutionen är grammatikaliskt oseparatorbart från andra element i beskrivningen och upphovsuppgifterna anges i samband med något annat element (t.ex. som en del av huvudtiteln, se 1.1.2.2, 1.1.2.6; som en del av övrig titelinformation, se 1.4.2; som en del av publikations- och distributionsuppgifter o.s.v. se avsnitt 4).

*Ex. Aapelin lukemattomat / toimittanut Tuovi Puupponen*

Kävelykatutyöryhmän mietintö

Skrifter utgivna 1861–1997 av Kungl. Samfundet för utgivande av handskrifter rörande Skandinaviens historia

Undantag utgör fall där namnet på den upphovsansvariga personen eller institutionen upprepas på titelsidan som formell upphovsuppgift.

*Ex. Presidentin ääni: Anwar el Sadatin muistelmat / Anwar el Sadat ; suomentanut Risto Mäenpää*

Winlunds andra kokbok / Lennart Winlund

The John Franklin Bardin omnibus / John Franklin Bardin

**1.5.2.9** Upphovsuppgiften tas inte från namnet på institutionen som finns på titelsidan om institutionens funktion inte kan utläsas ur publikationen eller från andra källor utanför publikationen. I sådana fall anges institutionens namn som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. Alcohol intoxication and abuse in injured patients / Ilkka Antti-Poika.*  
– Helsinki : Societas Scientiarum Fennica, 1988

*Avsnit 7* På titelsidan även: Department of Orthopaedics and Traumatology,  
University Central Hospital, Helsinki, Finland and Research Unit of  
Alcohol Diseases, University of Helsinki, Finland

## 1.5.3 En eller flera upphovsuppgifter

1.5.3.1 Endast en upphovsuppgift används när formuleringen i den godkända informationskällan förutsätter detta. Uppgiften kan innehålla namn på fler än en person eller en institution när dessa har haft samma funktion eller när deras namn är sammanbundna med en konjunktion, oavsett funktion.

*Ex. Vähemmistö, kieli ja rasismi / Tove Skutnabb-Kangas  
apunaan Ilkka Kangas ja Kea Kangas*

*Frogs and the ballet / by Donald Elliott and illustrated by Clinton Arrowood*

*The Oxford classical dictionary / edited by N. G. L. Hammond and H. H.  
Scullard*

*Swedish imprints 1731–1833 : a retrospective national bibliography / conceived  
and designed by Rolf E. Du Rietz and prepared at the Center for  
Bibliographical Studies, Uppsala*

1.5.3.2 Fler än en upphovsuppgift behövs när formuleringen i informationskällan förutsätter detta. När fler än en person eller en institution har olika funktioner och namnen på dessa inte binds ihop med konjunktion, ska flera upphovsuppgifter användas.

*Ex. Jänis ulvoo : Truddi Chasen 92 sivupersonaa / Truddi Chase ja joukot ;  
johdanto ja epilogi Robert A. Phillips jr. ; suomennos Eila Salminen*

*Mukavantit sienimetsässä / kuvat Kersti Frigell ; teksti Karin ja Lars Berker  
; mukailten suomentanut Pirkko TalvioJaatinen*

*Sagor från svenska landskap / sammanställda och bearbetade av Ulf  
Palmenfelt ; illustrationer av Tord Nygren*

Contemporary novelists / with preface by Walter Allen ; editor James Vinson

The education of children from the standpoint of theosophy / by Rudolf Steiner ; translated by W. B.

Twelve gifts for Santa Claus / Mauri Kunnas with Tarja Kunnas ; translated from the Finnish by Tim Steffa

Lassiterin kosto / [Jack Slade] ; [saksankielestä suomentanut M. Lehtonen]

**1.5.3.3** Ansvarsuppgifter som hör till bilagor (se 1.5.2.5) behandlas som ytterligare upphovsuppgifter. De anges efter hela publikationens upphovsuppgifter eller efter upphovsuppgifterna för huvuddelen av publikationen.

*Ex.* Paavalin kaupunki / Rauni Väinämö ; [kuvaliitteen kuvat Olavi Hartikainen, Jaakko Julkunen]

The Honourable Society of Osgoode Hall / by C. H. A. Armstrong ; with an appendix on the history and architecture of the fabric by E. R. Arthur

Van Erfurt na die Kaap : grepe uit die Geskiedenis van die BeyersFamilie / deur Annie Hofmeyr ; en'n geslagregister deur Joh. van der Bijl

## 1.5.4 Utskrift av upphovsuppgift

1.5.4.1 Upphovsuppgiften återges sådan som den ser ut i publikationen.

1.5.4.2 Upphovsuppgifter, som inte finns på titelsidan utan på andra ställen i publikationen, kan antingen omges av hakparentes i avsnitt 1 eller placeras som anmärkning i avsnitt 7. Upphovsuppgifter som tas från källor utanför publikationen kan placeras som anmärkning i avsnitt 7. (För information om användning av hakparentes se 0.4.8)

*Ex.* Hankintatoimi : malli hankekohtaisen hankintatoimen suunnitteluun, suoritukseen, valvontaan ja hankintanimikkeistö / [Talo 80-ryhmä]

Juustonvalmistus / [Veijo] Antila, [Matti] Antila, [Pirkko] Antila

Lassiterin kosto / [Jack Slade] ; [saksankielestä suomentanut M. Lehtonen]

Uudenlainen sihteeri ja toisenlainen johtaja / [Kai Vakkuri]

Bears / [written and planned by Jennifer Vaughan]

*Red. Anm.*

Upphovsuppgiften är hämtad från titelsidans baksida.

**1.5.4.3** När flertalet namn på personer eller institutioner förekommer i en enda upphovsuppgift (se 1.5.3.1), får den katalogiserande enheten avgöra hur många namn som tas med i beskrivningen.

När upphovsuppgiften består av flera namn, kan namnen separeras från varandra med kommatecken eller förenas med förenande ord eller &-tecknet. Om förenande ord används ska de anges inom hakparentes. Förkortningar markeras med uteslutningstecken och förkortningen ”et al.” ( ...[et al.] ), eller motsvarande tecken i andra skriftarter och placeras inom hakparentes.

*Ex. À la carte / valokuvat: Jukka Lampinen ... [et al.] ; teksti: Rauni Honkanen ... [et al.] ; toimittaja: Marja Syvänen*

Alueellisen jätehuollon kehittäminen / [julkaisija] Päijät-Hämeen seutukaavaliitto [ja] Valtion teknillinen tutkimuskeskus, maankäytön laboratorio

Leikkuupuimurin pöytätappiot / Varis Risto [ja] Pehkonen Arne

Talvikelien liikenneonnettomuusriskit / Tie- ja vesirakennushallitus, liikennetoimisto [ja] kunnossapitotoimisto

*Red. Anm.*

Punkt används för att skilja på institutioner som befinner sig i olika hierarkiska positioner.

Introduktionsutbildningen inom den samlade skolledarutbildningen / [utgiven av] Svenska kommunförbundet, Landstingsförbundet, Skolöverstyrelsen

Industrielle Kostenrechnung / Dieter Ahlert, Klaus Peter Franz

Soil survey for Big Thicket National Preserve, Texas / National Park  
Service & Soil Conservation Service & Texas Agricultural Experiment Station

Tellurium and the tellurides / by D. M. Chizhikov and V. P. Shchastlivyi

The world of the lion / by Samuel Devend ... [et al.]

- 1.5.4.4 När namn på personer eller institutioner förekommer i ofullständig form i upphovsuppgifterna, t.ex. som initialer, kan det fullständiga namnet anges som anmärkning i avsnitt 7 (se 7.1.5).

*Ex.* Elämä ja usko / [julkaisija:] EVKO

*avsnitt 7* EVKO = Evankelioimistyön koulutuskeskus

Juustonvalmistus / Antila, Antila, Antila

*avsnitt 7* Författare: Veijo Antila, Matti Antila och Pirkko Antila

- 1.5.4.5 Initialer eller tecken som står för medlemskap i förening, akademisk grad, ställning, kvalifikationer o.s.v. tas med i beskrivningen enbart om de är grammatikaliskt nödvändiga eller väsentliga för identifikation av person eller funktion.

*Ex.* The cat in the hat / by Dr. Seuss

A modern herbal / by Mrs. M. Grieve ; edited by Mrs. C. F. Lye

... / by Baroness Orczy

... / by Miss Read

I alla övriga fall anses nämnda initialer etc. inte som en del av upphovsuppgiften och utelämnas därför i beskrivningen (se 1.5.2.7).

*Ex.* ... / by Harry Smith

I publikationen: by Dr. Harry Smith

- 1.5.4.6 Upphovsuppgifter som förekommer före huvudtiteln på titelsidan återges efter huvudtiteln och den övriga titelinformationen förutom då upphovsuppgifterna är

grammatikaliskt osepårabla från denna information (se 1.5.2.8).  
Upphovsuppgifternas ursprungliga placering kan anges i avsnitt 7.

**1.5.4.7** Upphovsuppgifter som innehåller institutionsnamn i hierarkisk position återges i den form och ordning de förekommer i publikationen.

*Ex.* Korkeakoululaitoksen katsaus / [julkaisija] Opetusministeriö, korkeakouluja tiedeosasto

Yleisten teiden teosakohtainen liikenneennuste vuodelle 2010 / [julkaisija:] Tie- ja vesirakennushallitus, talousosasto, tutkimustoimisto

Utbildningsprogrammet i främmande språk / Humanistiska fakulteten vid Åbo akademi

**1.5.4.8** När upphovsuppgiften inte har något grammatikaliskt samband med titeln anges namnet på personen eller institutionen efter snedstreck.

*Ex.* Kiljusen herrasväki kiertueella / Jalmari Finne

Suomen rahoitusmarkkinat / Suomen pankkiyhdistys

Statistics of homelessness / Home Office

Le Père Goriot / Honoré de Balzac

Rzeka graniczna / Józef Lobodowski

**1.5.4.9** När förhållandet mellan upphovsuppgiften och titeln inte klart framgår, kan ett förklarande ord eller ett kort uttryck anges inom hakparentes.

*Ex.* Satupuun leikit / [toimittajat] Leena Laulajainen, Inkeri Lampi ; kuvittaja Tuulia Hyske

Talosaaren ulkoilu ja virkistysalueen suunnitelma / [julkaisija] Urheilu ja ulkoiluvirasto ; [laatinut] Suunnittelukeskus oy

Tre starka kvinnor / [utgiven av] Ethel Johnston Phelps ; översättning av Brita af Geijerstam

Baijun ballads / [collected by] Chet Williams

Phaedra : Racine's Phedre / [verse translation by] Robert Lowell

L'Equipe de France : anthologie des textes sportifs de la littérature française  
/ [choisis et présentés par] Gilbert Prouteau

1.5.4.10 Om flera upphovsuppgifter anges ska ordningsföljden på dessa anges enligt typografin eller uppgifternas ordningsföljd på titelsidan. Ansvarighetsgraden hos de olika upphovsmännen tas inte i beaktande. När uppgifterna inte tas från titelsidan anges de i så logisk ordning som möjligt<sup>3</sup> inom hakparentes.

*Ex. Autio maa: neljä kvartettia ja muita runoja / T. S. Eliot ; [toimittaneet Lauri Viljanen ja Kai Laitinen] ; runojen suomennos: Yrjö Kaijärvi ... [et al.]*

*Euroopan lintuopas : maastokäsikirja / Håkan Delin, Bertel Bruun, Lars Svensson ; suomenkielisen laitoksen toimittajat Kari Vepsäläinen ja Juhani Lokki ; kuvat Arthur Singer ja Dan Zetterström*

*Kamelernas och öknens land : studiehäfte om ökenspridningen, nomaderna, Tchad och livet där / utgivare Finlands Unicef-förening r.f. ; arbetsgrupp U. B. Lindström ... [et al.] ; fotografier Hannu-Pekka Laiho, U. B. Lindström, Heikki Älli ; översättning Pia Åberg*

*Atlante atomico / Mihajlo Velimirovic ; [traduzione in lingua italiana a cura del Mario Sintich ; revisione scientifica a cura del Protogene Veronesi] ; illustrazioni di Branimir Ganovic*

*The essentials of education / Rudolf Steiner ; [translated by Lady Maitland-Heriot ; edited by H. Collison]*

*Research in human geography / by Michael Chisholm ; [for the] Social Science Research Council*

*Snowy, the little white horse / by Suzanne Reynolds ; illustrated by The Studio Brambelli, Milan*

*Steppenwolf / Hermann Hesse ; translated from the German by Basil Crieghton ; [translation] revised by Walter Sorrell*

---

<sup>3</sup> Med logisk ordning syftas här på ordning enligt de finländska katalogiseringsreglerna

## 1.5.4.11 Parallelltitlar och parallella upphovsuppgifter

1.5.4.11.1 När titelsidan innehåller en eller flera parallelltitlar och/eller parallell övrig titelinformation och upphovsuppgifterna finns på fler än ett språk och/eller skriftarter, ska varje upphovsuppgift som anges i beskrivningen följa den titel eller övriga titelinformation som uppgiften grammatikaliskt hör samman med.

*Ex.* Musiikki-ikkuna : venäläisiä ja neuvostoliittolaisia lauluja / koonnut Mikhail Chatalov = Pesennik : russkie i sovetskie pesni / sost. i podgotovil k pecati Mikhail Satalov

Robert Wilhelm Ekmanin Maisema Subiacosta / Timo Keinänen ; [julkaisija Suomen taideakatemia ; toimittaja Marjatta Levanto ; käännök Harald Arnkil] = Robert Wilhelm Ekman's Landscape from Subiaco / Timo Keinänen ; [published by The Fine Arts Academy of Finland ; editor Marjatta Levanto ; translation Harald Arnkil] (Se även 1.5.4.11.2)

Tervetuloa kalaan / [julkaisija] Metsähallitus = Välkommen att fiska / [utgiven av] Forststyrelsen = Welcome to fish / [published by] National Board of Forestry = Willkommen zu fischen / [Herausgeber] Generaldirektion der Forstwirtschaft

National accounts statistics, 1950-1968 / Organisation for Economic Cooperation and Development = Statistique des comptes nationaux, 1950-1968 / Organisation de coopération et de développement économiques

1.5.4.11.2 När det inte är möjligt att ange varje upphovsuppgift efter den titel eller övrig titelinformation som upphovsuppgiften hör samman med, kan upphovsuppgifterna anges tillsammans efter den sista parallelltiteln eller den parallella övriga titelinformationen. Varje parallell upphovsuppgift föregås av mellanslag, likhetstecken och mellanslag.

*Ex.* Alvar Aalto : lettura sistemica e strutturale = lecture systemique et structurelle = systemic and structural reading / by Leonardo Mosso ; premessa critica di = avantpropos critique de = critical premise by Francesco de Bartolomeis e Paolo Portoghesi ; contributi di = contributions de = contributions by Laura Castagno, Markku Lahti, Satu Mattila ;

Regione Piemonte assessorato alla cultura, Institute Alvar Aalto di Torino, Museo Alvar Aalto di Jyväskylä

Nyplätäkäämme = Let's make bobbin lace / Eeva-Liisa Kortelahti ; [englannin kielelle kääntänyt = the English translation by Aija Räikkä]

Robert Wilhelm Ekmanin Maisema Subiacosta = Robert Wilhelm Ekman's Landscape from Subiaco / Timo Keinänen ; [julkaisija] Suomen taideakatemia ; toimittaja Marjatta Levanto ; [käännös Harald Arnkil] (Se även 1.5.4.11.1)

Printing at Gregynog : aspects of a great private press = Argraffu yng Ngregynog : agweddau ar wasg breifat fawr / Michael Hutchins ; translated by David Jenkins = y cyfieithiad gan David Jenkins

**1.5.4.11.3** När titelsidan innehåller en eller flera parallelltitlar och/eller parallell övrig titelinformation, men upphovsuppgifterna enbart finns på ett språk och/eller en skriftart, ska upphovsuppgifterna anges efter den sista parallelltiteln eller den övriga (parallella) titelinformationen.

*Ex.* Arbetstid i Norden = Työaika Pohjolassa / [utgiven av] Nordisk ministerråds sekretariat i Oslo

Nonn : uuemat eesti proosat = uutta virolaista proosaa / toimittaneet Mauno Koski ja Juri Valge

Oppimateriaalitutkimuksen teoreettisia lähtökohtia = Theoretical starting points in research on learning materials / Jouko Kari

Teknisten alojen tutkinto- ja tehtävänimikkeitä = Examens- och yrkesbenämningar inom de tekniska branscherna / Tekniikan sanastokeskus = Centralen för teknisk terminologi, Valtiovarainministeriö, Hallintokielen sanastotoimikunta

Bibliotecas = Libraries = Bibliothèques / Ernest Malaga

**1.5.4.11.4** När titelsidan saknar parallelltitel men innehåller upphovsuppgifter på fler än ett språk och/eller flera skriftarter, ska upphovsuppgifterna anges på samma språk och/eller skriftart som huvudtiteln. När detta kriterium inte kan förverkligas

anges uppgifterna enligt typografin eller ordningsföljden på titelsidan. Även andra uppgifter kan anges, och ska då föregås av mellanslag, likhetstecken och mellanslag.

*Ex.* Afrikka tänään / [julkaisija] Turun YK-yhdistys

*Eller* Afrikka tänään / [julkaisija] Turun YK-yhdistys = [utgiven av] Åbo FN-förening ry.

Approbatur situational English / [published by] University of Jyväskylä,

Department of English

*Eller* Approbatur situational English / [julkaisija:] Jyväskylän yliopisto, englannin

kielen laitos = [published by] University of Jyväskylä, Department of

English

Special issue for 3rd Austrian-Finnish Course of Orthopaedics and Traumatology

/ publisher: Suomen ortopediyhdistys ry. = Ortopedföreningen i Finland

rf. = Finnish Orthopaedic Association ; editors: Juhani Soini, Matti

Rusanen, Seppo Seitsalo

*Eller* Special issue for 3rd Austrian-Finnish Course of Orthopaedics and Traumatology /

publisher: Finnish Orthopaedic Association ; editors: Juhani Soini, Matti Rusanen, Seppo

Seitsalo

Tin statistics / International Tin Council = Conseil international de l'étain =

Consejo internacional del estaño

Biblioteca Celtica : a register of publications relating to Wales and the

Celtic peoples and languages / Llyfrgell Genedlaethol Cymru = the

National Library of Wales

#### 1.5.4.12 Publikation utan huvudtitel

1.5.4.12.1 När publikationen saknar huvudtitel (se 1.1.2.10) och då samma upphovsuppgifter gäller för varje enskilt verk som hör till publikationen, anges dessa efter samtliga titlar, parallelltitlar och övrig titelinformation.

*Ex.* Garpin maailma ; Kaikki isäni hotellit ; Välsarjan avioliitto / John Irving ;

suomentanut Kristiina Rikman

Rakastamisen taito ; Rakkauden parannuskeinot / Ovidius ; kuvittanut R. Westren-Doll

Baby doll : the script for the film ; Something unspoken ; Suddenly last summer / Tennessee Williams

- 1.5.4.12.2 När enskilda verk som hör till publikationen har olika upphovsuppgifter anges varje upphovsuppgift efter den titel (de titlar), parallelltitel (parallelltitlar) och övrig titelinformation som uppgifterna hör till.

*Ex.* Teorija kredita : skripta / Milutin Ćirović. Teorija dopunskog kredita : skripta / Vjekoslav Meichsner

Sea ice and related data sets from the Baltic Sea : AICSEX metadata report / Pekka Alenius ... [et al.]. Scatter diagram wave statistics from the Northern Baltic Sea / Kimmo K. Kahma, Heidi Pettersson & Laura Tuomi. Assessment : state of the Gulf of Finland in 2002 / Matti Perttilä (editor). Short term effects of nutrient reductions in the North Sea and the Baltic Sea as seen by an ensemble of numerical models / Tapani Stipa ... [et al.]

- 1.5.4.12.3 När några enskilda verk, men inte alla i publikationen, har samma upphovsuppgifter anges varje upphovsuppgift efter den titel (de titlar) uppgifterna hör till.

*Ex.* Godly contemplations for the unlearned, 1575 ; A letter of a Catholike man beyond the seas, 1610 / Thomas Owen. The conviction of noveltie, 1632 / R.B.

- 1.5.4.12.4 När enskilda verk som hör till publikationen har egna upphovsuppgifter, och då det på titelsidan även finns en upphovsuppgift som gäller hela publikationen, anges den sistnämnda efter alla andra uppgifter och föregås av mellanslag, semikolon och mellanslag. Förhållandet mellan den sista upphovsuppgiften och den föregående uppgiften bör klargöras genom ett förklarande ord eller kort uttryck inom hakparentes.

*Ex.* The white devil ; The duchess of Malfi / by J. Webster. The atheist's tragedy ; The revenger's tragedy / by Tourneur ; [all] edited with an introduction and notes by J. A. Symonds

Om förklaringen är språkligt omöjlig att infoga eller om den leder till en stel och svårbehandlad anteckning, anges förklaringen till upphovsuppgiften eller en del av upphovsuppgiften som en anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. Smrt Smail-age Čengića ; Stihovi ; Proza / Ivan Mažuranić. Pogled u Bosnu / Matija Mažuranić ; [priređio Ivo Frangeš ; crteži Boris Dogan ; grafička oprema Majstorska radionica Krste Hegedušića]*  
*Avsnitt 7* Redaktörs- och illustratörsuppgifterna berör hela publikationen

- 1.5.4.13 När huvudtiteln består av en gemensam titel och en osjälvständig titel anges upphovsuppgifterna efter den huvudtitel de hör ihop med. I osäkra fall eller i fall då upphovsuppgifterna hör till hela huvudtiteln anges upphovsuppgifterna efter huvudtiteln.

## 2 UPPLAGEUPPGIFTER

### Innehåll

- 2.1 Upplageuppgift
- 2.2 Parallell upplageuppgift (valbar)
- 2.3 Upplagespecifika upphovsuppgifter
- 2.4 Ytterligare upplageuppgifter
- 2.5 Upphovsuppgifter som följer på ytterligare upplageuppgifter

### Interpunktionsmodell

- A. Upplageuppgift föregås av punkt, mellanslag, tankstreck och mellanslag (. – ).
- B. Varje parallell upplageuppgift föregås av mellanslag, likhetstecken och mellanslag (=).
- C. Första upplagespecifika (eller den första upplageuppgiften efter ytterligare upphovsuppgifter) föregås av mellanslag, snedstreck och mellanslag (/).

D. Varje påföljande upplagespecifika (eller den första upplageuppgiften efter ytterligare upphovsuppgifter) upphovsuppgift föregås av mellanslag, semikolon och mellanslag ( ; ).

E. Ytterligare upphovsuppgifter, som följer efter antingen upplageuppgifter eller upplagespecifika upphovsuppgifter, föregås av punkt och mellanslag ( , ).

### *Exempel*

. – Upplageuppgift

. – Upplageuppgift = parallell upplageuppgift

. – Upplageuppgift / upphovsuppgift

. – Upplageuppgift / upphovsuppgift ; andra upphovsuppgift ;  
tredje upphovsuppgift

. – Upplageuppgift / upphovsuppgift = parallell upplageuppgift / parallell  
upphovsuppgift

. – Upplageuppgift, ytterligare upplageuppgift

. – Upplageuppgift / upphovsuppgift, ytterligare upplageuppgift /  
upphovsuppgift

### Informationskällor

Titelsida, förtextsidor och kolofon.

*Ex.* På publikationens pärm: 2 omarbetade upplagan

På baksidan av titelbladet: 2. upplagan

I beskrivningen: 2. omarb. uppl.

## 2.1 Upplageuppgift

2.1.1 Upplageuppgiften består av termer, uttryck eller grupper av tecken där information framgår om

A. alla delar av publikationen, som formellt kan identifieras som tillhörande den aktuella och/eller numrerade upplagan,

eller

B. alla de delar av publikationen i en viss form, vilkas intellektuella eller konstnärliga innehåll märkbart skiljer sig från övriga delar i samma form, oberoende av om det finns någon anteckning om det i publikationen eller ej.

Upplageuppgiften innehåller vanligen antingen ordet ”upplaga” eller dess motsvarighet på andra språk eller en term och en nummerordning (t.ex. ”2. upplaga”, ”2nd edition” o.s.v.) eller en term, som visar hur upplagan skiljer sig från andra upplagor (t.ex. ”Nytryck”, ”korjattu painos”, ”large print edition” o.s.v.). Upplageuppgiften kan också innehålla andra uttryck, som språkligt hör samman med andra element i beskrivningen och som binder upplagan till dessa (t.ex. ursprungsverkets namn i formen ”lyhennelmä teoksesta...”, ”abridgement of...”).

2.1.2 Upplageuppgiften återges med de ord som används i publikationen. Upplageuppgiften anges inom hakparentes om den inte finns i de godkända informationskällorna. Standardförkortningar kan användas. Alla siffror eller räkneord anges med arabisk numrering. Förklaringar som hör ihop med upplageuppgifterna kan nämnas, om de är nödvändiga för identifiering av upplagan (se 2.3.3).

*Ex.*

*I publikationen*

Kolmas painos

Muuttamaton lisäpainos

Uusi painos

Uudistettu laitos

4 uusittu painos

IV painos

5. tarkistettu ja korjattu painos

7. suomenkielinen painos

2. kielellisesti tarkistettu p.

Näköispainos

Delfiinipainos

Tredje tryckningen

2. upplagan

*I beskrivningen*

. – 3. p.

. – Muuttam. lisäp.

. – Uusi p.

. – Uud.laitos

. – 4. uus. p.

. – 4. p.

. – 5. tark. ja korj. p.

. – 7. suom. p.

. – 2. kielellisesti tark. p.

. – Näköisp.

. – Delfiinip.

. – 3. tr.

. – 2. uppl.

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| Nytryck                   | . – Nytr.           |
| Omtryckning               | . – Omtr.           |
| Andra omarbetade upplagan | . – 2. omarb. uppl. |
| 4th revised edition       | . – 4th rev. ed.    |

- \* I anmärkningsavsnittet kan publikationens bokhistoriska karaktär, originalpublikationens förlagsort, förlag och utgivare anges.

*Ex.* . –[Faksimilutg.]

*Avsnitt 7.* –Originalpubl.: Abogiae : Petrus Wald, 1642

Om upplageuppgiften endast eller till stor del består av uppgifter, som inte är siffror eller bokstäver och som inte kan återges i den typografi som används (jfr. 0.11), ersätts uppgifterna med passande ord eller siffror inom hakparentes. Förklaringar kan anges som anmärkning i avsnitt 7 (se 7.2).

*Ex.* \* \* \*

[Three asterisks] ed.

- 2.1.3 När publikationen saknar upplageuppgifter, även om det är tydligt att publikationen innehåller betydande förändringar jämfört med tidigare upplagor, kan en passande upplageuppgift på titelsidans språk tilläggas inom hakparentes enligt reglerna i punkt 2.1.2.

*Ex.* . –[3. p.]

. – [Lisäp.]

. – [2. helt omarb. uppl.]

(*I förordet:* Boken utkommer nu i helt omarbetad upplaga)

. – [New ed.]

. – [Reproduction en fac-similé]

### Felaktiga upplageuppgifter

- \* Om upplageuppgiften i publikationen är felaktig kan den korrekta uppgiften anges med en rättelse inom hakparentes.

*Ex.* . – 3. [i.e. 4.] p.

## 2.1.4 Följande typer av upplageuppgifter anges inte inom avsnittet för upplageuppgifter

2.1.4.1 Upplageuppgifter, som är oseparabla delar av element som hör till ett annat avsnitt (t.ex. huvudtitel) och som har behandlats där (se 1.1.2.6) upprepas inte som upplageuppgifter.

*Ex.* Kalevala / Elias Lönnrotin Uuden Kalevalan juhlapainoksen mukaan

Lyhyt Kalevala / Elias Lönnrotin 1962 tekemän lyhennelmän mukaan toimittanut  
Aarne Salminen

The compact edition of the Oxford English dictionary

*Inte* Oxford English dictionary. – Compact ed.

*Inte* The compact edition of the Oxford English dictionary. – Compact ed.

2.1.4.2 När publikationen innehåller flera verk utan samlingstitel, anges upplageuppgifterna för ett eller flera verk i avsnitt 1 (med normal interpunktion), inte i avsnittet för upplageuppgifter (se 1.1.4.2).

*Ex.* Titanin seireenit, 4. p. ; Äiti yö, 5. p. ; Kissan kehto, 4. p. ; Jumala teitä siunatkoon, herra Rosewater, eli, Helmiä sioille, 4. p. ; Teurastamo 5, eli, Lasten ristiretki : velvollisuustanssi kuoleman kanssa / Kurt Vonnegut

Svensk-engelsk ordbok / utarbetad av Astrid Tornberg och Margareta Ångström,  
9. tr. Engelsk-svensk ordbok / utarbetad av Ruben Nöjd, 10 tr.

Le Western / textes rassemblés et présentés par Henri Agel, nouvelle éd.

Evolution et renouveau du western (1962- 1968) / par Jean A. Gili

\* 2.1.4.3 Den första upplagan kan anges, om detta anses nödvändigt (jfr. 2.3.4).

Ex. Uud. laitos, 1. p.

## 2.2 Parallell upplageuppgift (valbar)

När den godkända informationskällan innehåller upplageuppgifter på fler än ett språk och/eller flera skriftarter anges uppgiften på samma språk och/eller skriftart som huvudtiteln. När detta inte är möjligt anges de första upplageuppgifter som nämns i publikationen, eller de som typografiskt är mest framträdande. Parallella upplageuppgifter kan användas.

*Ex.* Julkaisussa: 5. uudistettu painos 5 omarbetade tryckning  
*Beskrivning* . – 5. uud. p.  
*Eller* . – 5. uud. p. = 5. omarb. tr.  
. – Canadian ed. = Ed. canadienne  
. – Students' ed. = Ed. pour les étudiants  
. – 2. preradeno i dopunjeno izd. = 2nd revised and enlarged ed.  
. – Lyh. p. = förk. version

## 2.3 Upplagespecifika upphovsuppgifter

2.3.1 Upplagespecifika upphovsuppgifter kan hänvisa till personer eller institutioner och uttrycka uppgifter så som granskare av en ny upplaga. Dessa uppgifter kan även namnge en person eller en institution, som ansvarar för anskaffande av kompletterande material eller bilagor o.s.v. i den nya upplagan.

*Ex.* . – Uud. laitos / toimittanut Matti Konttinen  
. – 2. uud. p. / tekstin on tarkastanut Pirjo Kivistö  
. – Facs. / med en kort inledning Mats Rehnström  
. – 20. omarb. uppl. / till föräldrars hjälp utgiven under överinseende av Gunnar Endersson och Percy Liedholm  
. – 2nd ed. / with a new epilogue by the author

. – 3rd ed. / with supplementary notes and appendices by H. J. Laski

Shachiapang : a modern revolutionary Peking opera. – May 1970 script / revised collectively by the Peking Opera Troupe of Peking

The nether world : a novel / George Gissing. – Facsimile ed. / edited, with an introduction by John Goode

Internet-versio = Internet-version = Internet edition / toim. = red. = ed.:  
Riitta Lähdemäki-Taipalus, Anna Silvonen, Vuokko Palonen

**2.3.2** Upphovsuppgifter som hänvisar till den aktuella upplagan eller delar av den men inte till alla upplagor av publikationen, anges förutsatt att dessa finns på titelsidan, enligt reglerna i punkt 1.5 i avsnittet för upplageuppgifter. När information om upphovsuppgifter inte finns på titelsidan anges informationen inom hakparentes i avsnitt 2 eller som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* Slovenske narodne pravljice / zbral in uredil Alojzij Bolhar ; ilustriral in opremil Maksim Gaspari. – 2. izd. / spremno besedo napisal M. Maticetov

**2.3.3** Upphovsuppgifter som hänvisar till den aktuella publikationen (enligt punkt 2.3.2) men som ändå inte namnger eller uttrycker personer eller institutioner, anges som en del av upplageuppgiften (se 2.1.1). Sådana uppgifter förekommer ofta som förklarande uttryck.

*Ex* . . –2nd ed., with a new epilogue  
. – [New ed], with epilogue, 1964-1974

*Red. anmärkning:*

Anmärkningen om upplageuppgiften inom hakparentes är tillsatt av katalogiseraren

**2.3.4** Följande upplagespecifika upphovsuppgifter återges inte i avsnittet för upplageuppgifter:

2.3.4.1 Upphovsuppgifter som tydligt hör till den första upplagan av publikationen eller till alla upplagor som har publicerats, anges i avsnitt 1.

2.3.4.2 Upphovsuppgifter som inte tydligt hör till enbart en eller några upplagor, anges i avsnitt 1.

2.3.5 Parallella upplagespecifika upphovsuppgifter kan anges, och då föregås de av mellanslag, likhetstecken, mellanslag.

*Ex.* Internet-versio = Internet-version = Internet edition / toim. = red. = ed.:

Riitta Lähdemäki-Taipalus, Anna Silvonen, Vuokko Palonen

## 2.4 Ytterligare upplageuppgifter

### 2.4.1 Ytterligare upplageuppgifter används

— när publikationen innehåller en formmässig symbol, med vars hjälp publikationen kan identifieras tillhörande upplagan eller en föregående upplaga.

*Ex.* . – 3rd ed., repr. with a new pref.

— när publikationens innehåll skiljer sig märkbart från övriga delar av upplagan den hör till.

*Ex.* . – 3rd ed., [with an appendix]

### 2.4.2 Ytterligare upplageuppgifter återges enligt reglerna i punkt 2.1.2 och 2.1.3

*Ex.* - 4. p., lisäp.

*I publikationen:* 4. painoksen lisäpainos

. – Uusi laitos, 2. tark. p.

. – Amtliche Ausg., 17 Aufl.

. – Erstaug., aktualisierte und erw. Aufl.

- . – Abridged ed., 2nd ed.
- . – English full ed., 4th international ed.
- . – 5th ed., 2nd impression, with corrections
- . – Nouvelle impression en facsimilé de la 1ère éd. de 1751-1780
- . – Poljudna izd. / priredil Julian Borchardt, 4. pregledani i dopolnjeni natis
- . – Neuaufl. der deutschen Originalausg.

### 2.4.3 Ytterligare upplageuppgifter för en oförändrad upplaga kan anges.

*Ex.* . – 1. p., 3. muuttam. lisäp.

*I publikationen:* 1. painoksen 3. muuttamaton lisäpainos

. – 2. p., 2. [muuttam. lisäp.]

*I publikationen:* 2. p., 2. mlp

. – Rev. uppl., 3. tr.

*I publikationen:* Reviderade upplagan, tredje tryckningen

. – 4<sup>e</sup> éd., 3<sup>e</sup> triage

. – 2nd ed., 2nd pr.

. – 19.-23. Tsd.

. – Nouvelle éd., revue et augmentée, 70<sup>e</sup> mille

### 2.4.4 Ytterligare parallella upplageuppgifter kan anges och dessa föregås av mellanslag, likhetstecken, mellanslag.

## 2.5 Upphovsuppgifter som följer på ytterligare upplageuppgifter

### 2.5.1 Upphovsuppgifter som följer på ytterligare upplageuppgifter anges som upphovsuppgifter enligt reglerna i punkt 2.3.

*Ex.* . –Rev. ed. / with revisions, an introduction, and a chapter on writing, by E.

C. White, 2nd ed. / with the assistance of Eleanor Gould Packard

- 2.5.2 Parallella upphovsuppgifter som följer på ytterligare upplageuppgifter kan anges och föregås av mellanslag, likhetstecken, mellanslag.

### 3 MEDIE- ELLER PUBLIKATIONSSPECIFIKA UPPGIFTER

#### Allmän anmärkning

Detta avsnitt används vanligen inte vid beskrivning av tryckta monografier. Dock, om man använder ISBD(M) för beskrivning av sådana avsnitt, vars tillämpning hör till en annan ISBD (t.ex. kartografi), rekommenderas att man tar anvisningarna för detta avsnitt ur ifrågavarande ISBD.

### 4 UPPGIFTER OM UTGIVNING, DISTRIBUTION ETC.

#### Innehåll

- 4.1 Förlagsort och/eller distributionsort
- 4.2 Förlag och/eller distributör
- 4.3 Funktionsuppgift för distributör
- 4.4 Publikations- eller distributionstid
- 4.5 Tryckort eller tillverkningsort
- 4.6 Namn på tryckeri eller tillverkare
- 4.7 Tryckår eller tillverkningsår

#### Interpunktionsmodell

- A. Avsnittet för uppgifter om utgivning, distribution etc. föregås av punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag (. –).
- B. Andra och påföljande förlagsort föregås av mellanslag, semikolon, mellanslag (;).

C. Varje namn på förlag, distributör eller tillverkare föregås av mellanslag, kolon, mellanslag ( : ).

D. Funktionsuppgift för förlag, distributör etc. återges inom hakparentes ([ ]).

E. Publikationstiden föregås av kommatecken, mellanslag ( , ).

F. Tryck och tryckort, namn på tryckeri och tillverkare samt tryck- och tillverkningsår sätts inom gemensam parentes ( ( ) ). Inom parentesen följs samma interpunktion som ovan angetts för förlagsort och namn på förlag i punkterna B, C och E.

### *Exempel*

. – Förlagsort : förlag, utgivningsår

. – Förlagsort : förlag ; förlagsort : förlag, utgivningsår

. – Förlagsort ; förlagsort : förlag, utgivningsår (tryckort : tryckeri, tryckår)

. – Förlagsort : förlag, utgivningsår ; distributionsort : namn på distributör [funktion], år

### Informationskällor

Titelblad, andra förtextsidor och kolofon.

Information som hämtas från andra än dessa informationskällor anges inom hakparentes i det här avsnittet.

## 4.0 Faksimilutgåva

Uppgifter om utgivning, distribution etc. gäller för den upplaga eller publikation som beskrivs. Förlagsort, förlag och publikationsår för faksimil eller övrigt fotograferat material anges i avsnitt 4. Uppgifter om utgivning, distribution etc. för den ursprungliga utgåvan anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* . –Helsinki : Bibliofilien seura, 1983

*Avsnitt 7* Faksimilutg. Originalutgåva.: Abogiae : Petrus Wald, 1642

. – New York : Johnson Reprint Corp., 1971

*Avsnitt 7* Facsimile reprint. Originally published, Boston : Houghton, Mifflin, 1881

## 4.1 Förlagsort och/eller distributionsort

4.1.1 Förlags- eller distributionsort är den stad eller ort, som i den godkända informationskällan står nämnd i samband med förlaget (eller huvudförlaget om flera förlag nämns) och distributören. Om förlaget eller distributören inte nämns i publikationen anges den förlags- eller distributionsort, där publikationen utgavs eller distribuerades.

4.1.2 Om det är känt att informationen i publikationen är felaktig anges den rätta versionen inom hakparentes (se 0.10) eller som en anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. . – Helsinki [i.e. Espoo]*

*. – London [i.e. Maidenhead]*

*. – Dublin*

*Avsnitt 7 Belfast känd förlagsort*

4.1.3. När fler än en ort anknyts till ett förlags eller en distributörs namn och dessa nämns i publikationen, återges den ort som typografiskt eller på annat sätt framträder. Om det inte är möjligt att dra en sådan slutledning återges som förlagsort den först nämnda orten. När ingen typografisk skillnad förekommer och orterna inte är i ordningsföljd, väljs den ort som den katalogiserande enheten anser vara viktigast.

*I publikationen: Porvoo-Helsinki-Juva*

*. – Porvoo*

*I publikationen: New York, London, Tokyo*

*. – New York*

*Eller: . – London*

*(t.ex. då publikationen katalogiserats i England)*

4.1.4 De följande förlags- och/eller distributionsorterna kan anges.

- . – Porvoo ; Helsinki ; Juva
- . – København ; Stockholm ; Helsingfors
- . – New York ; London ; Tokyo

4.1.5 När de följande orterna lämnas bort kan detta anges med ”etc.” eller motsvarande förkortningar på andra språk inom hakparentes.

- Ex.* . – Porvoo [etc.]
- . – Berlin ; Köln ; Frankfurt am Main
  - . – Wien [etc.]
  - . – Moskva [i dr.]

4.1.6 När fler än ett förlag anges i beskrivningen ska varje förlagsort anges direkt före förlaget, förutom när två förlag fungerar på samma förlagsort.

- Ex.* . – Stuttgart : Klett-Cotta ; Helsinki : Otava
- . – New York ; London ; Sydney : Oxford University Press

4.1.7 När både förlag och distributör nämns i publikationen anges distributionsorten endast om den inte är densamma som förlagsorten.

- Ex.* . – Helsinki : Vesi- ja ympäristöhallitus ; Kuopio : Kuopion vesi- ja ympäristöpiiri [distributör]

4.1.8 Förlagsort och/eller distributionsort återges i den form den har i publikationen. (Se också 4.1.10.)

- Ex.* . – Helsingissä
- . – Imatralla
  - . – V Praze

4.1.9 Efter förlags- eller distributionsorten följer landets eller statens namn m.fl. kännetecken, ifall det är nödvändigt för att identifiera platsen eller skilja den från andra platser med samma namn. Denna uppgift sätts inom parentes, om den

hämtats från en godkänd källa, och inom hakparentes om den hämtats från en icke godkänd.

*Ex. .* – Koski (TL.)

. – Cambridge (Mass.)

. – Cambridge (England)

. – Santiago (Chile)

. – London (Ont.)

. – Chicago (IL)

Efter förlags- eller distributionsorten följer förlagets eller distributörens hela adress, ifall det är nödvändigt för att identifiera platsen. Adressen anges inom parentes ifall den hämtats från en godkänd informationskälla eller inom hakparentes om den hämtats från en icke godkänd.

*Ex. .* – Helsinki (Kirkkokatu 6)

. – London [37 Pond Street, N.W. 3]

- 4.1.10 Ifall det kan anses nödvändigt för identifikationen kan en alternativ rättad form eller grundform av ortnamnet, ifall det kan anses nödvändig för identifikationen, tilläggas inom hakparentes (se 0.10)

*Ex. .* – Nikolaistad [i.e. Vasa]

. – Christiania [i.e. Oslo]

. – Lerpwl [i.e. Liverpool]

. – Helsingissä [i.e. Helsinki]

- 4.1.11 När förlags- eller distributionsorten anges på flera språk och/eller skriftarter i publikationen, används huvudtitelns språk eller skriftart i beskrivningen. Om detta kriterium inte kan följas, anges den typografiskt mest framhävda orten, eller den ort som nämns först i publikationen om typografiska skillnader inte existerar.

- 4.1.12 Parallella former kan anges och föregås då av mellanslag, likhetstecken, mellanslag. Om parallella former utelämnas anges detta inte.

*Ex. .* – Helsinki = Helsingfors

*. –* Brussel = Bruxelles

- 4.1.13 Om förlags- eller distributionsorten inte nämns någonstans i publikationen anges stadens eller ortens namn inom hakparentes. Om staden eller orten är okänd eller osäker, återges den troliga förlagsorten inom hakparentes med frågetecken.

*Ex. .* – [Tampere?]

- 4.1.14 Om det är omöjligt att alls ange en antagen förlagsort, kan namnet på en stat, ett landskap eller ett land anges som utgivningsort enligt samma regler som gäller för ortnamn.

*Ex. .* – Canada

*Red. anmärkning.* Känt som utgivningsland; förekommer i godkända informationskällor

*. –* [Surrey]

*Red. anmärkning.* Känd som utgivningsort; förekommer utanför godkända informationskällor

*. –* [Guatemala?]

*Red. anmärkning.* Osäker distributionsort

- 4.1.15 När ingen ort kan anges som förlagsort sätts förkortningen ”s.l.” (sine loco) eller motsvarande i någon annan skriftart inom hakparentes.

*Ex. .* – [s.l.]

*. –* [ Б. м.]

## 4.2 Förlag och/eller distributör

- 4.2.1 När mer än ett förlag anges i en godkänd källa återges som huvudförlag det typografiskt mest framträdande eller det som annars kan anses mest betydande. Ifall detta inte kan avgöras anges det förlag som nämns först. Ifall inget av ovanstående kriterier kan följas anges det förlag som anses viktigast.

#### 4.2.2 Följande förlag kan anges.

*Ex. . – Stuttgart : Klett-Cotta ; Helsinki : Otava*

#### 4.2.3 När följande förlag lämnas bort kan utelämnandet anges med förkortningen ”etc.” inom hakparentes eller dess motsvarighet i andra skriftarter.

*Ex. . – London : Evans [etc.]*

#### 4.2.4 När både förlag och distributör förekommer i den godkända informationskällan kan även distributörens namn återges i beskrivningen. När distributörens namn förekommer i någon annan källa kan distributören anges som anmärkning i avsnitt 7. Om enbart distributörens namn återges i beskrivningen bör detta anges.

*Ex. . – Helsinki : Suomalainen lakimiesyhdistys : Akateeminen kirjakauppa [distributör]*

#### 4.2.5 Förlagets eller distributörens namn kan förkortas om förkortningen kan förstås och enkelt identifieras.

*Ex. : Otava*

*På titelbladet: Kustannusosakeyhtiö Otava*

*: WSOY*

*På titelbladet: Werner Söderström osakeyhtiö*

*: Gummerus*

*På titelbladet: K. J. Gummerus*

*: Bietti*

*På titelbladet: Casa editrice Bietti*

\* Från förlagets och distributörens namn kan bland annat artiklar, förnamn, förkortningar på förnamn, ord och uttryck som beskriver förlagets uppgift eller

kommersiellt bolag lämnas bort, ifall dessa inte behövs av grammatikaliska skäl eller för klarhetens skull.

|            |                             |  |
|------------|-----------------------------|--|
| <i>Ex.</i> | Canadian Record             | <i>inte</i> The Canadian Record                |
|            | Bonnier                     | <i>inte</i> Albert Bonniers förlag ab          |
|            | Karisto                     | <i>inte</i> Arvi A. Karisto oy                 |
|            | Ekenäs tryckeri             | <i>inte</i> Ekenäs tryckeri aktiebolags förlag |
|            | Caxton Printers             | <i>inte</i> Caxton Printers, Ltd.              |
|            | Bindford & Mort             | <i>inte</i> Bindford & Mort Publishers         |
|            | Men W. H. Allen             | <i>inte</i> Allen                              |
|            | (samt övriga liknande namn) |  |

- \* Förlagets eller distributörens namn förkortas inte då det är fråga om ett släktnamn i flera delar eller då namnet belyser bolagets produkter och verksamhet. Detsamma gäller då namnet hör ihop med ord eller uttryck som belyser uppgifter hos bolaget som inte har att göra med dess uppgifter som förläggare.

*Ex.* . – Coward, McCann & Geoghegan, Inc.  
. – Coward, McCann & Geoghegan  
. – Feminist Press  
. – Asia House Gallery  
. – Boston Public Library  
. – Penguin Books Ltd.

- 4.2.6 När förlagets eller distributörens fullständiga namn finns i avsnitt 1 kan det fullständiga namnet upprepas i avsnitt 4. Alternativt kan en förkortad form av namnet eller ett identifierande uttryck anges i avsnitt 4. Hakparentes används inte för förkortningar av det fullständiga namnet även om den kortare formen inte finns i den godkända informationskällan.

*Ex.* Sanomanvälitysjärjestelmien viestintäpalvelut / julkaisija: Helsingin yliopiston laskentakeskus. – Helsinki : Helsingin yliopisto

Shadow dance / by Henry Clive Mackeson. – London : H. Mackeson

Health today / issued by the World Health Organisation. – Geneva ; London

: WHO

Thésaurus de l'armement / Centre de document de l'armement. – [Paris] :  
CEDOCAR

- 4.2.7 När förlag eller distributör anges i den godkända källan på mer än ett språk och/eller skriftart, återges uppgifterna på huvudtitelns språk eller skriftart. Ifall detta inte är möjligt anges de typografiskt mest framhävda uppgifterna eller det förlag/den distributör som nämns först.

*Ex.* . – Åbo : Åbo Akademis förlag ; Pargas : distr. Tidningsbokhandeln  
(I publikationen förlagets namn även på engelska; distributörens namn på finska; jfr. 4.2.8)

- 4.2.8 Parallella uppgifter kan anges, och föregås då av mellanslag, likhetstecken, mellanslag. Om uppgifterna inte tas med i beskrivningen anges detta inte på något sätt.

*Ex.* . – Åbo : Åbo Akademis förlag = Åbo Academy Press ; Pargas : distr.  
Tidningsbokhandeln = Lehtikirjakauppa

. – Ottawa : Galerie nationale du Canada pour la Corporation des musées  
nationaux de Canada = The National Gallery of Canada for the Corporation  
of the National Museums of Canada

. – Bern : Bundeskanzlei = Chancellerie fédérale

. – Helsinki : Kirjastonhoitajaliitto = Helsingfors : Bibliotekarieförbundet

- 4.2.9 Om förlagsort och –namn saknas kan de inte ersättas med tryckort och namn på tryckeri. När en person eller ett samfund fungerar som tryckeri och förlag eller då ansvaret för dessa uppgifter är okänt förutsätts tryckeriet även fungera som förlag.

*Ex.* . – Ekenäs : Ekenäs tryckeri

. – Helsinki : Edita

. – London : Oxford University Press

. – Paris : Imprimerie nationale

4.2.10 Om inget namn på förlag eller distributör är känt, används förkortningen ”s.n.” (sine nomine) eller motsvarande i någon annan skriftart inom hakparentes.

*Ex.* . – Paris : [s.n.]

. – [S.l. : s.n.]

## 4.3 Uppgift för distributörens funktion

4.3.1 När en väsentlig del av utgivningsuppgifterna i en godkänd informationskälla består av en hänvisning till distributörens uppgifter, anges dessa i sin helhet.

*Ex.* . – Helsinki : Suomalainen lakimiesyhdistys : jakaja: Akateeminen kirjakauppa

. – London : Boyars : distributed by Calder and Boyars

4.3.2 När distributörens uppgift inte tydligt fastslås kan ett kort ord eller uttryck, som beskriver uppgiftens art, tillsättas inom hakparentes.

*Ex.* . – Helsinki : Kotimaisten kielten tutkimuskeskus : Valtion painatuskeskus  
[distr.]

. – Uppsala : Medea [distr.]

. – Cincinnati : National Directory Service ; Oxford : Vacation Work [distr.]

## 4.4 Publikations- och/eller distributionstid

4.4.1 Den beskrivna publikationens, upplagans eller nyutgåvans publikationstid anges.

4.4.2 När samma publikationstid gäller både förläggning och distribution eller fler än ett förlag eller en distributör, anges utgivningstiden efter det sista namnet eller den sista funktionsuppgiften.

*Ex.* . – Helsinki : Metalliteollisuuden kustannus : Suomen metalliteollisuuden keskusliitto [distributör], 1988

. – New York : Sterling [etc.] ; London : distributed by Ward Lock, 1977

**4.4.3** Om publikationstiden avviker från distributionsåret anges årtalen efter det namn eller den funktionsuppgift de hör samman med.

. – Seattle (Wash.) : Laser Learning Technologies, 1993 ; Hardwick (Vt.) : Optical Transfer [distributor], 1995

**4.4.4** Årtal angivna enligt den gregorianska/kristna tideräkningen anges med arabiska siffror. Årtal angivna enligt annan tideräkning återges så som de står i publikationen, och motsvarande år i den gregorianska/kristna tideräkningen, om dessa är kända, läggs till inom hakparentes.

*Ex.* , 1969  
, 5730 [1969 eller 1970]  
, 4308 [1975]

**4.4.5** Felaktiga årtal återges i den form de förekommer och rättas inom hakparentes.

*Ex.* , 1697 [i.e. 1967]

**4.4.6** När publikationen saknar utgivnings- och distributionsår, anges copyright- eller tryckår. Förklaringar till uppgifterna anges.

*Ex.* , cop. 1969  
, pain. 1981  
, 2004 printing

**4.4.7** Copyrightåret kan läggas till utgivnings- eller distributionsåret, om det anses viktigt.

*Ex.* , 1969, cop. 1937

4.4.8 När det inte går att sluta sig till utgivnings-, distributions-, tryck- eller copyrightår, anges en uppskattad tidpunkt som utgivnings- eller distributionstid.

*Ex.* , [n. 1933]  
, [ca 1835]  
, [1969?]  
, [196?]

4.4.9 Vid beskrivning av ett verk i flera band, delar eller häften, som utkommit under flera års tid, återges tidpunkterna för utgivning av det första och det sista bandet, delen eller häftet förenade med ett bindestreck.

*Ex.* . – Porvoo ; Helsinki : WSOY, 1987-1989  
. – Stuttgart : Fischer, 1968-1973

4.4.10 Vid beskrivning av ett verk i flera band, delar eller häften, där alla delar ännu inte utkommit, anges utgivningsåret för den första delen, banden eller häftet som utkommit, följt av ett tankstreck.

*Ex.* . – Stuttgart : Fischer, 1969-

## 4.5 Tryckort eller tillverkningsort

&

## 4.6 Tryckeri eller tillverkare

### 4.5.1 & 4.6.1

Tryck- eller tillverkningsort och tryckeriet eller tillverkarens namn anges, då de nämns i publikationen och då varken förlags- eller distributionsort och förlag eller distributör är kända.

*Ex. . – [S.l. : s.n.], 1974 (Manchester : Unity Press)*

#### 4.5.2 & 4.6.2

När tryck- eller tillverkningsort och namn på tryckeri och tillverkare nämns i publikationen kan de anges som tillägg till någon eller till flera av följande: utgivnings- eller distributionsort och namn på förlag eller distributör.

*Ex. . – Helsingissä : Otava, 1988 (Keuruu)*

*. – Espoo : Otakustantamo, 1988 (Hämeenlinna : Karisto)*

*. – Stuttgart ; Zürich : Delphin Verlag, 1973 (Yugoslavia)*

*. – London : IFLA Committee on Cataloguing, 1975 (London : Palantype Organisation)*

#### 4.5.3 & 4.6.3

När flera tryck- eller tillverkningsorter och flera tryckerier eller tillverkare anges i beskrivningen, används samma interpunktion som då flera förlags- och distributionsorter och förlag eller distributörer anges.

*Ex. (Budapest : Kossuth Ny. ; Debrecen : Alföldi Ny.)*

## 4.7 Tryckår eller tillverkningsår

4.7.1 När tryck- eller tillverkningsår anges istället för utgivnings- eller distributionsår (se 4.4.6) upprepas årtalen inte här.

4.7.2 När tryck- eller tillverkningsår skiljer sig från redan angivna år (så som utgivnings-, tillverknings- och copyrightår) kan tryck- eller tillverkningsår anges.

4.7.3 Tryck- eller tillverkningsår kan anges som följande element till antingen tryckeriet eller tillverkaren eller enskilt. I det senare fallet kan ett förklarande ord eller en kort mening tilläggas.

*Ex.* . – Helsinki : Kirjayhtymä, 1987 (Hämeenlinna : Karisto, 1988)

. – Helsinki : Ammattikasvatushallitus, 1989 (pain. 1988)

. – London : Red Lion Press, 1934 (Surrey : S. Matthewman, 1935)

. – London : Hutchinson, 1968 (1971 printing)

. – Zagreb : Stvarnost, [1977] (Zagreb : Vjesnik, 1976)

## 5 FYSISK BESKRIVNING (UPPGIFTER OM UTFORMNINGEN)

### Innehåll

5.1 Specifik medieterm och omfång

5.2 Illustration (*valbar*)

5.3 Storlek

5.4 Bilagor (*valbar*)

### Interpunktionsmodell

A. Avsnittet för fysisk beskrivning föregås av punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag (. –).

B. Uppgifter om illustration föregås av mellanslag, kolon, mellanslag (:).

C. Uppgifter om storlek föregås av mellanslag, semikolon, mellanslag (;).

D. Uppgifter om bilagor föregås av mellanslag, plustecken, mellanslag (+).

### *Exempel*

. – Specifik medieterm och omfång : illustrationsuppgift ; storlek

. – Specifik medieterm och omfång : illustrationsuppgift ; storlek + uppgifter om bilagor

## Informationskälla

Själva publikationen.

### 5.1 Specifik medieterm och omfång

5.1.1 Med hjälp av den specifika medietermen anges publikationens specifika medietyp på katalogiseringsspråket.

### 5.1.2 Verk bestående av en enda del

5.1.2.1 I en monografi utgör omfånget, d.v.s sidornas, bladens och/eller spalternas numrering, både den specifika medietermen och verkets omfång (förutom i verk, vars sidnumrering är oregelbunden, se 5.1.2.7; eller i lösbladspublikationer, se ISBD(CR)).

5.1.2.2 När publikationens blad är numrerade på båda sidorna anges sidor i beskrivningen. När bladen i undantagsfall endast är numrerade på ena sidan kan detta anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* Bladen är endast numrerade på ena sidan.

När bladen endast är numrerade på ena sidan och varje blad räknas som en enhet, anges publikationens omfattning i blad. När bladen i undantagsfall är numrerade på båda sidorna kan detta anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* Bladen är numrerade på båda sidorna.

5.1.2.3 Om publikationens sidor har flera spalter och spalterna är numrerade istället för sidorna, återges i beskrivningen spalternas antal.

*Ex.* . – 831 sp.

**5.1.2.4** Numret på varje pagineringssvits sista numrerade sida, blad eller spalt redovisas. Arabiska och romerska siffror återges som de står i publikationen. Om sidorna eller bladen är paginerade med bokstäver och inte med siffror, redovisas första och sista bokstaven, samt framför dem det ord eller den förkortning som avser uppgift om sidor eller blad.

*Ex. . – 329 s.*

*. – iv, 329 s.*

*. – 15 blad, 329 s.*

*. – 329 s., 52 sp.*

*. – S. a-k*

*. – S. A-K*

När romersk numrering fortsätter i arabiska siffror återges hela numreringen med arabiska siffror.

*Ex. . – 176 s.*

(Sidorna numrerade enligt: i-xii, 13–176)

**5.1.2.5** Om svitens sista sida, blad eller spalt har fel nummer, återges detta som sådant och omedelbart därefter det rätta numret inom hakparentes. Vid behov tillsätts en förklarande anmärkning eller så återges numreringen noggrant för att markera den felaktiga källan.

*Ex. . – xiv, 923 [i.e. 329] s.*

*Eller . –xiv, 923 [po. 329] s.*

*. – xiv, 832 [i.e. 848] s.*

*Avsnitt 7 S. 161— 176 är upprepade i numreringen*

*Eller . –xiv, 1–176, 161–832 s.*

**5.1.2.6** Antalet onumrerade sidor eller bladsviter redovisas endast ifall en sådan svit utgör hela publikationen eller största delen av den (för information om bildbilagor se 5.1.2.10). I det fallet anges onumrerade sviter på samma sätt som numrerade, med arabiska siffror inom hakparentes.

*Ex.* En publikation med 8 onummerade och 329 numrerade sidor (nummerade 1-329), återges:

. – 329 s.

En publikation med 4 romerska siffror numrerade och 100 onummerade sidor återges:

. – iv, [100] s.

. – 33, [31] bl.

Om hela publikationen saknar sid- eller bladnumrering gör man på följande sätt:

A. Bladen eller sidorna adderas och det totala antalet blad anges med arabiska siffror inom hakparentes.

*Ex.* . – [80] bl.

eller

B. Bladens eller sidornas antal uppskattas och anges som en uppskattning.

*Ex.* . – ca 80 bl.

. – 8, VII, ca. 300 s.

**5.1.2.7** Om en publikation har mer än tre på samma sätt numrerade sviter av sidor, blad eller spalter, eller på samma sätt numrerade sviter jämte en eller flera onummerade sviter, kan någon av följande metoder användas:

A. Sviterna adderas och det totala antalet sidor anges med tillägget ”med varierande paginering” (eller motsvarande på andra språk).

*Ex.* . – 1000 s. med varierande paginering

(inte: 48, 53, 99, 300, 410, 90 s.)

. – 256 leaves in various foliations

eller

B. Om det bland pagineringssviterna finns en tydlig huvudsvit, anges sidantalet i denna svit samt därefter inom hakparentes det sammanlagda sidantalet i de andra sviterna, om det anses nödvändigt.

*Ex. . – 400, [98] s.*

*(inte: 400, 18, 60, 20 s.)*

*. – 366, 98, [99] s.*

eller

C. Den specifika medietermen och publikationens omfång anges enligt följande:

*Ex. . – 1 vol. (med varierande paginering)*

**5.1.2.8** När det är frågan om lösbladspublikationer, följs reglerna för ISBD(CR) eller avsnitt 5.1.4. i katalogiseringsregler för periodika för återgivning av den specifika medietermen och publikationens omfång.

*Ex. . – 3 vol. (lösbladspublikation)*

**5.1.2.9** Om publikationens sidor, blad eller spalter är numrerade som en del av en större svit (t.ex. om det är fråga om en volym av ett flerbandsverk eller särtryck ur en serie) redovisas numret på första och sista sidan, bladet eller spalten. I detta fall föregås siffrorna av ordet sida, blad eller spalt eller förkortningen för orden.

*Ex. . – Blad 81–93*

*. – S. 713–797*

*. – VI s., s. 181–900*

När sidorna i en dylik publikation har både en egen paginering och en som är en del av en större svit, anges det egna sidantalet i den fysiska beskrivningen och sidantalet som hänför sig till den större sviten som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. . – 81 p.*

*Avsnitt 7 Även paginering 321–401*

**5.1.2.10** Antalet sidor eller blad med bilder, som inte ingår i textsidornas eller –bladens numrering kan anges efter sidnumreringssviterna, både om bildsidorna är placerade efter varandra eller på flera ställen i publikationen. Det samma gäller även om det enbart är fråga om en bildsida.

*Ex.* . – 246 s., 24 pl.bl.  
. – x, 32, 73 s., [1] pl.bl.  
. – 246 s., 12 bilds.  
. – 246 s., 38 pl.bl., 12 bilds.  
. – 14 s., 38 karts.  
. – 21 s., [18] blad släkttavlor  
. – 230 s., 25 bilds. (delvis vikta)  
. – 196 s. (delvis vikta)  
. – 323 s., [19] bilds.

*Avsnitt 7* innehåller 16 bildsidor och 3 bildblad

### 5.1.3 Publikationer, som har utkommit i annat än bokform

**5.1.3.1** Om en publikation utkommer i flera delar ges verket en passande specifik medieterm (så som vikblad, enbladstryck, ark, rulle, portfölj) som föregås av den arabiska siffran 1.

*Ex.* . – 1 vikblad  
. – 1 ark  
. – 1 bildportfölj

**5.1.3.2** Uppgifter om sidantal, bladantal o.s.v. för dylika specifika medietermer sätts inom hakparentes efter den specifika medietermen.

*Ex.* . – 1 vikblad (6 s.)  
. – 1 portfölj (26 blad)

### 5.1.4 Flerbandsverk och publikationer i flera volymer

(Publikationer i fler än en fysisk enhet)

**5.1.4.1** När en publikation utkommer i flera delar, d.v.s. den består av mer än en volym som skall beskrivas, ges publikationen en passande specifik medieterm som föregås av för publikationen och dess delar rätt antal arabiska siffror. Den specifika medietermen kan anges som förkortning enligt standardiserade förkortningar. (Bilagor ingår inte i denna numrering, se 5.4.)

*Ex.* . – 3 vol.

. – 3 delar

. – 2 portföljer

. – 6 enbladstryck

Avvikande eller oklara numreringar (t.ex. då antalet volymer skiljer sig från de fysiska volymernas antal) anges som anmärkning i avsnitt 7, utom då det är fråga om katalogisering i flera nivåer, där delarnas numrering anges på andra nivån (se bilaga A), eller då delarnas numrering anges som innehållsanmärkning (se 7.7).

*Ex.* . – 5 vol.

*Avsnitt 7* Volymerna numrerade 1, 2A, 2B, 2C, 3

. – 5 vol.

*Avsnitt 7* 8 delar i 5 volymer

**5.1.4.2** När pagineringen i ett flerbandsverk är löpande genom alla volymer anges sidornas eller bladens antal inom parentes efter uppgiften om antalet volymer.

*Ex.* . – 8 vol. (894 s.)

När det i början av någon volym finns en svit med skild paginering före den löpande pagineringen, adderas dessa begynnelseviter och summan redovisas inom parentes före det egentliga sidantalet.

*Ex.* . – 8 vol. ([47], 894 s.)

5.1.4.3 När ett flerbandsverk inte har löpande paginering redovisas de olika volymernas sidantal skilt inom parentes eller summerade efter antalet volymer.

*Ex.* . – 5 vol. (31, 33, 49, 37, 18 s.)

. – 3 vol. (v, 31; vi, 32; iii, 49 s.)

. – 2 vol. (x, 210 s.) (v, 310 s.)

. – 2 portföljer (12, 18 bl.)

5.1.4.4 En uppgift som inte hänför sig till hela verket utan bara till en volym (så som uppgift om sidantal) kan även om så önskas återges på delens nivå enligt reglerna som beskrivs i bilaga A.

## 5.2 Illustrationer<sup>4</sup> (valbar)

5.2.1 När publikationen är illustrerad används förkortningarna ”ill.”, ”kuv.” (eller motsvarande på andra språk och/eller skriftarter) och uppgiften om illustrationer anges efter uppgiften om sidantal. En tämligen obetydlig illustration lämnas bort.

*Ex.* . – 8 vol. : ill.

. – 492 s. : kuv.

5.2.2 Speciella illustrationssätt (t.ex. kartor, planritningar, porträtt, musiknoter) kan specificeras efter förkortningen ill. (eller motsvarande).

*Ex.* . – 492 s. : ill., kart.

. – 333 s. : kart.

. – XVII, 333 s. : kart., portr.

5.2.3 När publikationen innehåller endast en speciell typ av illustrationer, kan förkortningen ill. (eller motsvarande) utelämnas.

---

<sup>4</sup> För regler om hur bildsidor, -blad och kartor o.s.v., som inte ingår i textsidornas paginering, ska behandlas, se 5.1.2.10.

*Ex.* . – 492 s. : kart., planritningar

#### 5.2.4 Illustrationernas eller de speciella illustrationernas antal kan anges.

*Ex.* : 31 ill.

: 12 kart.

: ill., 17 tab.

#### 5.2.5 När antingen alla eller några av illustrationerna är i färg kan detta anges i beskrivningen. Om enbart en del av illustrationerna är i färg och detta vill poängteras speciellt, kan informationen om detta anges inom parentes.

*Ex.* : kuv., 31 vär. kartt.

: kuv. (osa vär.)

: ill. (vissa i färg.)

: färgill.

#### 5.2.6 När publikationen huvudsakligen eller helt består av illustrationer kan detta anges.

*Ex.* . – 500 s. : helt ill.

– 500 s. : huvudsakligen kart.

### 5.3 **Storlek**

#### 5.3.1 Om det anses viktigt för katalogens användare anges storleken i centimeter. Termen förkortas ”cm”.

#### 5.3.2 Bokens höjd mäts från pärmryggen och anges avrundat till följande jämna centimetermått.

*Ex.* En publikation, vars höjd är 17,2 cm beskrivs som:

; 18 cm

**5.3.3** När publikationen har avvikande mått (t.ex. då bredden är större än höjden), kan övriga mått anges efter höjden.

*Ex.* ; 21 x 30 cm  
; 38 cm, i vikt form 10 cm  
; 30 x 48 cm, i vikt form 15 x 24 cm  
. – 1 vikt blad (8 s.); 18 cm

## **5.4 Bilagor (valbar)**

**5.4.1** Bilageuppgifter kan anges i avsnitt 5 om vilken som helst bilaga i den beskrivna publikationen som är publicerad (eller är tänkt att utges) samtidigt som den publikation som beskrivs och som är avsedd att användas i samband med denna. Om uppgifter om bilagor anges i avsnitt 5 föregås dessa av plustecken (+). Alternativt kan uppgifter om bilagor anges som anmärkning i avsnitt 7.

**5.4.2** Bilagor beskrivs med ord eller en kort mening som anger deras karaktär

*Ex.* . – 271 s. : ill. ; 21 cm + 1 prislista  
. – 6 delar (1255 s.) : ill. + kartor + 1 plansch

**5.4.3** En kort fysisk beskrivning av bilagorna kan tilläggas inom parentes efter ordet eller orden som beskriver materialets typ. Beskrivningen görs enligt reglerna i avsnitt 5.1-5.3 i en lämplig ISBD.

*Ex.* . – 271 s. : ill. ; 21 cm + 1 kart. : färg ; 65 x 40 cm  
. – 2171 s. : kuv. ; 21 cm + 1 äänilevy (16 min) : 33 1/3 kierr. min, mono ;  
17,5 cm

**5.4.4** Bilagor kan också beskrivas som självständiga i en anmärkning i avsnitt 7 eller med hjälp av flera nivåer så som flerbandsverken (se bilaga A).

## 6 SERIEUPPGIFTER

### Inledning

Avsnitt 6 används enbart då alla delar av publikationerna har utkommit (eller kommer att publiceras) i samma serie eller underserie. I övriga fall kan uppgifter om serier eller underserier anges som anmärkning i avsnitt 7.

När en publikation hör till fler än en serie och/eller underserie upprepas avsnittet. Uppgifternas ordningsföljd avgörs av informationskällornas ordningsföljd: om informationskällorna är jämställda följs uppgifternas ordningsföljd i de godkända informationskällorna.

Vid användning av serier och underserier är det nödvändigt att följa reglerna för ISBD(CR) för att förstå elementen i avsnitt 6 (t.ex. val av informationskälla, utskrift av information). Speciellt viktiga är definitionerna för termerna ”gemensam titel” och ”osjälvständig titel” i punkt 0.3.3.1 i ISBD(CR). Där fastslås att dessa termer, förutsatt att de används enligt reglerna, täcker a) alla gemensamma titlar eller delseriers titlar och b) titlar i huvudserien eller underserien, då underseriens titel är osjälvständig.

### Innehåll

- 6.1 Seriens eller underseriens huvudtitel
- 6.2 Seriens eller underseriens parallelltitel
- 6.3 Seriens eller underseriens övriga titelinformation
- 6.4 Upphovsuppgifter för serien eller underserien
- 6.5 Seriens eller underseriens ISSN-nummer (valbar)
- 6.6 Inre numrering inom serien eller underserien

### Interpunktionsmodell

- A. Avsnittet för serie föregås av punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag ( . – ).
- B. Varje serieuppgift omges av parentes (()).
- C. Andra och följande serieuppgift föregås av mellanslag.

- D. Varje parallelltitel föregås av mellanslag, likhetstecken, mellanslag (=).
- E. Varje övrig titelinformation föregås av mellanslag, kolon, mellanslag (:).
- F. Första upphovsuppgift föregås av mellanslag, snedstreck, mellanslag (/).
- G. Varje följande upphovsuppgift föregås av mellanslag, semikolon, mellanslag (;), förutom om uppgifterna anses bilda ett uttryck.
- H. ISSN-nummer föregås av kommatecken, mellanslag (,).
- I. Uppgift om seriens eller underseriens inbördes numrering föregås av mellanslag, semikolon, mellanslag (;).
- J. Delseriens eller underseriens ordningsnummer, – annan bokstav eller osjälvständig titel som följer på den gemensamma titeln föregås av punkt, mellanslag (.
- K. En osjälvständig titel, som följer på delseriens eller underseriens numrering, föregås av kommatecken, mellanslag (,).

### *Exempel*

- . – (Seriens huvudtitel, ISSN)
- . – (Seriens huvudtitel / upphovsuppgift som hör till serien, seriens ISSN ; seriens inre numrering)
- . – (Första serie) (Andra serie)
- . – (Seriens huvudtitel = Seriens parallelltitel)
- . – (Seriens huvudtitel / upphovsuppgift som hör till serien = Seriens parallelltitel / parallell upphovsuppgift som hör till serien)
- . – (Seriens huvudtitel : övriga titeluppgift som hör till serien / serierelaterad upphovsuppgift ; seriens inre numrering)
- . – (Seriens huvudtitel, ISSN ; seriens inre numrering)
- . – (Gemensam titel. Delseriens eller underseriens numrering, Osjälvständig titel)
- . – (Gemensam titel. Osjälvständig titel = Parallell samlingstitel. Parallell osjälvständig titel)

### Informationskälla

Titelblad, förtextsidor, pärm, rygg, kolofon.

## 6.1 Seriens eller underseriens huvudtitel

6.1.1 Seriens eller underseriens huvudtitel motsvarar den bibliografiska beskrivningens huvudtitel som har givits till serien eller underserien då den har beskrivits som en periodiskt utkommande skrift i avsnitt 1 enligt reglerna i ISBD(CR).

*Ex. .* – (Historiallisia tutkimuksia)  
. – (MEK. A)  
. – (Romance-serien)  
. – (Graeco-Roman memoirs)  
. – (Atlas ethnolinguistique. 2<sup>e</sup> série, Monographies)

6.1.2 Huvudtiteln anges i den form den förekommer i den godkända informationskällan. Den återges ordagrant, men användningen av versaler och interpunktion behöver inte följas.

*Ex. .* – (Vesihallituksen monistesarja)  
. – (Commentationes humanarum litterarum)

6.1.3 När underserien har en annan titel än huvudserien, anges detta i avsnitt 6. Huvudseriens titel anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex. .* – (East Asian and Pacific series)  
*Avsnitt 7* Huvudserie: Department of State publication)

6.1.4 När huvudtiteln består av en gemensam titel och delseriens titel eller underseriens osjälvständiga titel, anges den gemensamma titeln som första element och delseriens titel eller underseriens titel som andra. Den gemensamma titeln upprepas inte i avsnitt 7.

*Ex. .* – (Acta Universitatis Ouluensis. Series D, Medica)  
. – (Suomen Pankki. D)  
. – (Music for today. Series 2)  
. – (Biblioteca románica hispánica. I, Tratados y monografías)

. – (Cass library of African studies. Africana modern library)

**6.1.5** När en del av ett flerbandsverk beskrivs, anges den huvudtitel som beskriver volymerna i sin helhet som huvudtitel för serien enligt reglerna för avsnitt 1 i ISBD(M).

*Ex.* . – (Kukkivat roudan maat ; 5)

. – (Kootut teokset / Aleksis Kivi ; 4)

. – (The writings of Kate Douglas Wiggin ; v. 1)

. – (The lord of the rings ; pt. 3)

## **6.2** Seriens eller underseriens parallelltitel

**6.2.1** När seriens eller underseriens huvudtitel förekommer på fler än ett språk och/eller skriftart i den godkända informationskällan, kan seriens parallelltitlar anges. Seriens parallelltitlar anges då de behövs för identifiering av verket eller om de anses viktiga för katalogens användare på något annat sätt.

*Ex.* . – (Komiteanmietintö = Kommittébetänkande)

. – (Opetusministeriön työryhmien muistioita = Promemorior avgivna av undervisningsministeriets arbetsgrupper)

. – (Sociology of law series = Oikeussosiologian julkaisuja)

**6.2.2** När huvudtiteln består av en gemensam stitel och en osjälvständig titel kan den parallella gemensamma titeln och den osjälvständiga titeln anges efter huvudtiteln.

*Ex.* . – (Kauppa- ja teollisuusministeriö. Energiaosasto. Sarja B = Handels- och industriministeriet. Energiavdelningen. Serie B)

. – (Helsingin yliopiston kirjastolaitoksen julkaisuja. A = Skrifter utgivna av biblioteken vid Helsingfors universitet. A = Publications of the Helsinki University Libraries. A)

. – (Annales Academiae scientiarum Fennicae. Series A2, Chemica = Suomen malaisen tiedeakatemiaan toimituksia. Sarja A2, Chemica)

## 6.3 Seriens eller underseriens övriga titelinformation

6.3.1 Seriens eller underseriens övriga titelinformation anges när informationen förekommer i den godkända informationskällan och då informationen anses viktig för identifiering av serien eller underserien eller på något annat sätt anses viktig för katalogens användare.

*Ex. . – (Die Reihe : Delikte, Indizien, Ermittlungen)*

*. – (Words : their origin, use, and spelling)*

*. – (Totn : tidsskrift for Toten historielag)*

*. – (Kumulus : Kuopion luonnontieteellisen museon sarja)*

6.3.2 När huvudtiteln utgörs av en gemensam titel och en osjälvständig titel anges eventuell övrig titelinformation (om den överhuvudtaget anges) efter den del av huvudtiteln som informationen hör samman med. I osäkra fall anges den övriga titelinformationen efter hela huvudtiteln.

6.3.3 Seriens eller underseriens upplageuppgifter behandlas som övrig titelinformation. Detta anges enligt reglerna i avsnitt 2.

*Ex. . – (Sammlung Göschen : 2. Ausg.)*

## 6.4 Seriens eller underseriens upphovsuppgifter

6.4.1 När seriens eller underseriens huvudtitel är en allmän titel är den första uphovsuppgiften obligatorisk. I övriga fall anges första och följande uphovsuppgifter när de förekommer i publikationen och då informationen anses viktig för identifiering av serien eller underserien eller på något annat sätt anses viktig för katalogens användare.

*Ex. . – (Julkaisu / Suomen APL-yhdistys)*

*. – (Opetusta koskevia julkaisuja / Tampereen yliopisto, lääketieteellinen tiedekunta)*

*. – (Työryhmämuistio / MMM)*

*. – (KTTS:n julkaisusarja / Korkeakoulu- ja tiedepoliittinen tutkimussäätiö)*

- . – (Publications / Victoria University of Manchester)
- . – (A century of French romance / edited by Edmund Gosse ; with portrait notes by Octave Uzanne)
- . – (Sämtliche Werke / Thomas Mann)

Parallella upphovsuppgifter kan anges, och då föregås var och en av dem av mellanslag, likhetstecken, mellanslag.

*Ex. . – (Technical report / Forest Engineering Research Institute of Canada = Institut canadien de recherches en génie forestier)*

- \* Om huvudtiteln endast innehåller en del av namnet på den publicerande institutionen och den andra delen finns på titelsidan, anges den senare delen som upphovsuppgift.

*Ex. . –(Historiatieteen laitoksen julkaisuja / Tampereen yliopisto)*

- 6.4.2 När huvudtiteln utgörs av en gemensam titel och en osjälvständig titel anges varje upphovsuppgift efter den del av huvudtiteln som informationen hör samman med. I osäkra fall anges upphovsuppgifterna efter hela huvudtiteln.

*Ex. . – (Julkaisuja / Tampereen yliopisto, tiedotusopin laitos. Sarja E = Publications / University of Tampere, Department of Journalism and Mass Communication. Series E)*

## 6.5 Seriens eller underseriens ISSN-nummer (*valbar*)

- 6.5.1 Det internationella standardnumret (ISSN) för serien eller underserien i en periodisk publikation kan, då det är känt, anges enligt den standard som är i kraft.

*Ex. . – (Maanmittaushallituksen julkaisu, ISSN 0357-010X)*  
*. – (Graeco-Roman memoirs, ISSN 0306-9222)*

6.5.2 När huvudtiteln skiljer sig från underseriens titel, kan ISSN och samtliga titlar anges i avsnitt 7.

6.5.3 När huvudtiteln består av en gemensam titel och en osjälvständig titel, lämnas den gemensamma titelns ISSN bort från avsnitt 6 och kan istället anges som anmärkning i avsnitt 7.

*Ex.* . – (Der Landkreis. Ausgabe Hessen, ISSN 0340-3246)

*Avsnitt 7* Huvudseriens ISSN 03429259

. – (Janua linguarum. Series maior, ISSN 0075-3114)

*Avsnitt 7* Huvudseriens ISSN 0446-4796

. – (Annales agriculturae Fenniae. Seria Horticultura, ISSN 035-81411)

*Avsnitt 7* Huvudseriens ISSN 0570-1538

## 6.6 Seriens eller underseriens inre numrering

6.6.1 Seriens eller underseriens inre numrering anges med termer som förekommer i publikationen. Standardförkortningar kan användas (t.ex. vol., nr, Bd). Alla siffror eller utskrivna räkneord anges i arabiska siffror.

*Ex.* . – (Juridica Lapponica, ISSN 0783-4144 ; 4)

. – (Maanmittaushallituksen julkaisu, ISSN 0357-010X ; n:o 63)

. – (Työpoliittinen katsaus, ISSN 0782-3681 ; 1988, 11)

. – (Cambridge University monographs ; 7)

. – (Graeco-Roman memoirs, ISSN 0306-9222 ; no. 62)

. – (Historiallinen arkisto / Suomen historiallinen seura, ISSN 0073-2540 ; 99:2)

. – (IVF-resultat ; 79626)

. – (Thermochemica acta, ISSN 0040-6031 ; vol. 214 (1993), no. 1)

. – (Opas / Ympäristöministeriö, ympäristönsuojeluosasto = Handledning / Miljöministeriet, miljövårdsavdelningen, ISSN 0788-5938 ; 2/1991)

6.6.2 När huvudtiteln består av en gemensam titel och en osjälvständig titel lämnas den gemensamma titelns numrering bort. En lämplig anmärkning eller seriens och underseriens numrering kan anges i avsnitt 7.

*Ex. . – (Publications / Victoria University of Manchester, Administration ; 1)*

*Avsnitt 7 Numrering i huvudserien 244*

**6.6.3** När delarna i flerbandsverk är numrerade inom serien, anges den första och den sista delens siffror och/eller bokstäver förenade med bindestreck om numreringen är fortlöpande. I övriga fall anges alla siffror eller bokstäver.

*Ex. ; vol. 11-15*

*; vol. 131, 145, 152*

## 7 ANMÄRKNINGAR

### Innehåll

Anmärkningarna definierar och kompletterar den formella beskrivningen där katalogiseringsreglerna i övrigt inte tillåter en viss typ av information. De kan innehålla all slags information om publikationens utseende eller innehåll.

På grund av sin karaktär kan anmärkningarna inte räknas upp hur som helst, men de kan indelas enligt avsnitten i ISBD(M). (Utöver detta kan anmärkningar göras fast de inte hör samman med något avsnitt i ISBD).

Anmärkningarna och den ordning enligt vilka de anges är frivilliga, om inte annat nämns.

\* Anmärkningar görs vanligen på katalogiseringsspråket. Vid behov kan anmärkningar på andra språk återges direkt ur publikationen.

### Interpunktionsmodell

Varje anmärkning åtskiljs från följande genom interpunktionskombinationen punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag ( . – ). Denna ersätts med punkt, då varje anmärkning finns på en egen rad.

I avsnittet om anmärkningar rekommenderas, såvitt det är möjligt, användning av de bestämda interpunktioner som beskrivs i avsnitt 1-6. T.ex.

kombinationen mellanslag, snedstreck, mellanslag ( / ) skiljer titeln från upphovsuppgifter.

## Informationskälla

Alla källor.

## 7.1 Anmärkningar om titel och upphov

### 7.1.1 Anmärkningar om huvudtiteln

#### 7.1.1.1 Anmärkning om översättning (originalverk)

När man vet att den publikation som beskrivs är en översättning, anges originalverkets titel som anmärkning. När översättningen har gjorts på basis av en specifik upplaga, som har en egen titel, anges den titeln först och därefter kan översättningens originaltitel anges.

När publikationen innehåller ett flertal enskilda verk, anges anmärkningar om översättning i samband med anmärkningar om innehåll.

*Ex. . – Alkuteos: Hope and glory*

. – Orig.: La muerte de Artemio Cruz

. – Alkuteokset: Control tower ; A day of pleasure

. – Käännös teoksesta: Tajna Ostrva Kirin. - Alkuteos: Five on Kirrin Island again

*Avoliiton viisitoista iloa / Yleisradiolle sovittanut Gösta Olof Raase ;*

*suomentanut Kristiina Kivivuori ...*

*Avsnitt 7 Kirjoittanut tuntematon ranskalainen noin vuonna 1430. – Käännös*

*ruotsinnoksesta: Äktenskapets femton fröjder. – Alkuteos: Les XV joies*

*de mariage*

#### 7.1.1.2 Anmärkningar om huvudtitelns informationskälla

När huvudtitelns informationskälla är en annan än titelsidan, anges källan som en anmärkning.

*Ex.* . – Huvudtiteln från pärmen

. – Huvudtiteln från omslaget

### 7.1.1.3 Anmärkningar om varianttitlar och translittererade titlar

*Ex.* . – Ryggtitel: Oliver!

. – Translitterär titel: Zolotoj telenok

. – Pärmtitel: Pimetrykk

. – På bokyggen: Peinture, sculpture, architecture

. – Pärmtitel: Sekakuoron vuosisata : Koskenpään sekakuoro 100 vuotta 1991

Titlar som förekommer på smutstitelsidan kan anges i en anmärkning.

*Ex.* . – På smutstitelsidan: Joustava tuotanto ja rakennemuutos –seminaari

15.-16.9.1988, Keilaniemi

### 7.1.2 Anmärkningar om publikationens karaktär, tillämpningsområde, litterära form, mening eller språk

Anmärkningar om formen är nödvändiga enbart, då detta inte kan avgöras på basis av andra element i beskrivningen. Det samma gäller anmärkningar om språk, om det språkliga innehållet är betydande.

*Ex.* . – Kurssimoniste

. – Baserad på Schuberts musik

. – Vain virkakäyttöön

. – Play in 3 acts

. – 7-9-vuotiaille

. – Licentiatarbete

. – Publikationen har även en engelsk parallelltitel

. – Finska och svenska parallelltexter

*Anmärkning om avhandling*

. – Väitösk. : Helsingin yliopisto, 1988

. – Akad. avh. : Åbo Akademi

. – Diss. Espoo : Teknillinen korkeakoulu

### 7.1.3

&

### 7.1.4 Anmärkningar om parallelltitlar och övrig titelinformation

Parallelltitlar och övrig titelinformation, som förekommer på titelsidan, kan anges som anmärkning då informationen inte kan ingå i beskrivningen i avsnitt 1 (se 1.3.4.2).

*Ex. .* – Parallelltitlar på tio språk

. – Publikationen har även en italiensk parallelltitel: *Il sistema periodico*

Parallelltitlar och övrig titelinformation som finns på andra sidor än på titelsidan i publikationen kan anges som anmärkningar (se 1.3.4.4, 1.4.5).

*Ex. .* – Spansk parallelltitel på titelbladets baksida

. – Rinnakkaisnimeke irtopäällyksessä: Efter upprottet

### 7.1.5 Anmärkningar om upphovsuppgifter

Dessa anmärkningar kan innehålla upphovsuppgifter, som har hämtats från andra källor än publikationen. Förutom dessa kan anmärkningar göras om varianter eller kompletterade former av personnamn, eller namn på institutioner som hör ihop med verket, men som inte passar in i beskrivningens avsnitt (t.ex. för att deras funktioner inte är tydligt utsatta) och anmärkningar om personer och institutioner som hör till tidigare men inte ifrågavarande upplagor av verket.

*Ex. .* –Antagen författare Jonathan Swift

. – Baserad på en novell av Thomas Hardy

. – Drawings from Gordon Davey

. – Käännetty tekijän julkaisemattomasta käsikirjoituksesta

. –Författarens fullständiga namn: Mignon Good Eberhart

. – Tidigare publicerad med namnet Marion Watkyns

. – Edellisten painosten tekijä Norman Smythe

. – EVKO = Evankelioimistyön koulutuskeskus

Upphovsuppgifter som hör till bilagor eller andra supplement, som finns på andra ställen i publikationen än på titelsidan, kan anges som anmärkningar. När upphovsuppgifter har hämtats från andra än godkända källor kan dylika källor anges som anmärkning.

*Ex. .* – Uppgift om författare på titelbladets baksida

## 7.2 Anmärkningar om upplaga och publikationens bibliografiska historia

Dessa anmärkningar kan gälla källan till upplageuppgifterna eller detaljerad information om publikationens förhållande till andra publikationer eller tidigare upplagor av samma publikation. Till upplagorna räknas också nytryck och nyutgåvor. Anmärkningar om föregångare/efterföljare, supplement o.s.v görs då det anses nödvändigt för den beskrivna publikationen. Anmärkningar om sammanhängande publikationer som hör samman med verket görs också då den katalogiserade publikationen är en ny upplaga.

*Ex. .* – Laukkaa kauas Lumitähti / Marvi Jalo. – 2. p. – Hki: Tammi, 1987. – 124 s. ; 20 cm. – 1. p. 1981

. – Alkuper. julk.: London : Collins, 1967

. – Ilm. 1975 nimellä Nyt minun täytyy

. – Kuumasinkitys ... 2. p. 1973 nimellä Kuumasinkitys korroosiosuojana

. – Näköisp. Alkuteos julk.: Aboae : Typis Frenckellianis, 1792

. – Previously published as: The players of Null-A, London : Dodson, 1970 ; originally published as: The pawns of Null-A, New York : Street and Smith, 1948

. – Erip.: Physical review ; 2nd series, vol. 70, no 5-6, September 1 & 15, 1946

. – Näköisp. 4. painoksesta, Amsterdam : s.n., 1670. Vol. 1, 2. p. Vol 2, 3. p. Vol. 3, 2. p.

. – Ersätter TLS Handbok 3 "Biblioteket inom företaget"

. – 2. lisäp. 1997

### 7.3 Anmärkningar rörande specifikt avsnitt för materialet eller publikationstypen

Vanligen inte tillämpligt, se den allmänna anmärkningen i avsnitt 3.

### 7.4 Anmärkningar rörande avsnittet för publikationsuppgifter, distributionsuppgifter etc.

Dessa anmärkningar kan innehålla detaljerade uppgifter om publikationens övriga förlag eller distributörer, anmärkningar om förändrade publikations- och distributionsuppgifter o.s.v. och tilläggsdatum.

*Ex. .* – Samtidigt utgiven i Kanada

. – Distributör i England: EAU Ltd

. – Distributörens adress: Ferlingsg. 33 Uppsala

. – Ursprungliga uppgifter om utgivning täckta med en remsa med texten: Humanitas-Verlag, Zürich

. – Also published in Colombo by Ceylon University Press

### 7.5 Anmärkningar rörande den fysiska beskrivningen

Dessa anmärkningar kan innehålla tillägg och kompletterande uppgifter till anteckningarna om publikationens fysiska beskrivning och eventuella särdrag i avsnitt 5.

*Ex. .* – Bladens baksidor är tomma

. – Bladen är tryckta på båda sidor

. – Volymerna numrerade: 1, 2A, 2B, 2C, 3

. – Även paginering 321-401

. – Ringpärm, kompletteras årligen

. – Karta på omslagets insida

. – Handkolorerade bilder

. – Tryckt på syrefritt papper

. – Vändbok

. – Har även utkommit som CD-ROM-skiva

## 7.6 Anmärkningar rörande avsnittet för serier

Dessa anmärkningar kan gälla de olika elementen i avsnitt 6.

- Ex.* . – Huvudserie: Department of State publication
- . – Huvudseriens ISSN 0342-2259
- . – Paginering i huvudserien 244
- . – Serien har också en engelsk titel

I dessa anmärkningar kan titeln på en sådan serie, där publikationen tidigare har utkommit, eller till vilken en del av volymerna hör, anges.

- Ex.* . – Tidigare utgiven i serien Liikenneministeriön julkaisuja
- . – Also published in Turun yliopiston julkaisuja. Sarja A 2, Biologica-Geographica-Geologica ; 72
- . – Vol. 2 issued as vol. 39 of...

## 7.7 Anmärkningar om innehåll

Dessa anmärkningar kan behandla innehållsförteckningen, anmärkningar om det övriga innehållet, så som register, bibliografier o.s.v., samt sammandrag.

- Ex.* . – Innehåll: Vol. 1: A midsummer night's dream ; Vol. 2: Henry IV
- . – Innehåll: The homecoming / by Harold Pinter. Chips with everything / by Arnold Wesker. Marching song / by John Whiting
- . – Innehåller litteraturförteckning s. 91105
- . – Innehåller index
- . – Bibliografia s. 291
- . – Summary in English: p. 143146
- . – Rezjume
- . – Sammanfattning
- . – Innehåller bibliotekslagen av år 1961
- . – Tiivistelmä ja 5 erip. – Tiivistelmä myös erillisenä
- . – Sammandrag: Mediavåld och dess publik

. – Sisältö: Työmiehen vaimo ; Hanna ; Köyhää kansaa ; Salakari ; Lehtori  
Hellmanin vaimo ; Agnes

För information om beskrivning i flera nivåer se bilaga A.

## 7.8 Anmärkningar om bandtyp och tillgänglighet

*Ex.* . – De första 25 exemplaren inbundna i läderpärm

Dessa anmärkningar kan innehålla information om begränsade upplagor eller distributioner.

*Ex.* . – Publikationen tryckt i 250 ex.

. – Begränsad upplaga, 20 volymer med autograf och numrering

. – Vid 1. tr. 1981 utkommit 100 exemplar

. – 1000 ex. Duplicerade. – Ej till salu

. – Även tillgänglig som ljudkassett

## 7.9 Anmärkningar om den aktuella publikationen som beskrivs

*Ex.* . – Anteckningar skrivna för hand av författaren

. – Donerad av Ypäjä församling 1972

## 7.10 Övriga anmärkningar

Alla andra anmärkningar som hör till ett visst avsnitt i ISBD, eller som kan vara viktiga för den katalogiserande enheten, kan anges här.

## 8 STANDARDNUMMER (ELLER MOTSVARANDE) OCH ANSKAFFNINGSVILLKOR

## Inledning

Avsnittet kan upprepas, då publikationen har fler än ett standardnummer (eller motsvarande):

— när publikationen har utkommit i flera utgåvor eller då den har flera förläggare, distributörer etc.

eller

— när olika delar i ett flerbandsverk har egna standardnummer (eller motsvarande) utöver det standardnummer som hör till samtliga verk.

I båda fallen anges först det standardnummer (eller motsvarande) som entydigt identifierar den publikation som beskrivs. Övriga standardnummer (t.ex. för andra layouter, andra förlag eller publikationshelheter) anges vanligen genom en upprepning av avsnittet.

Om titeln på alla delar i ett flerbandsverk anges i serieavsnittet 6 anges inte hela publikationens standardnummer (eller motsvarande) i samband med detta utan de enskilda delarnas standardnummer (eller motsvarande) anges i avsnitt 8.

*Ex. Kaksi tornia / J. R. R. Tolkien ; [suomennos Kersti Juva ja Eila Pennanen ; runot suomentanut Panu Pekkanen]. – 3. p. 1979. – 480 s. – (Taru sormusten herrasta; 2).*

Alkuteos: The two towers.

ISBN 951-0-06010-0 (sid.)

ISBN 951-0-06504-6 (koko teos, sid.)

Efter varje standardnummer (eller motsvarande) kan vilket tillägg som helst anges, om det är nödvändigt för identifiering av publikationen (t.ex. layout eller bandtyp) och/eller anskaffningsvillkor och pris, som även kan följas av tilläggsbeteckning. När standardnumret (eller motsvarande) upprepas anges tilläggsbeteckningen i samband med standardnumret.

Om publikationen innehåller standardnummer (eller motsvarande) som sammanhänger med dess bibliografiska historia (t.ex. ISBN för tidigare upplagor) anges dessa inte i avsnitt 8. Om de anses viktiga kan de anges som anmärkning i avsnitt 7.

## Innehåll

8.1 Standardnummer (eller motsvarande)

8.2 Förekommer inte vid beskrivning av monografier

8.3 Anskaffningsvillkor och/eller pris (*valbar*)

## Interpunktionsmodell

A. Avsnittet om standardnummer (eller motsvarande) och anskaffningsvillkor föregås av punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag (. –).

B. Anskaffningsvillkor och/eller pris föregås av mellanslag, kolon, mellanslag (:).

C. En tilläggsbeteckning som antingen hör ihop med hela standardnumret (eller motsvarande) eller anskaffningsvillkor och/eller pris anges inom parentes ( ).

D. Varje följande standardnummer (eller motsvarande) och anskaffningsuppgift föregås av punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag (. –). Om avsnitten skiljer sig tydligt från varandra genom paragrafnumrering, typografi eller indragning, kan interpunktionskombinationen punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag lämnas bort eller ersättas med en punkt i slutet på det föregående avsnittet.

### *Exempel*

. – ISBN (tilläggsbeteckning) : pris

. – ISBN (tilläggsbeteckning) : pris. – ISBN (tilläggsbeteckning) : pris

. – ISBN : pris (tilläggsbeteckning)

. – Anskaffningsvillkor

## Informationskälla

Alla källor.

## 8.1 Standardnummer (eller motsvarande)

8.1.1 ISBN eller andra standardnummer anges då de är kända.

8.1.2 Standardnumret föregås av bokstavskombinationen ISBN o.s.v., och den skrivs enligt den i kraftvarande standarden<sup>5</sup>.

*Ex.* . – ISBN 951-0-14699-4

. – ISBN 87-13-01633-4

. – ISBN 978-0-393-04002-9

8.1.3 När publikationens tryckta ISBN-nummer är felaktigt anges det rätta numret ifall det är känt. Det rätta standardnumret följs av interpunktionskombinationen punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag och det felaktiga numret samt termen ”fel” (eller dess motsvarighet på andra språk och/eller skriftarter) inom parentes.

*Ex.* . – ISBN 951-1-09512-9 (hft.). – ISBN 951-1-09512-3 (fel)

. – ISBN 0-340-16427-1. – ISBN 0-340-16427-2 (invalid)

8.1.4 Efter ISBN-numret kan en kort anmärkning om publikationens bandtyp anges. Denna anmärkning sätts inom parentes. Standardförkortningar på den katalogiserande enhetens språk kan användas.

*Ex.* . – ISBN 951-30-2366-4 (hft.)

. – ISBN 951-0-02651-4 (inb.)

. – ISBN 0-85020-025-3 (cloth)

8.1.5 När ISBN-nummer saknas kan bandtyp anges inom parentes som avsnittets första element.

*Ex.* . – (Pärm)

. – (Paperback)

## 8.2 Nyckeltitel (används inte vid beskrivning av monografier)

---

<sup>5</sup> International standard ISO 2108 Information and documentation – International standard book numbering (ISBN) = SFS 3496 Kirjan kansainvälinen standardinumerointi (ISBN) -järjestelmä

## 8.3 Anskaffningsvillkor och/eller pris (valbar)

8.3.1 Anteckningar om publikationens tillgänglighet kan göras. Om det är frågan om en publikation som är till salu kan priset anges i siffror med officiella standardsymboler för valutan. Om pris på både lösnummer och prenumerationspris på publikationen är kända kan båda anges.

*Ex.* : 30 €  
: 30 Eur  
: inte till salu  
: enbart tjänstebruk  
: till uthyrning  
: årsprenumeration £8

8.3.2 Tilläggsbeteckning till anskaffningsvillkor och/eller pris anges inom parentes.

*Ex.* (20% rea för medlemmar )  
(available from Information Canada \$ 1.25)  
(U.S. Government Printing Office \$ 2.50 (Cat.no ... ))  
: 340 €(totalpris)

ISBN 951-0-06010-0 (hela verket)  
ISBN 951-0-06012-7 (del 1, inb.)  
ISBN 951-0-06504-8 (del 2, inb.)  
ISBN 951-0-07186-2 (del 3, inb.)

ISBN 951-387-08266-2 (U.S.)  
ISBN 3-540-08266-2 (Germany)

Suomen postin historia ... – Helsinki : Posti- ja telelaitos : Valtion painatuskeskus, distr., 1988.  
– 2 delar : ill., kart.

ISBN 951-47-1065-7 (del 1, Posti- ja telelaitos, inb.).  
ISBN 951-860-750-8 (del 1, Valtion painatuskeskus, inb.).  
ISBN 951-47-1066-5 (del 2, Posti- ja telelaitos, inb.).  
ISBN 951-860-751-6 (del 2, Valtion painatuskeskus, inb.).

Allmänna anmärkningar om anskaffningsvillkor och/eller pris kan anges i avsnitt 7 (se 7.8)

# BILAGA A: BESKRIVNING I FLERA NIVÅER

Beskrivning i flera nivåer är ett alternativ till en bibliografisk post med flera delar. För att urskilja alternativen kan följande beskrivningar på en nivå betraktas:

– Huvudtiteln är den samma för olika delar i en volym, och de enskilda delarnas titlar anges som anmärkning om innehåll (se 7.7).

– De enskilda delarna har egna huvudtitlar, och den gemensamma titeln för alla delar anges i avsnittet för serie (se 6.1.5).

– Huvudtiteln utgörs av

a) delarnas gemensamma titel och

b) varje enskild dels titel (se 1.1.2.8)

– Ett delobjekt beskrivs (se Suomalaiset luettelointisäännöt. Osakohteiden kuvailu eller IFLAs publikation Guidelines for the Application of the ISBDs to the Description of Component Parts (se Litteraturförteckning).

Beskrivning i flera nivåer baserar sig på indelning av beskrivningsinformation i flera nivåer. Den första nivån innehåller information som är gemensam för hela publikationen eller huvudpublikationen. Andra och följande nivåer innehåller information om en specifik volym eller övrig enhet. Beskrivningsinformationen delas in i så många nivåer som behövs för en fullständig beskrivning av hela publikationen och dess delar.

Elementen för varje nivå anges i samma ordning och med samma interpunktion som vid beskrivning av en enda publikation. Vissa element kan anges på fler än en nivå. När delens titel föregås av nummer eller annat märke, skiljs dessa åt med kolon och mellanslag (: ).

I ISBD(M) tillämpas beskrivning i flera nivåer i följande fall:

A. Vid beskrivning av ett verk i flera fysiska volymer.

B. Vid kompletterande beskrivning av en tidigare publikation eller vid beskrivning av fysiskt olika publikationer som hör samman med den tidigare publikationen (se 5.4.4 och 7.7).

*Ex.* Names of persons : national usages for entry in catalogues / compiled by the IFLA International Office for UBC. – 3rd ed. – London : The Office, 1977. – x, 193 s. ; 30 cm.  
ISBN 0-903043-10-6 (hft.) : £ 15.00  
Supplement. – 1980. – xii, 49 s. ; 30 cm.  
ISBN 0-903043-30-0 (hft.) : £ 12.00

The sacred books of the East / translated by various oriental scholars and edited by F. Max Müller. – Oxford : Clarendon Press, 1879-1910. – 50 vol. ; 23 cm  
Vol. 39-40: The sacred books of China : the texts of Tàoism / translated by James Legge.  
Part 1: The Tào teh king. The writings of Kwangtze. Books I-XVIII. – 1891. – xxii, 396 p.

Taru sormusten herrasta / J. R. R. Tolkien ; [översättning Kersti Juva och Eila Pennanen ; översättning av dikter Panu Pekkanen]. Borgå : WSOY, 1973-1975. – 3 hft. : ill., kart. ; 21 cm.

ISBN 951-0-06010-0 (inb.)

1: Sormuksen ritarit. – 1973. – 572 s. : ill., kart.

Originalverk: The fellowship of the ring.

ISBN 951-0-06012-7 (inb.)

2: Kaksi tornia. – 1974. – 480 s., : kart.

Originalverk: The two towers.

ISBN 951-0-06504-8 (inb.)

3: Kuninkaan paluu. – 1975. – 539 s. : ill., kart.

Originalverk: The return of the king.

ISBN 951-0-07186-2 (inb.)

Alternativt kan hela publikationen beskrivas på en nivå och informationen för de enskilda delarna anges som innehållsanmärkning.

*Ex.* Taru sormusten herrasta / J. R. R. Tolkien ; [översättning Kersti Juva ja Eila Pennanen ; översättning av dikter Panu Pekkanen]. – Borgå : WSOY, 1973-1975. – 3 hft. : ill., kart. ; 21 cm.

ISBN 951-0-06010-0 (inb.)

Innehåll: Del 1: Sormuksen ritarit. – Originalverk: The fellowship of the

ring ; Del 2: Kaksi tornia. – Originalverk: The two towers ; Del 3:

Kuninkaan paluu. – Originalverk: The return of the king.

## BILAGA B: DUBBELRIKTAD SKRIFT

Dubbelriktad skrift är skrift på flera skriftarter, där skriften löper både från vänster till höger och från höger till vänster.

Såvida skriften inte byter riktning inom något element börjas den på ny rad med en passande marginal efter varje byte av riktning. Överenskommen interpunktion anges på överenskommet sätt i början av varje nytt element, förutom den överenskomna interpunktionskombinationen punkt, kommatecken och semikolon, som anges i slutet av det föregående elementet enligt det sätt publikationen föreslår (se också 0.4). På det sättet avslutar interpunktionskombinationen punkt, mellanslag, tankstreck, mellanslag (. – ) punkt det föregående elementet och tankstrecket börjar det följande elementet från ny rad med en passande marginal.

e.g.

القاموس الحديثه فرنسي - عربي / تأليف شري الماس

= Dictionnaire moderne, français-arabe / par Mitri Elias.

- طبعة ٤٠٤ منقحة ومزودة

= 4me éd., rev. et augm.

- القاهرة : الطبعة المصرية

= Le Caire : Elias' Modern Press, 1974.

*(Arabic data transcribed first)*

Dictionnaire moderne, français-arabe / par Mitri Elias

= القاموس الحديثه فرنسي - عربي / تأليف شري الماس.

- 4me éd., rev. et augm.

= طبعة ٤٠٤ منقحة ومزودة.

- Le Caire : Elias' Modern Press

= القاهرة : الطبعة المصرية ١٩٧٤

*(French data transcribed first)*

The **יוסף סוב** walk : a story

*(Right-left data within a left-right title proper)*

newly rev. and illustrated

2 76

*(Left-right data within a right-left edition statement)*

# BILAGA C: ELEMENTET I BESKRIVNINGENS MINIMI- OCH MELLANNIVÅ ( eget kapitel, hör inte till ISBD(M))

## 1 Avsikten med definition av nivåer

I katalogiseringsreglerna ges instruktioner för fullständig beskrivning, som används främst på nationalbibliografisk nivå. För andra bibliotek och olika typers kataloger tas vanligen enbart de viktigaste av dessa element i bruk. Eftersom allt fler bibliotek deltar i gemensam katalogisering och använder dessa databaser bland annat genom att hämta information som andra bibliotek har lagt ut, är det viktigt att definiera vilka uppgifter som en publikation bör ha på respektive katalogiseringsnivå. Av alla katalogiserande enheter krävs att informationen presenteras i den ordning som anges i ISBD och enligt de regler om interpunktion som anges där (se 0.1.3).

Definition av nivåerna gäller publikationernas bibliografiska beskrivning. Sökelementens minimi- och mellannivå definieras i sökelementsreglerna.

Rekommendationerna är avsedda för katalogisering av publikationerna. Sökelementen i informationssökning kan definieras separat.

Regler för beskrivning, sökinformation och användning av formatets informationskoder för onlinekatalog finns i ”Guidelines for online public access catalogue”, publicerad av en arbetsgrupp inom IFLA.

## 2 Utgångspunkt för definition av nivåer

Utgångspunkten för definitionen av nivåer finns i AACR (Anglo-American cataloguing rules, 2nd ed. 1988), där katalogisering av de olika nivåerna presenteras (1.0D).

## 3 Katalogisering av element

### 3.1 Miniminivå

Med hjälp av miniminivån definieras vilka uppgifter som krävs från varje publikation för att katalogens användare ska kunna identifiera publikationen och så att biblioteken kan samarbeta i de gemensamma onlinekatalogerna.

Avsikten med denna nivå är att presentera en kort beskrivning av publikationen. Här nämns bara sådana uppgifter som är lättillgängliga. När något av de nämnda obligatoriska elementen inte finns i den publikation eller den del av en periodisk publikation som katalogiseras behöver uppgifterna inte hämtas utanför publikationen.

Huvudtitel / första upphovsuppgift, om uppgiften avviker formmässigt eller antalsmässigt från upphovsuppgiften i rubriken på huvuduppslaget eller om rubriken på huvuduppslaget saknar upphovsuppgifter.

– Upplageuppgift. – Första förlagsort : första förläggare, publikationstid \*. – Omfattning\*\* eller specifik medieterm. – Anmärkning.

ISBN

\* en uppskattning av publikationstiden anses lämplig

\*\* avser huvudsaklig pagineringssvit

Vid katalogisering av en enskild del i ett flerbandsverk tas uppgifter om delens nummer, titel och upphovsuppgifter med i avsnittet om titel och upphov.

### 3.2 Mellannivå

Katalogisering på mellannivå innehåller lite mer information om publikationen än på miniminivå, men mindre än på nationalbibliografisk nivå. Som grund för katalogiseringen ligger oftast information som finns i den publikation som katalogiseras.

Bibliotekens katalogisering sker vanligen på mellannivå. Varje bibliotek kan lägga till avsnitt och element som anses nödvändiga för dem.

*Finländska katalogiseringsregler: mellannivå*

Huvudtitel [Allmän mediterm]\* = Parallelltitel\*\* :

övriga titeluppgifter / första upphovsuppgift ; följande upphovsuppgifter. –  
Upplageuppgifter / första upplagespecifika upphovsuppgift. – Första förlagsort :  
Första förlag, publikationstid. – Omfattning\*\*\* eller specifik mediterm :  
illustration + bilagor. – (Seriens huvudtitel / seriens upphovsuppgifter, seriens  
ISSN ; seriens inre numrering)\*\*\*\*. –Anmärkningar.\*\*\*\*\*

ISBN

\* på basis av mediterm och övervägande

\*\* tre räcker

\*\*\* avser huvudsaklig del i numrering

\*\*\*\* avser även information om underserieuppgifter eller vid behov serie och underserieuppgifter tillsammans; seriens upphovsuppgifter behövs när seriens huvudtitel är allmän titel

\*\*\*\*\* rekommenderade anmärkningar på mellannivå är originaltitel, pärm- och ryggtitlar, anmärkning om innehåll, anmärkning om avhandling och enligt övervägande anmärkningar som gäller sammandrag på basen av medietyp.

Vid katalogisering av en enskild del i ett flerbandsverk tas uppgifter om delens nummer, titel och upphovsuppgifter med i avsnittet om titel och upphov.

### 3.3 Nationalbibliografisk nivå

De frivilliga elementen på nationalbibliografisk nivå framgår av textens markering ”valbar”. En jämförelse framgår av följande exempel.

## 4 Exempel

För tydlighetens skull har även sökelementen för huvuduppslaget tagits med.

| <i>Miniminivå</i>   | <i>Mellannivå</i>   | <i>Nationalbibliografisk nivå</i>   |
|---|---|---|
| <p>Waltari, Mika<br/>Isästä poikaan. – 4. p. –<br/>Porvoo : WSOY, 1986.<br/>799 s.<br/>ISBN 951-0-13436-8</p>   | <p>Waltari, Mika<br/>Isästä poikaan : romaani<br/>kolmen sukupolven Helsingistä<br/>/ Mika Waltari. – 4. p. – Porvoo :<br/>WSOY, 1986. – 799 s. :<br/>kuv. - (Lukemisen pikkujättiläiset).<br/>ISBN 951-0-13436-8</p>                             | <p>Waltari, Mika, 1908-1979<br/>Isästä poikaan : romaani kolmen<br/>sukupolven Helsingistä<br/>/ Mika Waltari. – 4. p. – Porvoo ;<br/>Helsinki; Juva : WSOY, 1986<br/>(Juva). – 799 s. : kuv. ; 23 cm. –<br/>(Lukemisen pikkujättiläiset). 3. p.<br/>1960.<br/>ISBN 951-0-13436-8 (sid.) : 189<br/>FIM</p>                        |
| <p>Elämänviisauden kirja /<br/>koonnut Hannu Tarmio. –<br/>Porvoo : WSOY, 1986. –<br/>909 s.<br/>ISBN 951-0-13818-5</p>   | <p>Elämänviisauden kirja /<br/>koonnut Hannu Tarmio. –<br/>Porvoo : WSOY, 1986. –<br/>909 s. : kuv.<br/>ISBN 951-0-13818-5</p>  | <p>Elämänviisauden kirja /<br/>koonnut Hannu Tarmio. –<br/>Porvoo ; Helsinki ; Juva :<br/>WSOY, 1986 (Porvoo). –<br/>909 s. : kuv. ; 25 cm.<br/>Kuvitus vanhaa kiinalaista<br/>taidetta. – Sis. myös: Teoksen<br/>kuvituksesta / Pertti<br/>Seppälä. – 2.-3.<br/>p. 1987. –<br/>4. p. 1988.<br/>ISBN 951-0-13818-5<br/>(sid.)</p> |
| <p>Näreikkö, Heikki<br/>Säkeistä yhteen / Heikki<br/>Näreikkö, Tenho Takalo.<br/>– [Helsinki] : Tekstiili-<br/>ja<br/>vaatetustyöväen liitto,<br/>1986. – 324 s.<br/>ISBN 951-99777-5-9</p> | <p>Näreikkö, Heikki<br/>Säkeistä yhteen : tekstiilija<br/>vaatetustyöväen historia<br/>/ Heikki Näreikkö, Tenho<br/>Takalo. – [Helsinki] :<br/>Tekstiili-<br/>ja vaatetustyöväen<br/>liitto, 1986. – 324 s.<br/>: kuv.<br/>ISBN 951-99777-5-9</p> | <p>Näreikkö, Heikki<br/>Säkeistä yhteen : tekstiilija<br/>vaatetustyöväen historia<br/>/ Heikki Näreikkö, Tenho<br/>Takalo. – [Helsinki]:<br/>Tekstiili-<br/>ja vaatetustyöväen<br/>liitto, 1986 (Jyväskylä<br/>: Gummerus). – 324 s. :<br/>kuv. ; 22 x 23 cm.<br/>ISBN 951-99777-5-9<br/>(sid.)</p>                              |
| <p>Maanmittaushallitus. LISprojekti.<br/>Luokitusryhmä<br/>Luokitusryhmän loppuraportti<br/>/ LIS-projekti.<br/>–<br/>[Helsinki] :<br/>[Maanmittaushallitus],</p>                           | <p>Maanmittaushallitus. LISprojekti.<br/>Luokitusryhmä<br/>Luokitusryhmän loppuraportti<br/>/ LIS-projekti.<br/>–<br/>[Helsinki] :<br/>[Maanmittaushallitus],</p>   | <p>Maanmittaushallitus. LISprojekti.<br/>Luokitusryhmä<br/>Luokitusryhmän loppuraportti<br/>/ LIS-projekti.–<br/>[Helsinki]: [Maanmittaushallitus],<br/>1987. – 23, [19] s.<br/>: kuv., kartt. ; 30 cm.</p>   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1987. – 23 s.   | 1987. – 23 s. : kuv., kartt.<br>LIS = Land Information System.  | LIS = Land Information System.<br>F880066 (nid.)  |
| Rimpelä, Ulla<br>Terveys — naisen omana kokemuksena ja yleislääkärin arvioimana. – Tampere : Tampereen yliopisto, 1988. 176 s. ISBN 951-44-2246-5   | Rimpelä, Ulla<br>Terveys — naisen omana kokemuksena ja yleislääkärin arvioimana = Two perspectives on woman's health : selfperception and medical assessment / Ulla Rimpelä. – Tampere : Tampereen yliopisto, 1988. – 176 s. : kuv. – (Acta Universitatis Tamperensis. Ser. A, ISSN 0496-7909 ; vol. 240). -<br>Väitösk. : Tampereen yliopisto. – Engl. summary. ISBN 951-442246-5  | Rimpelä, Ulla<br>Terveys — naisen omana kokemuksena ja yleislääkärin arvioimana = Two perspectives on woman's health : selfperception and medical assessment / Ulla Rimpelä. – Tampere : Tampereen yliopisto, 1988. – 176, 34 s. : kuv. ; 25 cm. – (Acta Universitatis Tamperensis. Ser. A, ISSN 0496-7909 ; vol. 240). -Väitösk. : Tampereen yliopisto. – Engl. summary. -Väitösk. lisäksi 1 irtol. ISBN 951-442246-5 (nid.) |
| Vatikankoncilium (2 : 1962-1965: Rom)<br>Det kristna livets källor / Andra Vatikankonciliet. – 3. uppl. – Uppsala : Katolska bokförl., 1987. – 103 s.<br>Orig:s titlar: Dei verbum ; Sacrosanctum concilium. ISBN 91-85530-76-X | Vatikankoncilium (2 : 1962-1965: Rom)<br>Det kristna livets källor / Andra Vatikankonciliet. – 3. uppl. / [nyöversättning av Harald Riesenfeld och Sten Hidal]. – Uppsala : Katolska bokförl., 1987. – 103 s. – (Katolsk dokumentation ; ½).<br>Omslagstitel: Andra Vatikankonciliet och det kristna livets källor : uppenbarelsen, liturgin. – Innehåll: Dogmatisk konstitution om den heliga liturgin. – Orig:s titlar: Dei verbum ; Sacrosanctum concilium. ISBN 91-85530-76-X |   |
| Kollom, Ernst<br>Portreid ja illustratsioone puugravüüris. – Tallinn : Kunst, 1985. – 1 kuvasalkku  | Kollom, Ernst<br>Portreid ja illustratsioone puugravüüris / Ernst Kollom ; koostanud ja eessõna kirjutanud Jüri Hain. – Tallinn : Kunst, 1985. – 1 kuvasalkku.  |   |

# BILAGA D 1: EXEMPEL

## Nationalbibliografisk nivå

1. Hollywoodin naisia : romaani / Jackie Collins ; suomentanut Sirkka Salonen. – 2. p. – [Espoo] : Weilin + Göös, 1987 (pain. Englannissa). – 705 s.; 20 cm.  
Alkuteos: Hollywood wives. – 1. p. ilm. 1985 nimellä Unelmakaupungin naisia.  
ISBN 951-35-4043-X (nid.) : FIM 49
2. Garpin maailma, 9. p. ; Kaikki isäni hotellit, 6. p. ; Välisarjan avioliitto, 3. p. [i.e. 6. p.] / John Irving ; suomentanut Kristiina Rikman. – Helsinki : Tammi, 1988 (Painokaari). 1316 s. ; 22 cm. – (Isot keltaiset).  
Alkuteokset: The world according to Garp ; The hotel New Hampshire ; The 158 pound marriage.  
ISBN 951-30-7165-0 (sid.)
3. Dental development in 0-3-year-old children with cleft lip and palate / Matti Pöyry. – Helsinki : [Finnish Dental Society], 1987 (Painovalssi). – 66, [39] s. : kuv. ; 25 cm.  
Diss. : Helsingin yliopisto. – Nimiösivulla myös: Department of Pedodontics and Orthodontics, University of Helsinki, Cleft Center, I Department of Surgery, Helsinki University Central Hospital. – Also publ. in the Proceedings of the Finnish Dental Society, 1987, vol. 83, suppl. 11.  
Tiivistelmä ja 5 erip. – Tiivistelmä myös erillisenä.  
ISBN 951-9401-91-1 (nid.). – ISBN 951-9401-78-4 (virh.).
4. Experiences with class-based implementation of programming languages / Kai Koskimies, Merik Meriste. – Helsinki : University of Helsinki, 1988. – [4], 29 lehteä : kuv. ; 30 cm. – (Helsingin yliopiston tietojenkäsittelyopin laitoksen julkaisusarja. A = Series of publications / University of Helsinki. Department of Computer Science. A, ISSN 0781-6855 ; 1988, 12). – ISBN 951-45-4815-9 (nid.)
5. Heroes in architecture — do we need them? : Seminar on Architecture and Urban Planning in Finland 1987 / [published by] SAFA, The Finnish Association of Architects ; [translated into English Kaisa Sivenius]. – [Helsinki] : The Finnish Association of Architects, 1988 (Multiprint). – 96 s. : kuv., kartt. ; 30 cm.

## Mellannivå

Exemplen är gjorda enligt rekommendationer för mellannivå. Fler element kan tillsättas enligt bibliotekens egen praxis.

6. Pikku Heini / Pälvi Ahoipelto. – Helsinki : Kirjapaja, 1989. – 160 s.  
ISBN 951-621-894-6
7. Töllinmäki / F. E. Sillanpää. – Helsingissä : Otava, 1988. – 221 s.  
Näköisp. Alkuteos julk.: Porvoo : WSOY, 1925.  
951-1-10343-1
8. Lumooja / Vladimir Nabokov ; suomentanut Margit Salmenoja. –  
Jyväskylä : Gummerus, 1988. – 111 s.  
Alkuteos: Volshebnik. – Suomensos engl. käännöksestä: The  
Enchanter.  
ISBN 951-20-2973-1
9. Temal olid linnud ; Maa ja vee vahel : romaan ja novelle / MarjaLiisa  
Vartio ; [tõlkinud Piret Saluri]. – Tallinn : Eesti Raamat, 1988. – 252 s.  
Alkuteokset: Hänen olivat linnut ; Maan ja veden välillä.  
ISBN 5-450-00321-8
10. Lumen ja suksenpohjamoovien välisen kitkan mittauksia / J. Keinonen  
... [et al.]. Hiihtokauden ajoittumisesta Suomessa / E. Palosuo. –  
Helsinki : University of Helsinki, Department of Geophysics, 1977. –  
[50] lehteä : kuv., kartt. – (Report series in geophysics / University of  
Helsinki, ISSN 0355-8630 ; no 10) (Report series in geophysics /  
University of Helsinki, ISSN 0355-8630 ; no 11).  
Abstracts.  
ISBN 951-45-1547-1  
ISBN951-45-1548-X
11. Yksityiset unelmat / Judith Michael ; suomentanut Pirkko TalvioJaatinen.  
– [Helsinki] : Johanna, 1988. – 2 osaa.  
ISBN 951-54-2699-5 (osa 1). – ISBN 951-54-2700-2 (osa 2)
12. Arbatin lapset / Anatoli Rybakov ; suomentanut MarjaLeena  
Jaakkola. – Helsinki : Tammi.  
Alkuteos: Deti Arbata.  
1. osa. – 1987. – 273 s.  
ISBN 951-30-6884-6. – ISBN 951-30-6884-1 (virh.)
13. Ajoneuvoromutyöryhmän osamietintö. – [Helsinki] :  
Ympäristöministeriö.  
Romuakut. – 1988. – 74 s. : kuv. – (Ympäristöministeriö.  
Ympäristönsuojeluosasto. Sarja C, ISSN 0784-8145 ; 37).  
ISBN 951-47-0460-6 (nid.)
14. Alkoholien suurkulutus ja alkoholiriippuvuus : toteaminen ja  
hoitosuunnitelma = Storförbrukning och alkoholberoende : igenkännande  
och vårdåtgärder / S.-E. Björkqvist. – [Kirjala] : [Kärkulla  
kommunalförbund], [1989]. – 6, 6 s. : kuv. - Kääntökirja.
15. Viruscell-interactions and viral antimetabolites / Federation of

European Biochemical Societies, Seventh Meeting, Varna (Bulgaria),  
September 1971 ; edited by D. Shugar. – London : Academic Press,  
1972. – viii, 231 s. : kuv.  
(FEBS Symposium ; vol. 22). – Sis. bibliografian ja hakemiston.  
ISBN 0-12-640866-1

16. Bibliographical services throughout the world. Supplement 1980 = Les  
services bibliographiques dans le monde. Supplement 1980 / by  
Marcelle Beaudiquez. – Paris : Unesco, 1982. – xi, 103 s.  
Engl. ja ransk. rinnakkaisteksti.

## Miniminivå

17. Perhelait. – Helsinki : Valtion painatuskeskus,  
1988. – 31 s.  
ISBN 951-861-231-5

18. ALTI / Erkki Haarala ... [et al.]. – [Porvoo] : WSOY, 1988. – 147 s.  
ISBN 951-0-14582-3

19. People of the talisman ; The secret of Sinharat / Leigh Brackett. – New  
York : Ace Books, cop. 1964. – 126, 94 s.  
Kääntökirja.

20. Purhonen, Pertti  
On se niin väärin. – Helsinki : Kirjapaja, 1989. – 267 s.  
ISBN 951-621-906-3

## BILAGA D 2: EXEMPEL

### Källa ISBD(M)

1. Playback / Ronald Hayman. – London : Davis-Poynter, 1973. – 167 s. ; 23 cm.  
ISBN 0-7067-0076-7 : £2.50
2. Recreational problems in geometric dissections and how to solve them / Harry Lindgren. – Revised and enlarged / by Greg Frederickson. – New York : Dover Publications ; London : Constable, 1972. – viii, 184 s. : kuv. ; 22 cm.  
Ilm. aiemmin nimellä: Geometric dissections, Princeton ; London : Van Nostrand, 1964  
ISBN 0-486-22878-9 (nid.)  
Upplagespecifika upphovsuppgifter 2.3  
Anmärkningar om upplaga och publikationens bibliografiska historia 7.2
3. Tennis–up to tournament standard / Ellwanger ; [translated from the German by Wendy Gill]. – Wakefield : E.P. Publishing, 1973. – 119 s. : kuv., muotok. ; 21 cm. – (E.P. sport).  
Aluteos: Tennis–bis zum Turnierspieler, München : BLV Verlagsgesellschaft, 1971.  
ISBN 0-7158-0579-7  
Anmärkning om originalverket  
Upphovsuppgifter, som inte finns på titelsidan utan på andra ställen i publikationen 1.5.4.2
4. Industrial steam locomotives of Germany and Austria = Dampflok auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich / compiled by Brian Rumar ; German translations by M. Spellen. – 2nd ed. – [Crewe] : Industrial Railway Society, 1973. – 36 s. : kuv. ; 21 cm. – (Pocket books / Industrial Railway Society. GA).  
Teksti englanniksi ja saksaksi. – 1.p. 1972.  
ISBN 0-901096-4 (nid.)  
Parallelltitel 1.3  
Upplageuppgift 2.1.2  
Seriens huvudtitel är samlingstitel 6.4.1  
Anmärkning om publikationens språk 7.1.2  
Anmärkningar om tidigare upplagor av publikationen 7.2
5. Special syllabuses : a report on the Board's development of special syllabus examinations, August 1972 / the Associated Examining Board for the General Certificate of Education. – Aldershot : the Board, 1972. – 58 s. ; 21 cm.  
ISBN 0-901893-01-3 (nid.)  
Övrig titelinformation kan innehålla upphovsuppgifter 1.4.2  
När förlagets eller distributörens fullständiga namn finns i avsnitt 1 kan det fullständiga namnet upprepas i avsnitt 4. 4.2.6111

6. Apostolic constitution (Paenitemini) of His Holiness Pope Paul VI promulgating the penitential discipline of the Church / [translated from the Latin] with an introduction by Brian Newns. – London : Catholic Truth Society, 1973. – 16 s. ; 18 cm.

Kansinimeke: Penitence. – Tämä käännös on ilmestynyt ensi kerran julkaisussa: The Jurist, vol. 26, no. 2, April 1966.

ISBN 0-86183-078-1 (nid.)

Upphovsuppgifter, som inte finns på titelsidan utan på andra ställen i publikationen, anges inom hakparentes i avsnitt 1 (se 1.5.4.2)

Anmärkningar om varianttitlar 7.1.1.3

Anmärkningar om publikationens bibliografiska historia 7.2

7. A treatise of indulgences, 1623 / Clement Rayner.

A treatise of modesty and silence, 1632 / Alfonso Rodriguez. – [Näköispainos]. – Mentson : Scholar Press, 1973. – 271, 76 s. ; 20 cm. – (English recusant literature, 1558-1640 ; vol. 139).

Näköispainokset. – A treatise of indulgences, alkuteos julk.: St Omer : For John Heigham, 1623. – A treatise of modesty and silence, alkuteos julk.: [S.l. : s.n.], 1632.

ISBN 0-85417-945-3 : £1850.00 (koko teos)

Publikation som saknar huvudtitel 1.1.4.2.1, med enskilda verk med olika upphovsmän 1.5.4.12.2

När originalverket har okänd distributör och distributionsort 4.1.15, 4.2.10

8. Godly contemplations for the unlearned, 1575 ; a letter of a Catholike man beyond the seas, 1610 / Thomas Owen. The conviction of noveltie, 1632 / R. B. – Menston : Scholar Press, 1973. – 49, 166 p., [71] lehteä : kuv. ; 20 cm. – (English recusant literature, 1558-1640 ; vol. 138).

Näköispainokset. – Godly contemplations ... , alkuteos julk.: [S.l. : s.n.], 1575. – A letter ... , alkuteos julk.: St Omer : [s.n.], 1610. – The conviction ... , alkuteos julk.: [S.l. : s.n.], 1632.

ISBN 0-85417-944-5 : £1850.00 (koko teos)

Publikation som saknar huvudtitel 1.1.4.2.1.

Alla enskilda verk tillhörande publikationen har samma upphovsuppgift 1.5.4.12.1.

När det finns flera titlar på enskilda verk i publikationen istället för en huvudtitel ska varje övrig titelinformation, om den används i beskrivningen, följa den titel som informationen hör samman med 1.4.4.5.1.

Anmärkningar om faksimilutgåva och originalverk 2.1.2

Originalverkets distributionsort och distributör okända 4.1.15, 4.2.10

9. Virus-cell interactions and viral antimetabolites / Federation of European Biochemical Societies, Seventh Meeting, Varna (Bulgaria), September 1971 ; edited by D. Shugar. – London ; New York : Academic Press, 1972. – viii, 231 s. : kuv. ; 24 cm. (FEBS symposium ; vol. 22).

Sisältää bibliografian ja hakemiston.

ISBN 0-12-640866-1112

10. The West Indian slave laws of the 18th century / E.V. Goveia. A new balance of power : the 19th century / C.J. Bartlett. – Barbados : Caribbean Universities Press ; London : Ginn [distributor], 1970. – 105 s. ; 22 cm. – (Chapters in Caribbean history ; 2).

Alaviitteissä bibliografisia viitteitä. - S. 91-97 :“Further reading”.

Sisältää hakemiston.

ISBN 602-21591-9

Publikation utan huvudtitel 1.1.4.2.1, Utskrift av övrig titelinformation i publikation utan huvudtitel 1.4.4.5.1

Publikation utan huvudtitel, där den enskilda verken har lika upphovsuppgifter 1.5.4.12.2

När både förlagets och distributörens namn förekommer i den godkända informationskällan lam även distributörens namn anges 4.2.4

Anmärkningar om innehåll 7.7

11. Start your own school : the story of the Fitzroy Community School / by the founders, Philip O'Carrol & Faye Berryman. – North Fitzroy, [Vic.] : the School, 1980. – 124 s. ; 20 cm  
Ylänimeke: An essential resource document in alternative education.

ISBN 0-959-43960-9

När förlagets eller distributörens fullständiga namn finns i avsnitt 1 kan det fullständiga namnet upprepas i avsnitt 4. 4.2.6

Anmärkningar om varianttitlar 7.1.1.3

12. Sur les vieux thèmes / Mona Rouzier. - Port-au-Prince : Imprimerie N.A. Theodore, [195-?]. – 57 s. ; 18 cm

Lehtien kääntöpuolet tyhjä

När det inte går att sluta sig till utgivnings-, distributions-, tryck- eller copyrightår, anges en uppskattad tidpunkt som utgivnings- eller distributionstid 4.4.8

När sidorna endast är numrerade på en sida 5.1.2.2. kan detta anges som anmärkning 7.5.

13. The door ; The crafty tailor ; The bundle of sticks / by 'Kunle Akinsemoyin and Laoye Egunjobi. – Lagos : West African Book Publishers, 1977. – [30] s. : kuv. (suurin osa vär.) ; 26 cm. – (An Atoka book).

ISBN 978-153-004-9

Publikation utan huvudtitel 1.1.4.2.1. När publikationen saknar huvudtitel och då samma upphovsuppgifter gäller för varje enskilt verk som hör till publikationen, anges dessa efter samtliga titlar, parallelltitlar och övrig titelinformation 1.5.4.12.1

Om en del av illustrationerna är i färg och detta vill anges kan anmärkningen göras inom parentes 5.2.5.

14. Dewey decimal classification and relative index / devised by Melvil Dewey. – Ed. 19 / edited under the direction of Benjamin A. Custer. – Albany (N.Y.) : Forest Press, 1979. – 3 vol. ; 24 cm.  
Sisältö: vol. 1. Introduction. Tables ; vol. 2. Schedules ; vol. 3. Relative index.

ISBN 0-910608-23-7. – ISBN 0-910608-19-9 (vol. 1). – ISBN 0-910608-20-2 (vol. 2). – ISBN 0-910608-21-0 (vol. 3)

Upplagespecifika upphovsuppgifter 2.3.

Bilaga A: Beskrivning i flera nivåer. Exempelen är gjorda enligt beskrivning i en nivå 113

När en publikation utkommer i flera delar, d.v.s. den består av mer än en volym som skall beskrivas, ges publikationen en passande specifik medieterm som föregås av för publikationen och dess delar rätt antal arabiska siffror 5.1.4.1

Delarnas namn anges som anmärkning om innehåll 7.7.

15. ISBD(M) : International standard bibliographic description for monographic publications / International Federation of Library

Associations and Institutions. – 1st standard ed. revised. – London  
: IFLA International Office for UBC, 1978. – 51 s. ; 30 cm.

ISBN 0-903043-21-1 (sid.) : £5.00 tai \$US 12.00

När huvudtiteln består av flera initialer eller akronymer behandlas den kompletta formen som övrig titelinformation om den finns på titelsidan 1.4.3

Upplageuppgift 2.1.2

16. CHISAM : [metas alcandas e novos objectivos da programa] /  
Coordenação de Habitação de Interesse Social da Area  
Metropolitana do Grande Rio. – [Rio de Janeiro] : Ministerio do  
Interior [Republica do Brasil, 1969?]. – 103 s., 2 karttas. : kuv. ;  
29 cm.

Sumário em inglês, s. 74-[104].

Huvudtiteln består av initialer eller akronymer 1.2.3.

Information från annan källa än titelsidan 1.

Publikationsuppgifter från andra än godkända källor (titelsida, övriga förtextsidor och kolofon)  
anges inom hakparentes.

Anmärkningar om sammandrag 7.7.

17. Anglo-American cataloguing rules / prepared by the American  
Library Association, the British Library, the Canadian Committee  
on Cataloguing, the Library Association, the Library of Congress  
; edited by Michael Gorman and Paul W. Winkler. – 2nd  
ed. – Chicago : American Library Association, 1978. – 620 s. ; 26 cm.  
Edeltjät: Anglo-American cataloguing rules. – North American  
text. – Chicago : American Library Association, 1967. Anglo-  
American cataloguing rules. – British text. – London : Library  
Association, 1967.

ISBN 0-8389-3210-X.

ISBN 0-8389-3211-8 (sid.).

ISBN 0-88802-121-6 (Canadian Library Association).

ISBN 0-88802-122-4 (sid.).

ISBN 0-85365-681-9 (Library Association).

ISBN 0-85365-691-6 (sid.)

När flera namn på olika personer eller institutioner förekommer i en enda upphovsuppgift får  
den katalogiserande enheten avgöra hur många namn som tas med i beskrivningen 1.5.4.3

Från amerikanska och brittiska regler. Anmärkningar om publikationens bibliografiska historia  
7.2.

18. People of the talisman ; The secret of Sinharat / Leigh Brackett. –  
New York : Ace Books, cop. 1964. – 126, 94 s. ; 18 cm.

Kääntökirja.

(Sid.)

Anmärkningar rörande publikationens fysiska beskrivning 7.5.

När publikationen saknar utgivnings- och distributionsår, anges copyright- eller tryckår 4.4.6.

19. Bibliographical services throughout the world. Supplement 1980  
= Les services bibliographiques dans le monde. Supplément 1980  
/ by Maecelle Beaudiquez. – Paris : Unesco, 1982. – xi, 103 s. ;  
22 cm.

Text på engelska och franska.

Huvudtiteln kan bestå av en gemensam titel och en osjälvständig titel när titeln på supplementet, delen el. dyl. är otillräcklig för identifikation av publikationen utan en gemensam titel eller huvudpublikationens titel 1.1.2.8

Utskrift av parallelltitlar 1.3.4.

Anmärkningar om publikationens språk 7.1.2.

20. Three comedies / by William Shakespeare ; with biographical illustrations and pictures of the setting of the plays, together with introductions by John Masefield. – New York : Dodd, Mead, cop. 1965. – xx, 266 s., [11] kuvalehteä : kuv. ; 22 cm. – (Great illustrated classics).  
Sisältö: A midsummer night's dream ; As you like it ; The merchant of Venice.

När publikationen innehåller två eller flera skilda verk och både verkens samlingstitel och de olika verkens titlar nämns på titelsidan väljs samlingstiteln till huvudtitel 1.1.2.7.

Anmärkningar kan behandla innehållsförteckningen, anmärkningar om det övriga innehållet, så som register, bibliografier o.s.v., samt sammandrag 7.7.

Upphovsuppgiften kan bestå av substantiv och andra uttryck eller namn, som visar personens eller institutionens uppgift i publikationen. 1.5.2.3

När publikationen saknar utgivnings- och distributionsår, anges copyright- eller tryckår 4.4.6.

21. The sporting royal family / with photographs by Serge Lemoine and text by Grania Forbes. – London : Queen Anne Press, 1982. – 128 s. : muotok. (osa kuv.) ; 30 cm.  
ISBN 0-356-08603-8

22. Mrs. Humphry Ward : a study in late-Victorian feminine consciousness and creative expression / by Anne M. Bindslev. – Stockholm : Almqvist & Wiksell International, 1985. – v, 166 s. ; 24 cm. – (Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm studies in English, ISSN 0346-6272 ; 63).

Väitösk. – University of Stockholm. Bibliografia: s. [157]-166.

ISBN 91-22-00731-8

23. The United States-Japan Cooperative Medical Science Program : third five-year report, 1975-1980. – Washington : Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs : for sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, 1980. – xiv, 214 s. : kuv. ; 28 cm. – (East Asian and Pacific series ; 217).

Pääsarja: Department of state publication ; 9127. – Sisältää bibliografioita.

När underserien har en annan titel än huvudserien, anges detta i avsnitt 6. Huvudseriens titel anges som anmärkning 6.1.3 och 7.6.

# BILAGA E: LISTA ÖVER FÖRKORTNINGAR

## A

|             |  |
|-------------|--|
| aarg.       | aargang  |
| AB, Ab      | aktiebolag   |
| abstr.      | abstract   |
| Abt.        | Abteilung  |
| acad. diss. | academic dissertation  |
| afh.        | afhandling   |
| afr.        | afrikansk, afrikkalainen                                       |
| akad. avh.  | akademisk avhandling   |
| alkuper.    | alkuperäinen   |
| amer.       | amerikansk, amerikkalainen                                     |
| anm.        | anmärkning   |
| annot.      | annotated  |
| arab.       | arabisk, arabiskspråkig, arabialainen, arabiankielinen         |
| arr.        | Arrange, arranged, arrangemang, arranger, arrangerad, arrangör |
| Aufl.       | Auflage  |
| augm.       | Augmenté, -e, augmented  |
| Ausg.       | Ausgabe  |
| ausg.       | ausgewählt   |
| austr.      | australisk, australialainen                                    |
| avd.        | avdelning  |
| avh.        | avhandling   |
| avust.      | Avustaja, avustanut  |

## B

|               |  |
|---------------|--|
| balt.         | baltisk  |
| baltt.        | balttialainen  |
| Bd, bd        | Band, bind   |
| Bearb., Bearb | Bearbeiter, bearbetet, Bearbeitung, bearbejdelse, bearbetad, bearbetare, bearbetning |
| begr.         | begründet  |
| Beibl.        | Beiblatt   |
| Beih.         | Beiheft  |
| Beil.         | Beilage  |
| belg.         | belgisk, belgialainen  |
| bemynd.       | bemyndigad   |
| ber.          | berättad, berättade, berättare   |

|          |                        |
|----------|------------------------|
| bil.     | bilag, bilaga, bilagor |
| bildbil. | bildbilaga             |
| bildbl.  | bildblad               |
| bilds.   | bildsidor              |
| bl., Bl. | blad, Blatt            |
| bl.a.    | bland annat            |
| bokh.    | bokhandel              |
| boktr.   | boktryckeri            |
| bull.    | bulletin, bulletiini   |

## C

|         |   |
|---------|---|
| ca      | cirka   |
| cm      | centimeter, senttimetriä  |
| coll.   | collect, -ion   |
| collab. | collaboration   |
| comp.   | compilateur, compilation, compilatore, compile, compiled, compiler, composition |
| compl.  | complémentaire, complet, completed, complètement, completo                      |
| cond.   | conduct, conducted, conductor   |
| cop.    | copyright   |
| corr.   | corrected, correction, -ions, corrigé, -e, corrigenda                           |

## D

|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| da.       | se dan.                         |
| dan.      | dansk, danska                   |
| d.        | del                             |
| d.J.      | der Jüngere                     |
| d.y.      | den yngre                       |
| d.ä.      | den äldre                       |
| d.Ä.      | der Ältere                      |
| diagr.    | diagram                         |
| dir.      | directed, direktor, dirigé      |
| diss.     | dissertation, doktorsavhandling |
| distr.    | distribuerad, distributör       |
| dupl.     | duplicerad                      |
| durchges. | durchgesehen                    |

## E

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| ed.   | edited, edition, editor, edizione |
| éd.   | édite, éditeur, édition           |
| eest. | eestiläinen, eestinkielinen       |
| eff.  | efterföljare                      |

|        |                                   |
|--------|-----------------------------------|
| eifr.  | efterträdare                      |
| Einf.  | Einführung                        |
| ingel. | ingeleit                          |
| Einl.  | Einleitung                        |
| e.Kr.  | efter Kristus                     |
| eKr.   | ennen Kristusta                   |
| eng.   | engelsk, engelska                 |
| engl.  | englanninkielinen, englantilainen |
| enl.   | enligt                            |
| erg.   | ergänzt                           |
| Ergbd  | Ergänzungsband                    |
| ErgH.  | Ergänzungsheft                    |
| Ergw.  | Ergänzungswerk                    |
| erw.   | erweitert                         |
| esp.   | espanjalainen, espanjankielinen   |
| estn.  | estnisk, estniska                 |
| et al. | et alii                           |
| etc.   | et cetera                         |
| ex.    | exemplar                          |
| exhib. | exhibition                        |
| extr.  | extrait                           |

## F

|         |                                 |
|---------|---------------------------------|
| F.      | Folge                           |
| f.      | född                            |
| fasc.   | fascicle, fascicule, fasciculus |
| ff.     | och följande                    |
| fi.     | se fin.                         |
| fin.    | finsk, finska                   |
| f.Kr.   | före Kristus                    |
| flaam.  | flaaminkielinen                 |
| flam.   | flamländsk                      |
| forøg.  | forøged                         |
| forts.  | fortsätter, fortsättning        |
| Fort.   | Fortsetzung                     |
| fotogr. | fotograf, fotografi             |
| fr.     | se fra.                         |
| fra.    | fransk, franska                 |
| front.  | frontespis, frontispiece        |
| fullst. | fullständig                     |
| förb.   | förbättrad                      |
| förf.   | författad, författare           |
| förk.   | förkortad, förkortning          |
| förkl.  | förklarare, förklarat           |
| förl.   | förlag, förläggare              |
| förn.   | förnyad                         |

## G

|       |                   |
|-------|-------------------|
| gedr. | gedruckt          |
| ges.  | gesammelt         |
| grek. | grekisk, grekiska |

## H

|            |   |
|------------|---|
| H.         | Heft  |
| h.         | häfte   |
| Hab.-Schr. | Habilitationsschrift  |
| hebr.      | hebreisk, hebreiska   |
| hepr.      | hepreankielinen   |
| hfrbd      | halvfranskt band, skinnryggband                             |
| hft.       | häftad  |
| holl.      | holländsk, holländska, hollantilainen,<br>hollanninkielinen |
| huom.      | huomautus   |

## I

|         |   |
|---------|---|
| i.e.    | id est  |
| ill.    | illustracija, illustrator, illustration, illustrationer,<br>illustratör, illustrerad etc. |
| ilm.    | ilmestynyt, ilmestyy  |
| impr.   | impression, imprimé, imprimerie   |
| inb.    | inbunden  |
| inc.    | incorporated  |
| ind.    | indisk  |
| inl.    | inledning   |
| insp.   | inspekterad, inspektör  |
| int.    | intialainen   |
| introd. | introduction, introduktion etc.   |
| inneh.  | innehåll  |
| i.p.    | ilman paikkaa Se s.l.   |
| irl.    | irländsk, irlantilainen   |
| irtol.  | irtolehti, -lehtiä; irtoliite, -liitteitä   |
| isl.    | isländsk, isländska, islantilainen, islanninkielinen                                      |
| isr.    | israelisk, israelilainen  |
| ital.   | italiensk, italienska, italialainen, italiankielinen                                      |
| itäv.   | itävaltalainen  |
| izd.    | izdája, izdanie   |

## J

|        |  |
|--------|--|
| Jahrg. | Jahrgang   |
| jap.   | japansk, japanska, japanilainen, japaninkielinen   |
| jatk.  | jatkoa, jatkuu   |
| jfr.   | jämför   |
| jKr.   | jälkeen Kristuksen syntymän  |
| jr.    | junior   |
| julk.  | julkaisema, julkaisi, julkaisija, julkaisijat, julkaisseet, julkaissut, julkaisu, julkaisuja |

## K

|                     |   |
|---------------------|---|
| kap.                | kapitel   |
| kart.               | karta, kartor                                       |
| kartbil.            | kartbilaga  |
| kartbl.             | kartblad  |
| karts.              | kartsidor   |
| kartt.              | kartta, karttaa, karttoja                           |
| karttal.            | karttaliite, -liitteitä                             |
| karttalehti         | karttalehti, -lehteä                                |
| karrtap.            | karrtapaino   |
| karrtas.            | karrtasivu(t), karrtasivuja                         |
| kartr.              | kartryckeri   |
| kas.                | kasett, kasetti                                     |
| kert.               | kertoi, kertoja, kertoneet, kertonut                |
| keskim.             | keskimäärin   |
| kierr.              | kierrosta   |
| kiin.               | kiinalainen, kiinankielinen                         |
| kin.                | kinesisk, kinesiska                                 |
| kirj.               | kirjoittaja(t), kirjoittanut, kirjoitti             |
| kirjak.             | kirjakauppa   |
| kirjap.             | kirjapaino  |
| klbd                | klotband  |
| kok.                | kokooja   |
| kol.                | kolorerad   |
| komment.            | kommentar, kommenterad etc.                         |
| komp.               | komponiert, komponist                               |
| kompl.              | komplett, kompletterad                              |
| kontr.              | kontrollerad, kontrollerat, kontrollör              |
| korj.               | korjannut, korjasi, korjattu                        |
| korr.               | korrigerad, korrigerade, korrigeringar              |
| kpl                 | kappale, kappaletta                                 |
| kreik.              | kreikankielinen, kreikkalainen                      |
| kroat.              | kroatisk, kroatialainen                             |
| ks.                 | katso   |
| kust.               | kustantaja, kustantanut                             |
| kuv.                | kuvia, kuvioita, kuvitettu, kuvittaja, kuvittaneet, |
| kuvittanut, kuvitus |   |
| kuval.              | kuvaliite, -liitteitä                               |
| kuvalehti           | kuvalehti, -lehteä                                  |

kuvas.  
käänt.                      kuvasivu, -sivuja  
                                    kääntäjä, kääntänyt

## L

laaj.                          laajennettu, laajentanut  
laat.                          laatija, laatinut  
lat.                            latinsk, latin, latinankielinen  
latv.                          latvialainen, latviankielinen  
lett.                           lettisk, lettiska  
Lief.                           Lieferung  
liett.                          liettualainen, liettuankielinen  
liitel.                        liitelehti  
lis.                            lisännyt, lisätty, lisäys  
lit.                            litauisk, litauiska  
Ltd.                           Limited  
lyh.                            lyhenne, lyhennetty, lyhentänyt  
lätink.                        lätinkielinen  
lösbl.                        lösblad

## M

medarb.                      medarbetare  
min.                           minut, -er, minuutti, minuutissa, minuuttia  
Mitarb.                      Mitarbeiter  
Mitw.                        Mitwirkung  
ms., mss.                    manuscript, -s, manuskript  
muk.                           mukaili, mukailija, mukailut, mukailtu  
muotok.                      muotokuva  
muuttam.                    muuttamaton

## N

n.                              noin  
n.                              numero (italienska)  
N.F.                            neue, new, ny etc. Folge, följd etc.  
N.R.                            neue, new, ny etc., Reihe, række  
N.S.                            neue, new, ny etc., serie, series  
Nachdr.                      Nachdruck  
Neuausg.                    Neuausgabe  
neubearb.                    Neubearbeitet  
Neudr.                        Neudruck  
nid.                            nidettä, nidos, nidottu(na)  
nimim.                        nimimerkki  
no.                            se nor. för norsk, norska  
no.                            numéro (franska)

|          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| no.      | número (spanska)                |
| nor.     | norsk, norska                   |
| norj.    | norjalainen, norjankielinen     |
| not.     | noter                           |
| notbil.  | notbilaga                       |
| nouv.    | nouveau, nouvelle               |
| nr       | numer                           |
| nr, Nr   | nummer, Nummer (svenska, tyska) |
| nro      | numero (finska)                 |
| nuor.    | nuorempi                        |
| nuott.   | nuotteja                        |
| nuottil. | nuottiliite                     |

## O

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| o.        | och                  |
| obl.      | oblongus             |
| oförändr. | oförändrad           |
| omarb.    | omarbetet, omarbetad |
| omtr.     | omtryck(t)           |
| opag.     | opaginerad           |
| opl.      | oplag                |
| orig.     | original             |
| overs.    | oversatt             |
| oy        | osakeyhtiö           |

## P

|         |  |
|---------|--|
| p.      | page, pagina   |
| p.      | painos (även erip., lisäp.)                                    |
| p.      | pars   |
| pain.   | painettu   |
| painov. | painovuosi   |
| parann. | parannettu   |
| per.    | perevod  |
| piirr.  | piirros  |
| piirt.  | piirtäjä, piirtänyt  |
| pl.     | plansch(er)  |
| po.     | pitää olla   |
| pol.    | polsk, polska  |
| port.   | portugisisk, portugisiska, portugalilainen, portugalinkielinen |
| portr.  | porträtt   |
| pr.     | printing   |
| prep.   | prepared   |
| repr.   | preprint   |
| pres.   | presented  |
| pseud.  | pseudonym  |

|        |   |
|--------|---|
| pt.    | part  |
| pubbl. | pubblicazione   |
| publ.  | publication, publicerad, published, publisher, publishing |
| puol.  | puolalainen, puolankielinen                               |
| -puol. | puolinen (t.ex. 2-puolinen)                               |

## R

|            |  |
|------------|--|
| r.         | række, reeks, rekke                          |
| R.         | Reihe  |
| ransk.     | ranskalainen, ranskankielinen                |
| rec.       | recenserad, recension                        |
| red., réd. | redaktör, rédigé, redigerad etc.             |
| reg.       | register                                     |
| réimpr.    | réimpression                                 |
| repr.      | reprint, reprinted                           |
| reprod.    | reproduced, reproduction                     |
| rev.       | reviderad, revideret, revidert, revised etc. |
| rév.       | revision                                     |
| rom.       | romanalainen, romaniankielinen               |
| rum.       | rumänsk, rumänska                            |
| ruots.     | ruotsalainen, ruotsinkielinen                |
| ry.        | se rys.                                      |
| rys.       | rysk, ryska                                  |

## S

|           |   |
|-----------|---|
| s.        | sida, sidor, sivu, sivut  |
| s.l.      | sine loco, utan ort, julkaisupaikka tuntematon                        |
| s.n.      | sine nomine, utan förlag(snamn), kustantaja tai kirjapaino tuntematon |
| saam.     | saamenkielinen  |
| saks.     | saksalainen, saksankielinen   |
| sam.      | samisk, samiska   |
| saml.     | samlad, samling   |
| sammanb.  | sammanbunden  |
| sammanst. | sammanställd, sammanställare  |
| Samml.    | Sammlung  |
| sel.      | selected, selection   |
| selitt.   | selittäjä, selittänyt   |
| ser.      | serie   |
| sér.      | série(s)  |
| serb.     | serbisk, serbiska, serbialainen, serbiankielinen                      |
| seur.     | seuraaja  |
| sid.      | sidottu(na)   |
| sign.     | signatur, signerad  |

|           |   |
|-----------|---|
| sis.      | sisältää, sisällysluettelo  |
| slaav.    | slaavialainen   |
| slav.     | slavisk   |
| Sonderdr. | Sonderdruck   |
| sost.     | sostavil  |
| sov.      | sovitettu, sovittaja, sovittanut  |
| sp.       | spalter(er)   |
| sp.       | se spa. för spansk, spanska   |
| spa.      | spansk, spanska   |
| sr.       | senior  |
| st.       | stycken   |
| suom.     | suomenkielinen, suomennettu, suomennos, suomensi, suomentaja, suomentanut |
| suomal.   | suomalainen (förkortas ej i namn på föreningar m.m.)                      |
| supist.   | supistettu  |
| suppl.    | supplement(um)  |
| Supplbd   | Supplementband  |
| sv.       | se sve.   |
| sve.      | svensk, svenska   |
| sveits.   | sveitsiläinen   |
| särtr.    | särtryck  |
| säv.      | säveltäjä, sävellys, säveltänyt   |

## T

|            |  |
|------------|--|
| T.         | Teil   |
| t.         | tomus, tome  |
| tab.       | tabell   |
| tabellbil. | tabellbilaga   |
| tansk.     | tanskalainen, tanskankielinen  |
| tark.      | tarkastaja, tarkastanut, tarkastettu, tarkistaja, tarkistanut, tarkistettu |
| taul.      | taulukko, taulukoita   |
| taulukkol. | taulukkoliite  |
| techn.     | tecknad, teckningar  |
| tegn.      | tegning  |
| tekn.      | teknisk, teknillinen, tekninen   |
| tills.     | tillsammans  |
| tir.       | tirage   |
| titels.    | titelsida  |
| tjeck.     | tjeckisk, tjeckiska  |
| toim.      | toimittaja, toimittanut, toimitti, toimituksia, toimitus                   |
| tölk.      | tölkinnud  |
| tr.        | tryck, tryckt, tryckeri, tryckning   |
| trad.      | traduit, traduction, etc.  |
| transcr.   | transcription etc.   |
| transkr.   | transkription, transkriptio etc.   |
| transl.    | translated, translation, etc.  |
| tšek.      | tšekinkielinen, tšekkiläinen   |

|       |   |
|-------|---|
| turk. | turkisk, turkinkielinen, turkkilainen   |
| tus.  | tusende                                 |
| ty.   | se tys.                                 |
| tys.  | tysk, tyska                             |
| täyd. | täydellisesti, täydennetty, täydentänyt |

## U

|           |   |
|-----------|---|
| udarb.    | udarbejded                                      |
| udg.      | udgave, udgivelse, udgiver, udgivet             |
| udv.      | udvalgd   |
| uitg.     | uitgegeven, uitgevers                           |
| umgearb   | umgearbeitet                                    |
| ung.      | ungersk, ungerska                               |
| univ.     | universitet                                     |
| unk.      | unkarilainen, unkarinkielinen                   |
| unveränd. | unverändert                                     |
| u.o.      | utan ort, se s.l.                               |
| U.P.      | University Press                                |
| uppl.     | upplaga   |
| u.s.      | useita sivunumerointijaksoja                    |
| utarb.    | utarbeidelse, utarbeider, utarbeidet, utarbetat |
| utg.      | utgave, utgivare, utgiven, utgiver, utgåva etc. |
| utr.      | utrustat (varustanut)                           |
| utv.      | utvalt (valikoinut)                             |
| utök.     | utökad  |
| uud.      | uudistanut, uudistettu                          |
| uus.      | uusittu   |

## V

|         |                                      |
|---------|--------------------------------------|
| v.      | vuonna, vuosi, vuosina, vuosittainen |
| valik.  | valikoinut                           |
| valok.  | valokuva                             |
| vanh.   | vanhempi                             |
| varust. | varustanut                           |
| ven.    | venäläinen, venäjänkielinen          |
| verb.   | verbessert                           |
| verf.   | verfasst                             |
| verk.   | verkürzt                             |
| Verl.   | Verlag                               |
| verm.   | vermehrt                             |
| vers.   | versehen                             |
| verz.   | verzorgt                             |
| veränd. | verändert                            |
| veröff. | veröffentlicht                       |
| vir.    | virolainen, vironkielinen            |
| vol.    | volume, volumen, volym etc.          |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| vollst.  | vollständig           |
| vsk.     | vuosikerta            |
| vyp.     | vypusk                |
| väitösk. | väitöskirja           |
| vär.     | värillinen, väritetty |

## Ü

|         |                       |
|---------|-----------------------|
| Übers.  | Übersetzung           |
| übers.  | Übersetzer, übersetzt |
| Übertr. | Übertragung           |
| übertr. | übertargen            |

## Y

yhteensid. yhteensidottu

## Z

zusammengest. zusammengestellt

## Å

|       |                |
|-------|----------------|
| årg.  | årgång         |
| årl.  | årlig, årligen |
| årsb. | årsbok         |

## Ä

|       |        |
|-------|--------|
| ändr. | ändrad |
|-------|--------|

## Ö

|         |                        |
|---------|------------------------|
| övers.  | översatt, översättning |
| övertr. | övertryck              |

|        |                                 |
|--------|---------------------------------|
| 1/1-n. | kokonahkasidos                  |
| 1/2-n. | puolinahkasidos, nahkaselkäinen |

# LITTERATURFÖRTECKNING

## Katalogiseringsregler

**Anglo-american cataloguing rules** / prepared under the direction of the Joint Steering Committee for Revision of AACR, a committee of the American Library Association ... [et al.]. – 2<sup>nd</sup> ed., 2002 revision.

Ottawa : Canadian Library Association ; Chicago : American Library Association, 2002-.1 v. (loose-leaf) ; 30 cm.

ISBN 0-83893-529-X (loose-leaf with binder)

ISBN 0-83893-530-3 (loose-leaf without binder)

ISBN 0-83893-531-1 (binder only)

**Guidelines for the Application of the ISBDs to the Description of Component Parts** / approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Serial Publications.

Reproduction with corrections. - Cataloging Directorate, Library of Congress Washington, D.C., 2003.

IFLANET [http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/Component\\_Parts\\_final.pdf](http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/Component_Parts_final.pdf)

**ISBD (A): International Standard Bibliographic Description for Older Monographic Publications (Antiquarian)** / recommended by the Project Group on the International Standard Bibliographic Description for Older Monographic Publications (Antiquarian) ; approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Rare123

Books and Manuscripts. – 2<sup>nd</sup> rev. ed. - München : Saur, 1991. - xiii, 100 p. – (UBCIM publications ; N.S., Vol. 3).

ISBN 3-598-10988-1

IFLANET <http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbda.htm#1>

Förnyas, på remissrunda 2005.

**ISBD (CM): International Standard Bibliographic Description for Cartographic Materials** / recommended by the ISBD Review Committee ; approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section of Geography and Map Libraries. - Rev. ed.

1987. vii, 55 pages.

ISBN 0-903043-47-5.

Versionen som förnyas på remissrunda (2004)

<http://www.ifla.org/VII/s6/news/isbd.pdf>

**ISBD(CR) : International Standard Bibliographic Description for Serials and Other Continuing Resources** / revised from the ISBD(S), International Standard Bibliographic Description for Serials / recommended by the ISBD(S) Working Group ; approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Serial Publications. München : Saur,

2002. - xi, 112 p. – (UBCIM publications ; N.S., Vol. 24) .  
ISBN 3-598-11599-7.  
IFLANET <http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbdcr-final.pdf>

**ISBD (ER): International Standard Bibliographic Description for Electronic Resources** / revised from the ISBD(CF), International Standard Bibliographic Description for Computer Files / recommended by the ISBD(CF) Review Group. – München : Saur, 1997. - x, 109 p. – (UBCIM publications ; N.S., Vol.17)  
ISBN 3-598-11369-2.  
IFLANET <http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbd.htm>  
En förnyad version utk. 2005

**ISBD (G): General International Standard Bibliographic Description** / recommended by the ISBD Review Group ; approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing.  
2004 version.  
(Published only in PDF format.)  
IFLANET <http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbdg.htm>

**ISBD (M): International Standard Bibliographic Description for Monographic Publications** / recommended by the ISBD Review Group ; approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing.  
2002 revision.  
(Published only in PDF format.)  
IFLANET [http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbd\\_m0602.pdf](http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbd_m0602.pdf)

**ISBD (NBM): International Standard Bibliographic Description for Non-Book Materials** / recommended by the ISBD Review Committee ; approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing. – Rev. ed.  
1987. vii, 74 pages.  
ISBN 0-903043-46-7  
IFLANET [http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBDNBM\\_sept28\\_04.pdf](http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBDNBM_sept28_04.pdf)  
Förnyas. På remissrunda 2005

**ISBD (PM): International Standard Bibliographic Description for Printed Music** / recommended by the Project Group on ISBD(PM) of the International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML) ; approved by the Standing Committees of the IFLA Sections on Cataloguing and Information Technology. – 2nd rev. ed. - München : Saur, 1991. – 73 p.  
(UBCIM publications ; N.S., Vol. 1)  
ISBN 3-598-10985-7  
IFLANET [http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBDPM\\_Nov10\\_2004.pdf](http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBDPM_Nov10_2004.pdf)  
Förnyandet påbörjas 2005/2006

## Standarder

|          |  |
|----------|--|
| SFS 3496 | Kirjan kansainvälinen standardinumerointi (ISBN -järjestelmä ) |
| ISO 2108 | Information and documentation –                                |

|               |  |
|---------------|--|
|               | International standard Book numbering (ISBN)   |
| SFS 4412      | Kirjojen ja muiden julkaisujen selkänimekkeet  |
| SFS 4414      | Kirjojen nimiösivut  |
| SFS 4435      | Kausijulkaisun kansainvälinen standardinumero ISSN   |
| SFS 4600      | Aakkostaminen ja siihen liittyvä ryhmittely  |
| SFS 4900      | Kyrillisten kirjainten translitterointi  |
| SFS 5050      | Bibliografinen lajittelu   |
| SFS 5244      | Julkaisusarjojen nimeäminen ja numeroiminen  |
| SFS 5342      | Kirjallisuusviitteiden laatiminen  |
| SFS 5755      | Arabian kielen translitteraatio  |
| SFS 5807      | Kreikan kielen translitteraatio ja transkriptio  |
| SFS 5824      | Heprealaisen kirjaimiston translitteraatio   |
| ISO 233       | Documentation — Transliteration of Arabic characters into Latin characters   |
| ISO 233-2     | Information and documentation – Transliteration of Arabic characters into Latin characters – Part 2:   |
|               | Arabic language Simplified transliteration   |
| ISO 233-3     | Information and documentation – Transliteration of Arabic characters into Latin characters – Part 3: Persian language Simplified transliteration |
| ISO 259       | Documentation — Transliteration of Hebrew characters into Latin characters   |
| ISO 259-2     | Information and documentation – Transliteration of Hebrew characters into Latin characters – Part 2: Simplified transliteration                  |
| ISO 7098      | Information and documentation - Romanization of Chinese  |
| ISO 832       | Information and documentation — Bibliographic description and references — Rules for the Abbreviation of Bibliographic Terms                     |
| SFS-ISO 5127  | Tieto- ja dokumenttisanasto.   |
| ISO 843       | Information and documentation — Conversion of Greek characters into Latin characters   |
| ISO/IEC 10646 | Information technology – Universal multiple-Octet coded character set (UCS)  |
| UNICODE       | homepage: <a href="http://www.unicode.org/">http://www.unicode.org/</a>  |

Guider

**Kirjan kansainvälinen standarditunnus ISBN** / [julkaisija] Helsingin yliopiston kirjasto, Suomen ISBN-keskus. – 5. uud.p. - Helsinki : Helsingin yliopiston kirjasto, 2002.

**ISBN Users' Manual.** – 5th ed. – Berlin : International ISBN Agency, 2005  
<http://www.isbn-international.org/en/manual.html>  
(förynad 2005 liksom ISBN-standarden ISO 2108)

**Guidelines for the implementation of 13-digit ISBNs.** – Berlin : International ISBN Agency, 2004.  
ISBN-13 978-3-88053-108-6  
ISBN-10 3-88053-108-0  
<http://www.isbn-international.org/en/download/implementation-guidelines-04.pdf>

**ISBN homepage**  
<http://www.isbn-international.org/>

**ISSN** / [julkaisija] Helsingin yliopiston kirjasto, Suomen Kansalliskirjasto. – Helsinki : Helsingin yliopiston kirjasto, 2004. Taitelehtinen.  
Suomen ISSN-keskus  
[http://www.kansalliskirjasto.fi/attachments/51MGKMuyi/5nbjNmHvh/Files/CurrentFile/ISSN-keskus\\_Esite.pdf](http://www.kansalliskirjasto.fi/attachments/51MGKMuyi/5nbjNmHvh/Files/CurrentFile/ISSN-keskus_Esite.pdf)

**ISSN homepage**  
<http://www.issn.org/>

**Kielikello** / Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. – Helsinki : Suomalaisen kirjallisuuden seura, 1968-.  
ISSN 0355-2675126

**Nykysuomen käsikirja** / toimittanut Osmo Ikola ; kirjoittajat Alho Alhoniemi, Osmo Ikola, Päivi Rintala. – 3. uud. laitos, 3. p. – [Espoo] : Weilin & Göös, 1992. -ISBN 951-35-5221-7.

**Yleinen kymmenluokittelu UDK : suomalainen lyhennetty** laitos / [julkaisija] Tietopalveluseura. – 3. uud. p. lisäp. – Helsinki : Tietopalveluseura, 1991. - ISBN 951-95303-7-1.  
& Aakkosellinen hakemisto. – 1985.  
ISBN 951-95303-9-8  
Upprätthålls ej efter 1986

**Verkko-YKL = Webb-KAB**, de allmänna bibliotekens klassifikationssystemets webbversion. Den innehåller KAB:s tabeller och registret - även musikregistret.  
<http://ykl.kirjastot.fi/>

**VESA - verkkosanasto = webbtetsaurus**  
VESA är ett hjälpmedel för indexering och sökning av både tryckt och elektroniskt material. Innehåll: YSA-yleinen suomalainen asiasanasto,

ALLÄRS-allmän tesaurus på svenska, MUSA/CILLA-musiikin  
asiasanasto/specialtesaurus för musik  
<http://vesa.lib.helsinki.fi/>

## Övriga källor

**Statement of International Cataloguing principles : draft** / approved by the IFLA meeting of Experts on an International cataloguing code, 1<sup>st</sup>, Frankfurt, Germany, 2003  
[http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/statement\\_draft.pdf](http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/statement_draft.pdf)  
Den slutliga versionen färdig 2007  
Översättningar på flera språk  
[http://www.d-nb.de/standardisierung/afs/imeicc\\_papers.htm](http://www.d-nb.de/standardisierung/afs/imeicc_papers.htm)  
På finska  
Julkilausuma kansainvälisestä luettelointiperiaatteista.  
Luonnos, joka on hyväksytty IFLAn luettelointisääntökokouksessa "IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code, 1st, Frankfurt  
[http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/statement\\_finnish.pdf](http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/statement_finnish.pdf)

## FRBR

**Functional Requirements for Bibliographic Records : final report** / IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records / [International Federation of Library associations and Institutions. IFLA Universal Bibliographic control and International MARC Programme, Deutsche Bibliothek, Frankfurt am Main]. – München : Saur, 1998. – (UBCIM publications ; N.S., Vol. 19)127  
ISBN 3-598-11382-X  
<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>

**Mapping ISBD Elements to FRBR Entity Attributes and Relationships** (July 28, 2004), available at:  
<http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD-FRBR-mappingFinal.pdf>

**Mandatory Data Elements for Internationally Shared Resource Authority Records**  
Report of the IFLA UBCIM Working Group on Minimal Level Authority Records and ISADN  
<http://www.ifla.org/VI/3/p1996-2/mlar.htm>